

# 180 FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DECALLE 20 AL 28 DE MAYO VALLADOLID ESPAÑA 2017



GUÍA OFICIAL  
EL COMEDIANTE  
MAYO 17



**2**  
Información general

**4 y 5**  
Homenaje a  
Fernando Herrero

**9 a 16**  
TAC en teatros y salas

**17 a 43**  
TAC en espacios públicos

**44 a 45**  
Otras Actividades y barrios

**Centrales**  
Programación completa  
extraíble

www.info.valladolid.es/tac



Ayuntamiento de  
Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

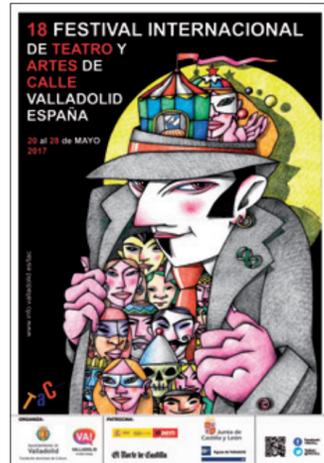


VALLADOLID  
ciudad amiga



f /TACVLL

t @TACVLL



Cartel del XVIII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid ©Manuel Sierra

**Edita**  
FMCVA, Gerente José María Viteri

**Director de Contenidos**  
Javier Martínez

**Prensa y Comunicación**  
José Miguel Fernández

**Coordinación editorial**  
Charo Arconada  
Delta Producciones (Cristina Valerio)

**Diseño y maquetación**  
Trama Comunicación y Diseño

**Imprime**  
El Norte de Castilla

**Fundación Municipal de Cultura Ayuntamiento de Valladolid**  
Torrecilla, 5 Valladolid, 47003  
Tel.: 983 426 246  
mail: tac@fmcva.org  
web: www.info.valladolid.es/tac



**SECCIÓN OFICIAL**  
Mejor espectáculo de sala  
Mejor espectáculo de calle  
Premio de Interpretación  
Espectáculo más original e innovador  
Premio del Circo Emilio Zapatero

**SECCIÓN OFF**  
Mejor espectáculo

**SECCIÓN NORTE**  
Mejor espectáculo

Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

VA!  
VALLADOLID ciudad amiga

## VENTA DE LOCALIDADES

**TAQUILLA LAVA TEATRO** Paseo Zorrilla 101 (antiguo matadero) Tfno.: 983 235 259 - **A partir del 4 de mayo** - De martes a domingo, de 12 a 14 h y de 18 a 20 h. (excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma) - También se pondrán adquirir on-line en [www.vayaentradas.com](http://www.vayaentradas.com)

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
20 y 21 [20:30 h]	PHILIPPE GENTY (FRANCIA) / Paysages intérieurs	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10
22 [19 h] y 24 [19:30 h]	GHETTO 13/26 (ESPAÑA) / La vida es sueño	Sala Negra I LAVA	100	10
21 [19 h] y 22 [20:30 h]	HISTRIÓN TEATRO (ESPAÑA) / Juana, la reina que no quiso reinar	Sala Blanca I LAVA	200	10
23 [22:30 h]	CÍA. PROYECTO 43/2 (ESPAÑA) / La mirada del otro	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10
24 [21 h]	MOSSOUX BONTÉ (BÉLGICA) / Whispers	Sala Blanca I LAVA	200	10
25 y 26 [20:30 h]	TEATRUL ODEON (RUMANÍA) / De Vánzare / For sale	Sala Concha Velasco I LAVA	100	10
26 y 27 [18:30 h]	CARLOS TAPIA / Te estás volviendo Chejov	Sala Negra I LAVA	100	10
27 [20:30 h] y 28 [20 h]	ROBERTO CASTELLO I ALDES (ITALIA) / In Girum Imus Nocte	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10

**TAQUILLA TEATRO CALDERÓN** C/ Angustias 1 - **A partir del 4 de mayo** - De martes a viernes, de 10 a 14 h y de 17 a 20 h. / Sábados y festivos cerrada, excepto en días de función: de 17 h hasta el comienzo de la representación. Tfno.: 983 426 436 - También se pondrán adquirir en [www.mgticket.com/tcalderon](http://www.mgticket.com/tcalderon)

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
23 [20:30 h]	CLOUD GATE DANCE (TAIWÁN) / Rice	Teatro Calderón. Sala principal	1000	10
26 [21:30 h] y 27 [22:30 h]	ALBERTO VELASCO (ESPAÑA) / La Inopia. Coreografías para un bailarín de 120Kg.	Teatro Calderón. Escenario sala principal (Entrada C/ San Juan de Dios)	200	10

**TAQUILLA TEATRO ZORRILLA** Plaza Mayor 9 - **A partir del 4 de mayo** - De martes a domingo, de 11:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30 h (excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma) Tfno.: 983 351 266 - También se pondrán adquirir on-line en [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
23 [18:30 h] y 24 [17 h]	BLICK THÉÂTRE (FRANCIA) / [Hullu]	Teatro Zorrilla	430	10
26 y 27	1ER ENCUENTRO IMPRO CIUDAD DE VALLADOLID	Teatro Zorrilla (Sala Experimental)	Consultar pág. 44	

**TAQUILLA TEATRO CARRIÓN** Cl. Montero Calvo 2 - **Venta Anticipada** - De martes a sábado, de 11:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30 h - [www.carrionteatro.com](http://www.carrionteatro.com)

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
27 [21 h]	INEXTREMIS TEATRO (ESPAÑA) / Medida por Medida	Teatro Carrión	Consultar pág. 17	

**IMPORTANTE:**

Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de actuación. Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos. El servicio de venta on-line tiene recargo.

**Descuento 50% última hora en taquilla (Espectáculos LAVA, el espectáculo La Inopia del T. Calderón y el espectáculo [Hullu] del T. Zorrilla).**

# SALUDA DEL ALCALDE

Increíble, pero ya ha pasado un año desde la última vez que me senté a escribir las palabras de bienvenida para una nueva edición del TAC.

Nuestra cita con la música, el teatro y el arte en calles y salas cumple este año dieciocho primaveras. Ya es mayor de edad, y camina hacia una madurez a la que contribuyen la apertura de mente, la diversidad y la extensión de espacios y públicos.

Este año, el despliegue escénico trae dieciséis estrenos, cuatro absolutos y doce nacionales, y como en 2016, el Festival ofrece programación específica en sala, incluida en la Sección Oficial, que se desarrollará durante todo el festival.

Les animo a acudir a esas salas y disfrutar con todos sus sentidos, pero les empujo, de igual forma, amablemente, a salir de sus casas a buscar lo que se ofrece fuera, a vivir lo que encuentren en un espacio abierto, libre y lleno de vida, que les obligará a abrir ojos y oídos desde el miércoles 24 hasta el domingo 28.

Damos la bienvenida a compañías de Francia, Alemania, Italia, Bélgica, Países Bajos, Suiza, Rumanía, Bulgaria, Taiwán, Israel, Argentina, México, Ma-

lasia, Uruguay, Colombia y España, que pondrán en nuestras plazas y aceras lo mejor de las artes de calle.

Sin embargo, también 'barremos para casa' con la Estación Norte. Las compañías de Valladolid tendrán, un año más, su espacio en la programación del festival.

Esta sección nos trae a nuestros La Nave del Teatro Calderón, Ghetto 13-26 y Luciérnagas Teatro, que estrenarán sus nuevos montajes junto a otras ocho compañías, Alberto Velasco, The Freak Cabaret Circus, Vauxhall 3, Miguel Gigosos Ronda, Carlos Tapia, el colectivo de danza urbana Fresas con Nata Crew, Proyecto 43-2 y José Luis Gutiérrez.

Pero, además, el TAC de Valladolid lanza su mirada afuera, muy lejos, -y muy cerca-, gracias a la performance organizada en la Playa de Las Moreras por el Colectivo Indignado, cuyo objetivo es despertar conciencias ante el fallecimiento en el mar de más de 5.000 personas que huían de conflictos en sus países durante el pasado año.

Participen, muestren su solidaridad. Nada más sencillo (y más valioso) que dejarse caer, ponerse en la piel de cualquiera de esas 5.000 personas y



mostrar, desde nuestra ciudad, y desde un evento rico en matices como este, su denuncia personal y su solidaridad.

Disfruten de todo. De lo sencillo, de lo complejo, de lo propio y lo ajeno, de lo

que, al final, nos une, que no es otra cosa que la vida.

**Feliz TAC.**

ÓSCAR PUENTE  
Alcalde de Valladolid

# XVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE

## ÍNDICE POR COMPAÑÍAS

### Sección Oficial

Philippe Genty	9
Blick Théâtre	10
Cloud Gate Dance Theatre	11
Teatrul Odeon	13
Histrión Teatro	14
Mossoux Bonté	14
Roberto Castello	16
B. Dance	18
Mathilde Van de Wiele	18
Sara Angius	18
Murali Simon Baro y Pablo Mandaras	19
Dimo Kirilov Milev	19
Sharon Fridman	19
Cie. Créature	20
G. Bistaki	21
Varuma	21
Eclats de Rock	22
EaEo	27
Fernando Rubio	28
Los Escénicos	28

Zanguango Teatro	30
Trapu Zaharra	30
Kukai Dantza y Brodas Bros	31
eia	31
Maduixa	33
Visitans	33
Lee Hayes	34
Daraomaí	34
PasVuPasPris	34
Frères Troubouch	34
Los Excéntricos	35
Nueveuno	35
D'Irque & Fien	36
Claire Ducreux	37
Vaques	38
La Torrent	45

### Estación Norte

Alberto Velasco	12
Ghetto 13-26	15
Proyecto 43.2	15
Carlos Tapia	16
La Nave	29
Vauxhall 3	32
Luciérnagas Teatro	32
Miguel Gigosos	36
J. Luis Gutiérrez	37
Fresas con nata	38
The Freak Cabaret Circus	38

### Sección OFF

Alba González	39
Cia IO	39
Compagnie Têtes de Mules	39
Compagnie with Balls	40
Con Plot	40
Danza Mobile	40
Denislav Valentinov	41
Escuela de Circo Carampa	41
Joshua Montén	41
Lapso Producciones	42
Los Moñecos	42
Nando Caneca	42
Pass & Company	43
Perehosta	43
Traspediante	43

### En Barrios

The Freak Cabaret Circus	38
La Torrent	45

### Teatro Carrión

Inextremis Teatro	17
-------------------	----

**TAC INFORMACIÓN TURÍSTICA VALLADOLID**

**Valladolid, una ciudad que respira arte calle a calle... ¡¡Descúbrala!!**

Consulta toda la agenda del Festival de Teatro y Artes de Calle y descubre los grandes atractivos de esta bella ciudad, los encontrarás en [info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)

Estamos a tu disposición en:

<b>Oficina de Turismo</b> Acera de Recoletos, s/n Lunes a Sábado: de 9,30 a 14,00h. y de 16,00 a 19,00h. Domingos: de 9,30 a 15,00h.	<b>Punto de Información</b> Plaza de Fuente Dorada Martes a Sábado: de 11,00 a 13,30h. y de 17,00 a 19,00h. Domingos: de 11,00 a 13,30h.
--	--

SOCIEDAD MIXTA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID, S.L.

## Homenaje del TAC

18<sup>º</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL DE CALLE DE TEATRO Y ARTES DE CALLE 20 AL 28 DE MAYO 2017 VALLADOLID ESPAÑA

## Fernando Herrero

## DEL ARTE Y LA VIDA

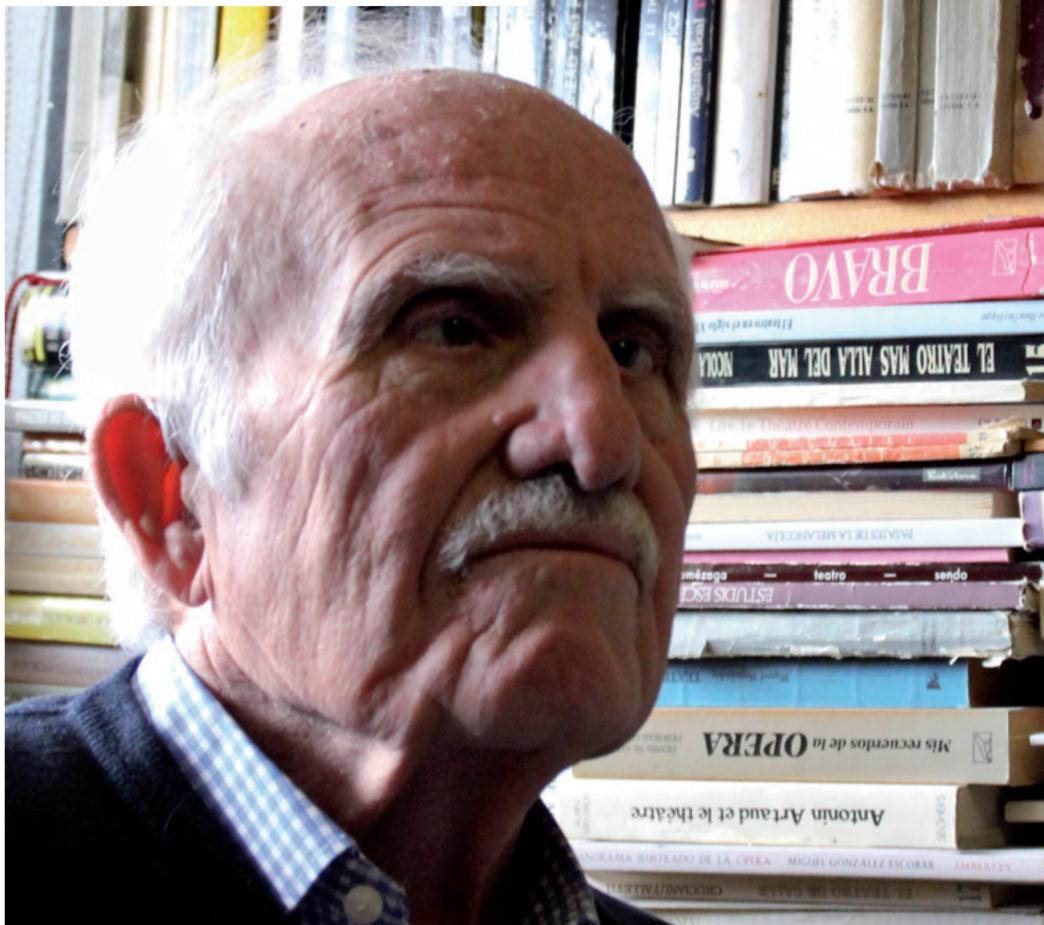
El autor, actor y director Olivier Py, hoy al frente del Festival de Aviñón, ha escrito un libro de aforismos titulado "Les Mille et une définitions du theatre". Ingeniosos, abstractos o concretos, discutibles u oportunos. Desde la pluralidad, una especie de línea común que hace de este arte una suerte de Dios desdoblado de la realidad y al tiempo tan cercano a ella. A mí me gustaría ampliar al arte (¿y por qué no a la ciencia?) esa sensación de lo diferente, y también de lo salutar. Desdoblamiento, utopía, en todo caso potencia de lo humano, que unido a lo cotidiano lo hace mágico, no en sentido de encontrar la felicidad, sino en el de comenzar a conocer los mecanismos de lo real e inmediato y bucear en ese territorio en el que todo, al menos en un estadio, es posible.

Artes. Comunicación e interferencia de literatura, escena, espacio, organización, artesanía, cuerpos humanos (actor, cantante, mimo, clown, acróbata, bailarín, mago y todos los etcéteras posibles). El arte, grande o pequeño, va más allá de la actividad habitual. En ocasiones la complementa, en otras la sustituye. Creo que el artista o el científico deben jugar también con la vida, esta es maestra exigente, con los sentimientos propios y los ajenos. El arte, el teatro de forma directa, es generoso porque ofrece, da, a los otros, parte del espíritu del artista cuando es verdadero, y esa donación puede ser efímera y momentánea, y mucho más amplia en el tiempo. Shakespeare permanece. El intérprete de un día a lo mejor solo queda en la memoria de uno o varios espectadores, pero el pequeño milagro de compartir se ha producido.

El arte no supone a priori bondad ni abnegación. El ser humano es, por naturaleza imperfecto y cualquier persona sencilla y humilde puede dar mucho más que un artista, aunque este nos deje obras maestras. En nombre del arte se han cometido múltiples barbaridades e incluso grandes momentos, grandes obras han tenido luces negras y sinuosas. La verdad de la creación, lo auténtico, surge tanto de lo grande como de lo pequeño y no tiene nada que ver con el beneficio económico, político o social, ni con aquellos que han contribuido con su obra desde estos parámetros.

Si el teatro puede ser considerado el "arte total" como en un tiempo lo definió Richard Wagner, conviene precisar. El teatro es estudio, trabajo y representación. En él confluyen una serie de personas o entidades, enseñanza, por ejemplo en las Escuelas, en los talleres o en la práctica directa. Un cantante, un bailarín, un malabarista, un autor dramático requiere, necesita maestros. Después el incesante ejercicio de barra, voz, ensayo. Este es el trabajo que no cesa durante toda la vida del artista. En lo material el trabajo es igualmente necesario. Vestuario, decorados, máscaras, una forma de trabajo diferente y esencial.

Representación. El pintor no lo hace para sí, sino para el otro, y su deseo a veces es que lo contemple el mayor número de público. El teatro en todos sus géneros se dirige a esa gente que acude al lugar, ese lugar múltiple, de la representación. Existen, claro está, factores económicos, pero pienso que no



son los esenciales. Comunicar con los otros, darles ese placer que también puede ser diverso, es la esencia de un arte en cierta forma solidario. Comunión de los artistas con quienes los contemplan y en su caso aplauden. Por ello pienso que el arte, el teatro, enriquece a la sociedad, la hace más comprometida, más generosa, más sabia. El arte puede denunciar o comprender y hacer comprender, también enseñar, hace reír o llorar, proyectar los sentimientos de cada uno, llenar los vacíos, buscar esos espacios oscuros e iluminarlos.

Así, del arte, del teatro en su polivalencia nos situamos en el péndulo. Aprender primero: lecturas, visión de espectáculos, experiencia de contactos humanos. Un aprendizaje duro. Enseñar después pero siguiendo aprendiendo de aquellos a quienes te diriges. Das y recibes en esta etapa que dura toda una existencia. Simultáneamente pasar al lado creador, como intérprete, director, escenógrafo, autor, escribtes teatro, guiones de cine, cuentos, novelas... compones partituras, creas espacios, juegos con las luces, en el cine todos los oficios existen para legar a la obra total. El mundo del arte es múltiple e interrelacionado, no solo con todas las disciplinas, sino también con la

vida misma, discurso supremo, algunas veces equivoco.

Arte y economía. Un dialogo frustrante. Cuando la segunda es la meta principal el primero va menguando. Con todo, esa búsqueda de las otras vías siempre deja un poso diferente. En mi experiencia personal siempre he visto en los artistas con los que me he relacionado activa o pasivamente un aura que va más allá de lo normal, una especie de sueño utópico al mostrar la realidad queriendo cambiarla o incluso al ofrecer la risa o el asombro. Lo lúdico, lo sensorial, lo dramático, lo filosófico forman parte de ese mundo plural tan indispensable.

Llega ahora un Festival de Teatro, que reúne toda clase de disciplinas, circo, danza, drama, muñecos, etc. El hecho artístico se concreta en la pluralidad. En la calle o en el local cerrado: todos y cada uno nos ofrecerán parte de sí mismos. Ante ellos aprenderé, gozaré y escribiré desde el reconocimiento por su trabajo, su creatividad, su dedicación. Pequeño o grande. Un "Billy Budd" impresionante en el Teatro Real, aunando dramaturgia, texto, dirección de escena, dirección, musical, coros, orquesta, solistas. Un titiritero que se da por completo en soledad, sin otro apoyo que su propio

cuerpo pueden ser hecho artísticos homologables. El teatro, desde su pluralidad invita a la solidaridad, todos son necesarios incluidos aquellos que lo hacen factible, gestores y hasta políticos honestos. Un mundo global que completa la vida, la enriquece, la hace más compleja y profunda, estimula sensibilidades y mentes, a hombres y mujeres, niños y niñas, gentes de todas las clases sociales, aunque no todas, ay, el gran conflicto, puedan tener el debido acceso este arte.

Nada surge espontáneamente. Resulta indispensable el interés, el estudio, el trabajo tanto para los artistas como para los simples espectadores. Acercarse a lo más profundo del arte no es fácil. Ser autor, escritor, crítico, tampoco. La profesionalidad presupone el rigor y la atención constante incluso a la vida que nos rodea. Buscar la autenticidad es un camino abrupto y alcanzarla supone una brizna de felicidad. En ese itinerario me encuentro, aprendiendo, admirando y procurando humildemente poner mi granito de arena en la búsqueda de la verdad que nos haga más humanos y más dichosos.

FERNANDO HERRERO

## Homenaje del TAC

18<sup>º</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL DE CALLE DE TEATRO Y ARTES DE CALLE 20 AL 28 DE MAYO 2017 VALLADOLID ESPAÑA

## Fernando Herrero

## ENTREVISTA A FERNANDO HERRERO

## INTRODUCCIÓN

Fernando Herrero Batalla nació en Zaragoza. Estudió derecho en Madrid. Se afincó en Valladolid en 1964. Pronto se convertiría en figura de referencia para el mundo de la cultura. Desde El Norte de Castilla, y desde las más diversas publicaciones, ha venido haciendo crítica cultural, sin que ningún arte, género o espectáculo le haya sido ajeno. En sus textos tiende a adoptar un punto de vista que asocia estrechamente la cultura a su contexto político y social.

El premio especial del TAC, que recibirá este año, obedece a lo mucho que ha significado para el teatro de esta ciudad, no sólo como crítico y teórico, sino como espectador apasionado, como impulsor y animador de toda clase de iniciativas dramáticas. Fue fundador, director y profesor en la Escuela de Teatro del ayuntamiento de Valladolid, impulsada por Pilar García Santos, y docente en el Aula de teatro de la Universidad de Valladolid, al lado de Juan Antonio Quintana. En una faceta menos conocida de una actividad incesante y multifacética ha escrito también textos dramáticos.

En Fernando destaca la gran pasión por el arte, ajena a la soberbia del crítico. Puede acudir un día a un espectáculo exquisito del Festival de Avignon, y vérselo poco después en el drama precario de una modestísima compañía de aficionados, sin que aparentemente disminuya su interés. En el fondo de esa curiosidad insaciable late el deseo de vivir el teatro en directo, un rasgo que se pone de manifiesto en la entrevista. A la hora de señalar sus preferencias tiende a elegir experiencias directas, que mantiene vivas gracias a su prodigiosa memoria.

## QUESTIONARIO

—¿Qué espectáculos te han impresionado más a lo largo de tu vida?

"Arlequín, servidor de dos amos", del Piccolo de Milán, que vi en Valladolid; "Mahabharata" de Peter Brook. Lo vi en Madrid en aquella función que duraba todo el día. "Marat-Sade", dirigido por Marsillach, en el año 68. Elijo la pieza de Weiss, no sólo por su calidad, sino por lo que significó en aquellos años para la vida teatral y política del país.

—¿Y en los últimos años?

Dos que pude ver en el Festival de Avignon: "L'apocalypse joyeuse", de Olivier Py y "El maestro y Margarita" del Théâtre de la Complicité. A su lado, una ópera dirigida por una mujer: Deborah Warner, "Billy Budd", de Britten, que se vio en el Real.

—Un espectáculo del pasado que no viste y te hubiese gustado presenciar.

La Tetralogía, El anillo del Nibelungo, de Richard Wagner, dirigida por Patrice Chéreau, en el Festival de Bayreuth, estrenado en el 76. La he visto después en dvd y puedo imaginar lo que debió ser aquello.

—Tus directores favoritos.

Giorgio Strehler, Luca Ronconi, José Luis Gómez.

—Tus directores favoritos en cine.

Alfred Hitchcock, Jean-Luc Godard, Luis Buñuel.

—¿Qué autores dramáticos admiras más? Shakespeare, Brecht, Calderón.

—¿Qué valoras más en un actor?

Siempre he creído que un gran actor necesita cuatro características destacadas: cuerpo, voz, sensibilidad, inteligencia.

—Tus actores preferidos.

Isabelle Huppert, José Bodoal, Bernhard Minetti, a quien vi haciendo el Profesor en "La irresistible ascensión de Arturo Ui", de Brecht.

—Tus compositores.

Beethoven, Verdi, Wagner.

—Tus músicos favoritos (un director, un cantante, un solista).

Sergiu Celibidache, Maria Callas, David Oistrakh

—Tres óperas predilectas.

"Las Bodas de Figaro", de Mozart, que siempre me ha gustado mucho; "Parsifal", de Wagner ... -Tras unos instantes de vacilación, añade con sonrisa traviesa- y "Wozzeck", de Alban Berg.

—Tres películas.

"Vértigo", de Hitchcock; "El ángel exterminador", de Buñuel; "Al final de la escapada", de Godard.

—Teóricos y críticos teatrales de los que más has aprendido.

Patrice Pavis, el autor del "Diccionario del teatro", y José Monleón, que además era amigo mío.

—¿Qué libro le recomendarías a un joven interesado en la escena?

"El teatro y su doble", de Antonin Artaud.

—Un político que simbolice para ti una acción cultural inteligente.

Jack Lang, durante la presidencia de François Mitterrand.

## EL TEATRO

—Entre las manifestaciones escénicas que te atraen (yo diría que todas las que voy a mencionar te apasionan): teatro, ópera, circo, danza, performance, comedia musical, concierto, toros, deporte, plástica, ...¿cuál te interesa hoy más? La ópera, en la medida que integra a todas lo demás.

—¿Qué opinas de la crítica teatral, de la atención y el espacio que se le presta en los medios de comunicación, de su impacto sobre la vida teatral?

Los medios —con excepciones— le dan poca importancia, y es muy grave. Algunos periódicos apenas publican críticas. He aquí uno de los obstáculos con los que tienen que luchar los profesionales, por si no tuvieron pocos.

—¿Consideras que, en general, se apoya lo suficiente a las compañías locales, o por el contrario, se tiende a sobreprotegerlas?

Por un lado, soy partidario de la universalidad, y por tanto, de seleccionar lo mejor, venga de donde venga. Por otro lado, soy partidario de potenciar lo propio. A veces se sustituye por cosas de fuera, iguales o inferiores a las que se tienen aquí. Lo local, cuando es interesante, debe apoyarse decididamente.

—¿Hay en la actualidad en el teatro español un equilibrio razonable entre formas tradicionales e innovadoras?

No lo hay. Más que nada por razones económicas. Los grandes teatros nacionales



no arriesgan. Van a lo seguro. Tienen a repetir fórmulas de éxito, incluso programan los mismos espectáculos que triunfaron ya antes. Por otro lado, hay muchas pequeñas compañías de dos o tres actores que intentan salir adelante, haciendo un teatro distinto, porque la gente necesita expresarse, y tropiezan con enormes dificultades.

—¿Qué te interesa más del teatro de calle? Dentro de lo que se llama teatro de calle hay dos cosas diferentes. Por una parte un teatro que se realiza en la calle, como en la Edad Media se hacía en las plazas o en los claustros de las iglesias. Pero ese no es un teatro diferente. Simplemente, es teatro que se representa en la calle. Por otra, está el teatro de calle genuino, que suele ser un teatro itinerante. Ése es para mí el interesante.

Un excelente ejemplo podría ser "Dímonis", de Els Comediants, que pudo verse hace muchos años en Valladolid. Luego intenté volver a verlo en el Retiro, y fue imposible. Había un gentío horroroso. Aquí se pudo ver muy bien, con mucha comodidad en cada una de las estaciones.

—¿Por qué crees que el TAC ha arraigado con tanta fuerza en la ciudad?

Hay varios factores. Primero, se han programado cosas muy interesantes; sobre todo, de circo. Segundo, la gratuidad, que es un factor fundamental. Tercero, un festival, también el TAC, se convierte en un fenómeno especial, que sumerge a toda la ciudad en un hecho teatral, lo que se convierte en algo muy atractivo en sí mismo.

—¿Por qué en España la gran mayoría de la población da la espalda al teatro, de forma tan rotunda, tal como reflejan las estadísticas de hábitos culturales?

Es una cuestión nada sencilla. En todo caso, quizás eso esté cambiando. No soy del todo pesimista. En Madrid hay espectáculos que llenan un día tras otro, aunque es verdad que otros locales están vacíos. Observo una cierta reacción contra la supertecnología, que devuelve su atractivo al teatro. El problema principal me parece, está en las nuevas generaciones, que no se identifican con el teatro. No ven sus problemas reflejados en el escenario. Por otro lado hay muchos jóvenes que intentan hacer teatro, con grandes sacrificios. Claro, que esos tampoco suelen ir demasiado al teatro. Pero esa reacción que puede observarse yo la he detectado incluso en mis nietos. Al mayor, que ya tiene nueve años, y que está acostumbrado a un mundo completamente digital, le llevan de vez en cuando al teatro, y le encanta. Yo creo que el escenario posee una magia que se acentúa por la reacción a lo superdigital. Hay que ser optimistas.

## LA CULTURA EN GENERAL

—En un solo adjetivo, estado actual de la cultura en España.

Mediocre

—Cuál te parece su principal déficit en relación a otros países europeos (Francia, Alemania, Inglaterra, ...): educación, financiación, tradición, talento.

Los tres primeros. Si tenemos un déficit, como tenemos, en educación, tradición, y financiación, en buena medida, triste herencia del franquismo, el talento no puede florecer.

—¿Qué echas de menos en las políticas culturales?

Que sean Políticas, es decir, que no se dirijan al lucimiento, sino que se orienten al futuro, que busquen construir estructuras sólidas y viables. En Castilla y León hay una escuela de arte dramático y dos de danza, pero no hay ni una compañía de teatro que represente a la comunidad, ni otra de danza. Sé que es muy difícil, pero es algo que debería intentarse, porque es muy importante. Quiero añadir algo en este punto. No se puede hacer una política cultural inteligente y con perspectiva sin contar con la opinión de la gente de la cultura. Ésta debe contar y mucho. Ahora bien, creo que se les escucha más bien poco.

—¿Y qué echas de menos en las políticas educativas, en relación a la cultura?

Es necesario acercar a los niños al arte, que tengan la posibilidad de conocerlo y vivirlo desde pequeños, habituarlos al teatro, a la plástica, a la música. Hay que compensar el atraso que nos dejó el franquismo en este terreno. Por otra parte, es importantísimo que se tome conciencia de la interrelación que existe entre las diversas artes. Por ejemplo, hay cinefilos (una palabra que me horroriza) que jamás van al teatro, ni a museos, ni a conciertos —de la música que sea—. Es inconcebible que una persona culta no se interese al tiempo por otras artes, más allá de la que le interesa principalmente.

—¿Qué consecuencias ha tenido y está teniendo para la cultura la proliferación de medios de comunicación, y su impacto sobre la vida cotidiana? En particular, internet y las redes sociales, están cambiando la relación de los seres humanos con el mundo y consigo mismos. ¿Crees que estamos al final de una forma de entender lo que es la cultura?

Sí. Estamos al final, y lo que va a sustituirla no me parece muy positivo.

ENRIQUE GAVILÁN

## Sección Oficial Jurado

**AMELIA AGUADO**

DIRECTORA DEL ÁREA DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

## VIVE EL TAC

Desde mediados de mayo Valladolid huele a TAC, poco a poco se va construyendo una ciudad distinta, impregnada en todos sus lugares por el Teatro de Calle, para todos los gustos. Desde los rincones más coquetos hasta los espacios más emblemáticos de Valladolid.

Se vive un ambiente diferente, un ir y venir de gente que va con plano y folleto del TAC para intentar no perderse las diferentes actividades que aglutina el festival. Son muchos años ya, pero cada edición se vive de nuevo con renovada ilusión y se disfruta como si de la primera edición se tratara.

Me convierto en una parte más de ese gran espectáculo en la calle, vagando de un lugar a otro, sumergiéndome en el circo, los malabares, las performances... en todos los espectáculos que dan vida al espacio que los hombres, mujeres, niños y niñas, recuperan plenamente aunque sólo sea por unos días.

**ENRIQUE GAVILÁN**

PROFESOR DE HISTORIA MEDIEVAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

## LA LOCURA DE LA CALLE

Heiner Müller sostenía que el teatro no es otra cosa que locura controlada. Sin duda el control se hace difícil cuando abandona la sala con su liturgia protocolaria, y sale fuera. El espacio libre de la calle se abre entonces a la perturbación que habita el teatro desde sus raíces, la locura dionisiaca de la que surgieron el ditiirambo y la tragedia, el escándalo impensable de la Resurrección, que imaginó Grünwald en el Retablo de Isenheim.

La calle abre la puerta al trastorno que el teatro esconde, permite utilizar el poder subversivo del carnaval para quebrar normas, trastornar rituales, desnudar simulaciones. Puede acentuar esa locura porque en sí misma la calle es ya un espacio teatral, y no sólo como decorado. Se constituye ante todo como juego de miradas, movimientos que permiten, a través de una cambiante distribución de papeles, sujetar a reglas teatrales la demencia escondida en nosotros, para que la sociedad subsista.

Pocos espectáculos lo reflejan con la claridad de "Flux", que en 2016 recibió el premio del TAC a la innovación. Este año Zanguango volverá a presentar, ya fuera de concurso, esa comedia tan sencilla como reveladora. Durante poco más de una hora, mediante una dinámica construida con realidades que parecen ficciones y ficciones que desenmascaran realidades, la calle Santiago se transformará en un cruce surrealista entre Pasaje benjaminiano y Callejón del gato valleinclanescos. Nadie escapará a ese juego fascinante que, más allá de la máscara, nos situará ante la imagen burlona de nuestra propia locura.

**JOSÉ MARÍA CALLEJA**

PERIODISTA

## TEATRO EN LA CALLE Y LIBERTAD

Teatro en la Calle en Valladolid me suena a Libertad, a encuentro, a compartir, a complicidad, a estamos en el mismo afán; a Pasaje Gutiérrez y Campo Grande, a Pisuerga, calle Santiago y Plaza Mayor; a deseo que vaya bien y todos lo recuerden y lo cuenten. A disfrutar, a gozar, a emocionarse; a vanguardia y estreno, a trabajo y talento, a denuncia y compromiso, a alegría y búsqueda, a no me lo pierdo. Otra vez a Libertad. A gentes de todo el mundo que no hubiera conocido de otra forma. A mi infancia y mi Facultad, y mis camaradas y nuestra lucha, a la cárcel en Madre de Dios, ¡qué nombre! Y a cartel de Manolo Sierra, claro, como siempre.

Hacerlo lo mejor que se puede es lo que ha conseguido el TAC de Valladolid en estos 18 años de vida. A través de su programación nos ha permitido ver, sentir y comprender algo de las realidades opacas, complejas o paradójicas que nos rodean. Echando la vista atrás uno se acuerda de las numerosas personas que con su esfuerzo han podido hacer realidad este camino, un camino en el que no se ha regalado nada, todo ha sido a fuerza de empeño y mucho tesón. Que el festival sea conocido y lo más importante "reconocido" habla del trabajo realizado en todos estos años por un equipo profesional entregado y apasionado.

Por eso, en estos tiempos difíciles hagamos lo que sabiamente advierte Carlos Goñi, cantante del grupo Revolver, en una de sus canciones:

"Cuando todo va mal lo peor es disparar al pianista Porque al final de la historia él siempre lo hace bien. Cuando todos desafinan lo peor es disparar al pianista"

**JORGE SANZ**

TÉCNICO DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE AGUILAR DE CAMPOO (PALENCIA)

## POR FAVOR NO DISPAREN AL PIANISTA

En las cantinas del antiguo y "Lejano Oeste" solía haber un cartel que advertía: "Por favor, no disparen al pianista, está tocando lo mejor que puede".

Oscar Wilde, en un viaje por los Estados Unidos en 1882, quedó atónito cuando leyó en un Saloon de Leadville, la ciudad con la renta per cápita más alta por aquel entonces, pero también una de las más inseguras, la famosa frase:

Me llevaron al Salón, donde vi el único método racional de crítica artística que me he encontrado en mi vida. Sobre el piano estaba escrito en letras impresas: "Por favor, no disparen al pianista. Lo hace lo mejor que puede".

Hacerlo lo mejor que se puede es lo que ha conseguido el TAC de Valladolid en estos 18 años de vida. A través de su programación nos ha permitido ver, sentir y comprender algo de las realidades opacas, complejas o paradójicas que nos rodean.

Echando la vista atrás uno se acuerda de las numerosas personas que con su esfuerzo han podido hacer realidad este camino, un camino en el que no se ha regalado nada, todo ha sido a fuerza de empeño y mucho tesón. Que el festival sea conocido y lo más importante "reconocido" habla del trabajo realizado en todos estos años por un equipo profesional entregado y apasionado.

Por eso, en estos tiempos difíciles hagamos lo que sabiamente advierte Carlos Goñi, cantante del grupo Revolver, en una de sus canciones:

"Cuando todo va mal lo peor es disparar al pianista Porque al final de la historia él siempre lo hace bien. Cuando todos desafinan lo peor es disparar al pianista"

**MAYAYA CEBRIÁN**

DISEÑADORA

## SI NO TE GUSTA, TE VAS

En los días en que se desarrolla el TAC no me siento nativa de mi ciudad; soy una turista, plano en mano, como muchos de los que me encuentro, con parte de mis deberes hechos de documentación y hambrienta como un vampiro en busca de la sorpresa, de la pregunta, de la respuesta... Mi rutina desaparece y la realidad adquiere una dimensión estimulante y compleja que potencia mi predisposición y atención a la transformación visual, no sólo de la ciudad, sino también de los que vivimos en ella. Y, entre el ir y venir de más zapatillas que tacones, más mochilas que bolsos, inmersa en el denso tráfico de información rápida, busco contacto visual con actores y actrices, acróbatas, cantantes, magos... intentando participar más del nuevo tiempo, del nuevo espacio, de la nueva vida que me ofrecen, consciente de que formo parte del TODO, de la simbiosis que se produce cuando comulgamos, con la libertad de no deber nada a nadie, aceptando su generosidad sin recelo. Y, si no te gusta, te vas.

Personalmente creo que el arte de calle para ser llamado arte debería ser arriesgado sin ser ofensivo, ser innovador e interactivo, debe estar vivo y activo sin llegar a ser abusivo, ser atractivo y cautivador ya sea visualmente, por su mensaje, la puesta en escena, las disciplinas empleadas...

EL arte de calle da vida a la sociedad y hace que ésta crezca y evolucione.

**PABLO RADA**

ARTISTA DE CIRCO

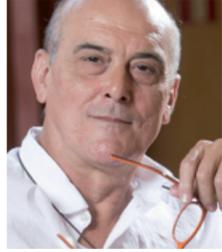
## REIVINDICA LA CALLE

El arte de calle es toda expresión artística que tiene lugar en espacio público o común, donde ambas partes (artista/s y Público) realizan acciones (en mayor o menor carga) e interactúan creando un espacio de reflexión. Es un arte reivindicativo, el cual busca crear un impacto en el público. Está de mano de todos, tanto niños como ancianos y no hace ninguna distinción entre géneros, clases sociales o... todos podemos ser participantes en ella. Tiene el privilegio de ser accesible para todos y de libre elección. En cualquier momento el público puede incorporarse y/o abandonar la representación o espacio.

El arte de calle está vivo, nunca sabes con certeza lo que va a pasar. Todo puede cambiar en un instante, ya sea por motivos internos y/o externos. El artista tiene que mantenerse siempre vivo, no dejarse caer y seguir su camino, sus pautas.

Personalmente creo que el arte de calle para ser llamado arte debería ser arriesgado sin ser ofensivo, ser innovador e interactivo, debe estar vivo y activo sin llegar a ser abusivo, ser atractivo y cautivador ya sea visualmente, por su mensaje, la puesta en escena, las disciplinas empleadas...

EL arte de calle da vida a la sociedad y hace que ésta crezca y evolucione.

**PEPE BABLÉ**

DIRECTOR FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO DE CÁDIZ

## LA CALLE: ESCENARIO DE REALIDADES

Como una más de las Artes Escénicas, el denominado teatro callejero o de calle, que engloba el nuevo circo, la performance, la música y cualquier representación escénica que tome la geografía urbana como escenario, es hoy uno de los mejores exponentes de la mejor y mayor creatividad artística contemporánea.

Saliendo del encorsetamiento de las estructuras físicas y convencionales de los edificios teatrales al uso, estas artes han tomado el espacio urbano para convertirlos en perfectos escenarios para sus propuestas y, aprovechándose de su configuración paisajística y arquitectónica, convertirlas en escenografías naturales que atrapan y seducen con sus lenguajes, tanto al espectador objetivo y cautivo como al potencial transeúnte.

Ante el teatro como ante la música como ante la muerte estamos solos.

Hoy más que nunca la intemperie es necesaria. Más exigente

Las Artes de Calle son unas nuevas gafas para mirar tu ciudad, tu entorno más cercano y cotidiano con otros ojos.

**RAMÓN BARRANCO**

DIRECTOR ARTÍSTICO DEL TEATRO SÁNCHEZ AGUILAR (GUAYAQUIL)

## TEATRO DE CALLE

El teatro de calle como concepto es la manera en que los artistas de las distintas disciplinas de las Artes Escénicas, Plásticas o de video arte tienen de intervenir en un entorno urbano, arquitectónico o cultural de una ciudad, cambiando por algunos momentos, días o semanas, el entorno habitual del viandante, de manera que su espacio cotidiano pase a convertirse en un gran escenario, ese que es necesario en muchas ocasiones, para que la intervención que realiza el o los artistas, tenga un sentido, incluso, mucho más profundo.

Lo que han conseguido en diferentes ciudades de todo el mundo a través de las Artes de Calle, que tienen su trasfondo en, de alguna manera, golpear al ciudadano de a pie, haciéndole en muchas ocasiones descubrir en sus espacios habituales de camino al trabajo, de los paseos relajantes o el entorno de su vivienda, cosas que no había descubierto y que el artista callejero al incorporarlas en su gran escenografía que es el espacio público, te las hace descubrir, a través de la visualización o de la interacción.

Encontrarte con bailarín, un clown, un tragasables o alguien colgado de la pared de un edificio, o te propongan un viaje por tu ciudad por lugares que nunca habías visitado, o al menos no los habías conocido de esta nueva manera en que te obligan a mirar los artistas de calle, ya que ellos saben cambiar nuestro entorno cotidiano, por algo fuera de lo común.

Las Artes de Calle son unas nuevas gafas para mirar tu ciudad, tu entorno más cercano y cotidiano con otros ojos.

**RAMÓN SOUTO**

COMPOSITOR

## TEATRO DE (LA PUTA) CALLE

Como metáfora de desvalimiento la calle siempre ha gozado de un éxito ineluctable. Allí, en su desnudez, aquello que nos constituya, florece, si ha de hacerlo, naturalmente. También el teatro florece ambulante, sin cobijo,

afuera de las transacciones que en el tráfico de instituciones impera.

Una apuesta de sociabilidad animada y bulliciosa o lenta, ancestral y silente

se ofrece –cotidiana, escindida, provocadora, acústica, indiferente–

a ocupar la calle. Y nos frena en seco una corriente de alto voltaje; contengamos la respiración: es la belleza.

Ante la esclerotización, abandono el paraíso.

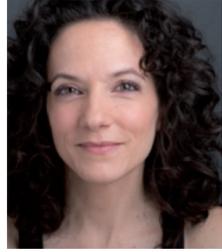
Por una heroica resistencia huida de la estridencia y siempre en peligro. Permanente el margen, eléctrica armonía.

[Cuidad el aterimiento]

Ante el teatro como ante la música como ante la muerte estamos solos.

Hoy más que nunca la intemperie es necesaria. Más exigente

## Sección Off Jurado

**ELISA BERRIOZÁBAL**

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN DEL TEATRO CIRCO PRICE

## UN RETO EN EL HORIZONTE

El TAC llega a su mayoría de edad. El Festival ha crecido siendo testigo de la creatividad, el compromiso y la valentía del trabajo artístico de muchos artistas.

Me pregunto ¿cuál es el origen de una creación artística? Un artista tiene un primer estímulo, un instinto, una sensación que se convierte en el inicio de su búsqueda hacia lo desconocido. El artista se alimenta de su cuerpo y de su alma, de lo que siente y de lo que piensa, de su herencia y de su aprendizaje constante. Desde ahí comienza su creación, un camino lleno de riesgos, anhelando límites aparentemente inalcanzables, con un reto en el horizonte.

Esta semana, como espectadores vamos a descubrir estas creaciones. Hasta este momento la obra ha vivido en la intimidad del artista y ahora nace para el espectador. Algunas serán una primera propuesta que irá poco a poco evolucionando. Otros trabajos ya habrán sido mostrados en otras ciudades viviendo una constante transformación. Pero desde este momento estas creaciones artísticas van a formar parte de nuestro legado emocional como espectadores.

Las Artes de Calle son el encuentro entre público y artistas. Lo que emociona a un artista puede hacer vibrar a un espectador. Por este Festival van a cruzar propuestas llenas de pasión, alma, honestidad, valentía, fuerza, talento y autenticidad. Admiro a los profesionales de fuera y dentro del escenario que creen en su proyecto, que tienen un compromiso como creadores, que luchan y se entusiasman, que sueñan con el mejor espectáculo. No renunciemos a ello. Nos ilusiona nuestro trabajo porque nos hace vivir un constante reto. Somos perseverantes. Somos creadores.

Disfrutemos juntos de una nueva edición del TAC.

**ELVIRA G. PELAYO**

BAILARINA

## LA CALLE

La calle, un espacio diáfano, donde no hay telón ni escenario, el techo es el cielo y las butacas son adoquines, baldosas o asfalto. La calle, ese espacio donde paseamos a diario, conocemos personas, andamos, corremos, cruzamos miradas... Durante el Festival de Teatro y Artes de Calle, las calles y plazas se convierten en el escenario de los artistas y en el patio de butacas de los ciudadanos y visitantes. No es algo nuevo esto de representar el arte en la calle, y es que desde la antigüedad se viene utilizando la calle como un espacio en el que el arte y la cultura convergen. Durante el festival, todas las personas tienen la posibilidad de verse inmersos en este viaje artístico sin necesidad de pasar por una taquilla, comprar una entrada o simplemente desplazarse a un recinto. Durante el TAC puede haber personas que estén paseando a su perro y de repente se vean participando en una performance teatral, o el parque en el que solías leer se convierta en una carpa circense, la plaza donde pasas para ir a comprar el pan sea el escenario de una compañía de danza... Como decía Sigmund Freud "La función del arte en la sociedad es edificar, reconstruimos cuando estamos en peligro de derrumbe", y el TAC brinda la oportunidad a sus visitantes y ciudadanos de que aprendan, ríen, bailen, canten, griten y se emocionen con las distintas representaciones que empanan de arte y cultura cada rincón de esta ciudad.

## Sección Off Jurado

**ESTRELLA ESCUDERO**

ARTISTA Y PERFORMER

## SOBRE EL TAC Y LAS ARTES ESCÉNICAS

Vivo en esta ciudad y he tenido la suerte de poder vivir el TAC en casi todas de sus ediciones, de hecho recuerdo que me piraba algunas de mis clases para poder asistir, me parecía muy enriquecedor. Creo que es el momento en el que más me disfruto la ciudad, de sus gentes, de sus calles, para mí es alegría, diversidad, reencuentros, color, aprendizaje, movimiento, vida!

Las Artes de calle tienen una importante función de dinamización cultural y de cohesión social, al salir a la calle, las artes escénicas vuelven a su esencia, a sus raíces, cuando no existían aún ni salas ni teatros, del pueblo y para el pueblo, visten los espacios populares y cotidianos, los transforman creando un ambiente mágico, la calle para compartir, mensajes, ideas, sueños, historias que contar a la gente, sin barreras sociales de ningún tipo, para todo el que quiera entregarse a ese torbellino de comunicación e interacción. Para el espectador es una explosión de estímulos por la que dejarse llevar y para el artista la oportunidad de mostrar su trabajo y un reto, el de asombrar, emocionar o crear algún sentimiento en ese espectador en un escenario tan impredecible como es la calle.

**PEDRO PIEDRAS**

DOCTOR EN GEOGRAFÍA E HISTORIA

## LA CALLE COMO ESCENOGRAFÍA DEL TIEMPO

La calle es una compleja escenografía configurada por el tiempo a partir de edificios y mobiliario urbano, multitudes y vacíos, animales, plantas, ritmos, fenómenos atmosféricos, tráfico, ruidos, olores, azares, accidentes y sorpresas. Dará igual el aspecto concreto que ofrezca. Podrá resultar más o menos pintoresca, céntrica o suburbial, kitsch, historicista, industrial, residencial, futurista, pura, híbrida o todo lo contrario, pero lo que no podrá dejar de ser es la expresión última del tiempo presente.

Tal vez por esa razón, el desafío de un espectáculo de calle residirá en adecuar la propuesta artística a ese espacio-tiempo callejero que representa la esencia de lo contemporáneo. No existe, en cambio, ningún método definido que garantice el éxito de esta empresa y, a menudo, el mero contacto con la calle convierte en trasnochados espectáculos en apariencia muy vanguardistas o hace que planteamientos en apariencia anacrónicos se ajusten como un guante al medio y desvelen armonías inexploradas. La verdad de una obra de calle aflora como algo natural y misterioso frente al espectador y, cuando tiene lugar, nadie puede dejar de darse cuenta.

En la sección off del TAC, esta compleja relación entre escenario, tiempo y público se vive de un modo aún más radical por cuanto, al pasar la gorra, las compañías que luchan por abrirse un hueco en la escena urbana reciben del público el feedback inmediato de su acierto, en el lenguaje más incontestablemente objetivo del mundo capitalista: el dinero.

## Estación Norte Jurado

**JUAN CASADO**

DIRECTOR ACTIVIDADES DE ARTE JOVEN EN EL INSTITUTO DE LA YUNTERA DE CASTILLA Y LEÓN Y DIRECTOR DE TEATRO ARCÓN DE OLLID

## ACERA Y BAMBALINA

Los adictos de escena sin techo ocupan las calles. Tienen sed. Anhelaban desde hace más de once meses esa caricia al aire, ese gesto al infinito del cielo abierto. Se les brinda un ratito de vida, y lo comparten unidos en admiración. El artista se ha metido bajo su piel por unos minutos. Lo disfruta. Entreteje versos por las venas, danza dentro del pecho, recita en sus cabezas y sale para recibir el aplauso. Y vuelta a empezar. ¡Rápido, a otra esquina! Cada espacio es un perfecto campo de batalla en el que ganar experiencias. Por unos días, Valladolid se convierte en una guerra descarnada en el que no hay vencidos y todos tienen mucho que ganar. Así lo veo y así lo disfrutaré. Es un regalo constante para el público, una fiesta de cumpleaños que dura 7 días. El planeta entero se pliega sobre Valladolid para depositar en sus calles artistas de todo el mundo que desnudarán su alma a cambio de una mirada. ¡Qué grande es el universo y qué pequeño un aplauso! Arranquemos el telón y pongámoslo en el suelo, sentémonos encima, compartamos, vivamos, sintámonos ellos por unos minutos. Adelante, nos vemos en las calles.

**NATALIA WIRTON**

DIRECTORA, ACTRIZ, ESCENÓGRAFA Y PRODUCTORA DE TEATRO

## LOS MAYOS

Comienza el Festival. El artista de la calle clava en el centro de la plaza el poste mayor de su carpa convirtiéndolo con su gesto en el axis mundi, eje que atraviesa el mundo de abajo y establece comunicación permanente con el cielo.

En torno a este poste cósmico lo profano se vuelve sagrado: germina el mundo. La cosmogonía está en marcha: la ceremonia de los cuerpos ingravidos, las triples piruetas emocionales, la liturgia de la música y los colores...

¿El límite de este universo? La última fila de concurrentes, frontera con el caos.

Según Mircea Eliade, filósofo estudioso de las religiones y de las culturas arcaicas, el hombre contemporáneo, en general arreligioso, sigue comportándose religiosamente sin saberlo.

En Mayo, todavía en algunos pueblos de nuestro entorno, los jóvenes levantan un poste de árbol, en una fiesta que celebra cíclicamente el florecimiento de la vida y la refundación de su pueblo, su mundo, su cosmos.

Encerrar en un círculo con mi rotulador flúor la última semana de Mayo en el nuevo calendario, es mi primer ritual del año.

Mientras también la ciudad espera ilusionada que el calendario gire y llegue el tiempo del TAC, para salir a la calle y asistir en cada placita a la ceremonia de la renovación anual del universo.

Nota: En el cuarto párrafo por favor prestar atención a la palabra arreligioso que tiene de a auto y trasformarse en irreligioso. Muchas gracias.

**TAMARA RODRÍGUEZ**

DISEÑADORA Y ARTISTA PLÁSTICA. LICENCIADA EN BELLAS ARTES

## EL ARTE EN LA CALLE

En primer lugar quiero decir que es un honor formar parte de este jurado y de este festival. Aunque mi campo en el arte es más pictórico y gráfico, teatro y pintura tienen muchos puntos en común. Los dos tenemos un mensaje, el cual hay que hacer llegar al espectador, cada uno tiene sus herramientas pero el fin es el mismo, llegar a comunicar, transmitir y expresar nuestra particular visión. Para ello tenemos que interactuar con el público, creamos efectos visuales, escenarios, formas. Somos quien da vida a la obra. Por eso me hace especial ilusión formar parte de ello, me supone un gran reto, porque el teatro de calle me parece un medio muy complicado, es un esfuerzo incondicional de todos los artistas callejeros que tienen que expresar toda su originalidad para intentar ganarse al público pero en mi opinión lo que para mí representa es un medio de educación y un aprendizaje de la vida misma para todos los públicos.

## Sección Oficial Compañías

## En teatros y salas

## PHILIPPE GENTY



ESTRENO EN ESPAÑA

## FRANCIA

## PAYSAGES INTÉRIEURS

Sobre la base de la vida, los sueños y viajes de Philippe Genty, este nuevo espectáculo visual tiene las señas de identidad de la estética tradicional de la compañía.

Paisajes interiores es una poética odisea para siete actores y bailarines que viajan a través de los recuerdos y sueños de Genty: vuelan, hablan con flores gigantes, nacen de suelos movedizos, bailan con la luna... Una extraña sirena, casas quemadas, personajes que aparecen y desaparecen, títeres, danza, música, video, lágrimas, humor y poesía, son protagonistas de esta pieza, que invita al espectador a adentrarse en los paisajes interiores del artista.

## PHILIPPE GENTY

Creador teatral que ha visto aplaudido su trabajo en todo el mundo. Tras una infancia atormentada, Genty pasó de las artes aplicadas a las marionetas a raíz de un concurso que ganó en el año 1961. Al año siguiente, comenzó una gira mundial para presentar su primera creación 'Expédition Alexandre' protagonizada por una marioneta de hilos. Durante ese viaje, que le llevó por cuatro continentes y 47 países, realizó una película sobre los teatros de marionetas de todo el mundo, en el marco del proyecto 'Orient - Occident' de la Unesco.

Con el objetivo de crear espectáculos personales e independientes, el dramaturgo fundó su propia compañía en 1968. Sus creaciones reflejan la exploración del lenguaje visual donde la escena es el lugar del inconsciente y muestra los conflictos interiores del ser humano. También explora

las heridas y las represiones de la infancia como fuente de escritura. En los años 90 crea y escenifica "Océanos y Utopías" en la Exposición Universal de Lisboa, en un estadio, junto a 200 comediantes, bailarines, artistas de circo y técnicos y ante 10.000 personas. También en los años 90 consigue el Premio de la crítica del Festival de Edimburgo. Navegando entre el circo, el teatro, la danza y las marionetas, Philippe Genty crea el 'Concert incroyable' con más de cuarenta artistas en la galería de la Evolución del Museo de Historia Natural de París en 2001.

## FICHA ARTÍSTICA

Autor y director de escena: **Philippe Genty**  
Con la complicidad de **Mary Underwood**  
Creación musical: **René AUBRY**  
Con (Marionetistas/Bailarines): **Amador ATIGA** (España), **Maja BEKKEN** (Noruega),

**Balázs JERGER** (Hungría), **Scott KOEHLER** (Australia), **Simon RANN** (Australia), **Madeleine Fredstad ROSETH** (Noruega).

## Paysages Intérieurs

Francia | Multidisciplinar  
Días: 20 y 21 (20:30 h)

Duración: 90'  
www.philippegenty.com

Sala Concha Velasco  
LAVA

PLANO  
26

## BLICK THÉÂTRE



ESPECTÁCULO RECOMENDADO A PARTIR DE 12 AÑOS

## FRANCIA



Blick Théâtre crea un teatro de farsa, sin palabras, una mezcla de seres humanos y marionetas. En el escenario, dos personajes masculinos y uno femenino. Ellos se ocupan de ella pero ella no les entiende. Sintiendo sobrepasada por el mundo que le rodea, se refugia en su cabeza, en un caprichoso rincón poblado de seres extraños. Dividida, oscila entre estos dos mundos sin saber cómo hacerlos coexistir. Entre la tentación de huir y la obligación de quedarse, el camino se estrecha. Mientras ellos buscan la manera de acceder a su mundo imaginario.

Los intérpretes fácilmente manipulan nuestra ilusión, crean imágenes que confunden los límites entre realidad y alucinación, entre la norma y la incompreensión. Las marionetas se vuelven independientes y ya no sabemos quién manipula a quien. Blick Théâtre confunde nuestra percepción de lo

extraño y lo desconocido. Hace malabares con lo real, lo irreal y las falsas apariencias y nos trasladan a un mundo mágico donde la locura (Hullu en finés) es tan estremecedora como encantadora.

Resultado de una investigación sobre los trastornos mentales en general y el autismo en particular, [Hullu] es una invitación a salir de lo habitual para experimentar la relación con los demás desde una perspectiva diferente a la humana.

## BLICK THÉÂTRE

Su teatro gestual, sin palabras, se basa en el movimiento expresivo de las tres disciplinas con las que trabajan: circo, clown y marionetas. Estas se caracterizan por ser profundamente expresivas, sus manos y pies son reales y su expresión, melancólica, permite reflejar la parte humana más recóndita. Loïc Apard y Johanna Ehlert trabajan juntos desde 1999. Matthieu Siefritz se une a ellos en 2005 para la creación colectiva del espectáculo Court-Miracles (Premio de

Circo Emilio Zapatero 2010), del que realizan más de 500 representaciones en todo el mundo. A raíz de esta colaboración, los tres artistas fundan Blick Théâtre, formación a la que se suma Dominique Habouzit como coautor. Sus anteriores trabajos tratan sobre la monstruosidad, la mirada del otro, las diferencias del comportamiento humano en situaciones extremas como la guerra, posando en el ser humano una mirada tierna y sin prejuicios.

## FICHA ARTÍSTICA

Autores: **Loïc Apard, Johanna Ehlert, Sébastien Guérive, Dominique Habouzit, Thomas Maréchal & Mathieu Siefritz**  
Idea original: **Johanna Ehlert**  
Puesta en escena: **Dominique Habouzit**  
Intérpretes: **Loïc Apard, Johanna Ehlert & Mathieu Siefritz**  
Marionetista y mujer de negro: **Élise Nicod**  
Asesor elector especiales: **Étienne Saglio**  
Diseño de marionetas y vestuario: **Johanna Ehlert**  
Diseño de escenografía y mecanismos: **El**

## equipo

Diseño de iluminación: **Thomas Maréchal**  
Composición musical y diseño de sonido: **Sébastien Guérive**  
Diseño de marionetas: **Johanna Ehlert asistida e Manon Dublanc y Élise Nicod**  
Confección de vestuario: **Sabrina Marletta**  
Diseño de escenografía: **Patrick Konieczny y Steve Duprez**  
Realizador general y técnico de luces: **Thomas Maréchal**  
Técnico de sonido: **Julien Bordais**  
Producción: **Acolytes**

## [Hullu]

Francia | Teatro  
Días: 23 (18:30 h) - 24 (17 h)

Duración: 75'  
www.blicktheatre.fr

Teatro Zorrilla

PLANO  
30

## CLOUD GATE DANCE THEATRE

## TAIWÁN



"La mejor compañía de danza contemporánea de Asia".  
The Times, Londres.

"Una de las mejores compañías de danza del mundo".  
The Globe and Mail, Toronto.

## RICE

La inspiración para este espectáculo nació del paisaje y la historia de Chihshang en el Valle del Rift, al este de Taiwán. Contaminado tiempo atrás por el uso de fertilizantes químicos, este pueblo agrícola ha recuperado su título de "Tierra de Arroz del Emperador" gracias al empleo de la agricultura ecológica.

Impresionado por el paisaje e inspirado por los agricultores y su conciencia ambiental, Lin llevó a los bailarines a Chihshang, donde se unieron a los agricultores para la cosecha del arroz. A partir de esta experiencia, Lin ha creado movimientos potentes y exuberantes tejidos a través de la luz del sol, el viento, el agua y el fuego, relatando así la historia de la tierra, mientras que se contempla su propia devastación. Completan el paisaje las canciones populares en Hakka, el más antiguo entre los dialectos chinos existentes, arias de ópera de Occidente y el susurro del grano, del viento y el repique de truenos registrados en Chihshang.

Entre los elementos visuales de la producción, destacan imágenes de vídeo capturadas en el lugar, de nubes reflejadas en el agua, el arroz mecido en el viento, y el fuego que asola los campos. Una obra sobre la muerte y el renacimiento, la devastación y la resurrección, en la que los bailarines de Cloud Gate Dance Theatre, formados en Chi Kung y artes marciales, promulgan un drama humano en paralelo al ciclo de vida del arroz.

## CLOUD GATE DANCE THEATRE

El virtuosismo de los bailarines de esta compañía ha hecho que los críticos se pregunten si alguna vez se ha visto "una compañía con tan mágicos y hermosos cuerpos" y afirman que "sus bailarines poseen un control y articulación que raya en lo sobrehumano. Son ejecutantes que pueden hacer tan elocuente la quietud como la energía del movimiento. De hecho, tienen el poder de cambiar tu metabolismo". Cloud Gate es el nombre de la más antigua danza conocida de China. En 1973 el coreógrafo Lin Hwai-Min lo adoptó para la primera compañía de danza contemporánea de toda la comunidad china. Considerado uno de los coreógrafos más innovadores de las últimas décadas y el más importante del continente asiático, propone a través de sus piezas la transformación de estéticas antiguas en modernas y emotivas celebraciones del movimiento. Así, obtiene a menudo inspiración de la cultura asiática para crear originales trabajos con resonancia contemporánea.



## FICHA ARTÍSTICA

Concepto / Coreografía: **Lin Hwai-min**  
Música: **Música tradicional folk en Hakka LIANG Chun-mei** (Percusión)  
"Monochrome II" de ISHII Maki interpretada por Ondekoza · "Casta Diva" de la ópera Norma de Vincenzo Bellini · "Le Rossignol et la Rose" de Camille Saint-Saëns · Sinfonía No. 3 en D minor 4ª movimiento de Gustav Mahler  
Diseño escénico: **LIN Keh-hua**  
Diseño de luces: **Lulu W.L. LEE**  
Diseño de proyección: **Ethan WANG**  
Camarógrafo: **CHANG Hao-jan (Howell)**

Diseño de vestuario / Realización: **ANN Yu Chien, Li-Ting HUANG** y el departamento de diseño de vestuario de Shih Chien University  
Asistente creativo de Lin Hwai-Min: **LIANG Chun-mei**  
Co-producción: **Wen C. KO · The National Theater & Concert Hall · National Performing Arts Center, Taiwan · R.O.C. · New Vision Arts Festival, Hong Kong · Esplanade - Theatres on the Bay, Singapore · Sadler's Wells Theatre, Londres · HELLERAU European Center for the Arts Dresden, Alemania**

## Rice

Taiwán | Danza contemporánea  
Días: 23 (20:30 h)

Duración: 90'  
http://site.cloudgate.org.tw/eng/theater/

Teatro Calderón

PLANO  
28

## ALBERTO VELASCO



## ESPAÑA



## LA INOPIA. COREOGRAFÍAS PARA UN BAILARÍN DE 120 KG.

Pieza dinámica, emotiva, sugerente, con espacio para la diversidad de estilos y la unión de la danza como lenguaje común. El objetivo de Alberto Velasco en este espectáculo es que lo específico de su cuerpo como vehículo expresivo sea una ventana abierta de posibilidades para el público que acostumbra a ver otros cuerpos en espectáculos de danza al uso. El espacio dibujado por una sugerente escenografía y una envolvente luz nos llevan como al final de una road movie, un infinito vacío oscuro en el que habitan un coche, un letrero neón, y un paso de cebra que nos lleva de ninguna parte a ninguna parte, cuando "ninguna parte" puede ser absolutamente cualquier lugar del mundo. Velasco persigue que las emociones que

habitan esta pieza sorprendan como dardos y permitan al espectador quedarse absorto y conectado con lo que sucede en el escenario. Esa misma sensación de ausentarte del mundo, de estar profundamente conectado a algo, de aislarte del aquí y el ahora, y poner en práctica que el tiempo es relativo, esa sensación profundamente emocionante que el autor ha experimentado en numerosas ocasiones ante diferentes manifestaciones artísticas, es la que ha servido de inspiración para "La Inopia".

## ALBERTO VELASCO

Titulado en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid, su ciudad natal, ha completado su formación en interpretación y movimiento con grandes profesionales de las artes escénicas como Eugenio Barba (Odin Teatret), Rosario Ruiz Rodgers y Bob McAndrew, entre otros. Ha trabajado con numerosas compañías, entre ellas, Hojarasca danza – Alicia Soto y Post Theater (Berlín/Tokio/

New York). Crea su primera pieza ¡VACA! en 2008, y desde entonces compagina su trabajo como intérprete con la creación y dirección de escena estrenando obras como "Mademoiselle Monarquía", que estrenó en la edición del TAC de 2010; "Ola y Olé" junto al Nuevo Ballet Español, "Delicia", texto de Triana Lorite para La Casa de la Portera; "Cliff/ Acantilado" texto de Alberto Conejero para La Pensión de Las Pulgas; y "Danzad Malditos" montaje ganador del Premio Max 2016 Mejor Espectáculo Revelación, y con el que abrió la programación del TAC 2016.

## FICHA ARTÍSTICA

Dramaturgia e Interpretación: **Alberto Velasco**  
Coreografías: **Sol Picó, Chevi Muraday, Daniel Abreu, Carlota Ferrer, Vero Cendoya, Carmelo Segura**  
Equipo Creativo: **Sonia Barba** (Textos), **Alessio Meloni** (Espacio escénico), **David Picazo** (Iluminación), **Sara Sánchez**

(Vestuario), **Fernando Adrián Nequecaür** (Composición musical original), **Afioco** (Producción audiovisual), **Jaime Rodríguez** (Diseño Gráfico), **Fila 7ª** (Prensa), **Fran Ávila** (Distribución), **Ana S. de la Morena** (Dirección de Producción y Producción ejecutiva), **Carlos Robledano** (Foto cartel), **Una producción de Korego Proarte s.l.u.**

La Inopia.  
Coreografías para un bailarín de 120 kg.

España | Danza contemporánea  
Días: 26 (21:30 h) y 27 (22:30 h)  
Duración: 60' aprox.

Escenario T. Calderón  
Entrada C/ San Juan de Dios

PLANO  
28

## TEATRUL ODEON



EN COLABORACIÓN CON EL INSTITUTO CULTURAL RUMANO (MADRID)

## RUMANÍA



## DE VÂNZARE/ FOR SALE

La puesta en marcha de este espectáculo comenzó con un intenso proceso de documentación por parte de la compañía para reunir perspectivas y testimonios de testigos presenciales relacionados con la expropiación de tierras, un fenómeno que ha estado ocurriendo en Rumanía durante varios años. Así, la obra se inspira en entrevistas y debates con gente de los pueblos de las comarcas de Cluj, Lalomita y Călărași, con antropólogos, sociólogos, activistas y periodistas, también con inversores de Inglaterra y Alemania que están interesados en la agricultura a gran escala en Rumanía. Situándose cara a cara con una realidad que tiene lugar delante de sus propios ojos, la compañía ha tratado de traducir para el público, a través de la escena, las preguntas que surgieron durante el período de documentación, mientras estaban trabajando en la obra. ¿Cómo es el campesino rumano?

¿Por qué la gran mayoría de los campesinos optan por vender y arrendar sus tierras? ¿Por qué es la agricultura rentable para los grandes propietarios, tanto rumanos como extranjeros, mientras que los pequeños agricultores tienen que luchar para sobrevivir? ¿Qué se ve obligado a hacer el campesino rumano debido al contexto de un nuevo orden mundial? ¿Qué se compra y se vende realmente?

## TEATRUL ODEON

Desde Bucarest, Teatrul Odeon recalará en el TAC 2017 en el marco del proyecto "Hunger for Trade", organizado por el teatro Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo (Alemania), que une a artistas, investigadores y espacios de nueve países diferentes. La idea principal es la de formular preguntas juntos, compartir experiencias y expresar la perspectiva local sobre un problema del mundo actual: la falta de alimentos. El método de trabajo de los fundadores del proyecto (María Magdalena Ludwig y Clemens Bechtel) fue crear un documental basado en entrevistas a las que todos los artistas

involucrados tenían acceso. A finales de noviembre de 2013, todos los equipos se reunieron en Hamburgo para analizar los objetivos de la iniciativa y establecer las etapas de la colaboración entre ellos. El 30 de mayo de 2014, las representaciones de los espectáculos tuvieron lugar en los nueve teatros colaboradores. Cada función se acompañó de una presentación de extractos de los otros ocho proyectos y de charlas con el público y los artistas en los teatros colaboradores, vía Skype, con la idea de conectar a los artistas y el público internacional en el análisis de un fenómeno global y su impacto local. "Hunger for Trade" cuenta con la participación de teatros de Bélgica, Brasil, Inglaterra, Sudáfrica, Suiza y Burkina Faso.

## FICHA ARTÍSTICA

Reparto: **Alina Berzunțeanu, Marius Damian, Gabriel Pintilei, Alexandru Potoccean, Gabriel Răuță, Mihai Smarandache, Antoaneta Zaharia**  
**Gianina Cărbunariu** (Texto y dirección)  
**Marian Ochoa de Eribe** (Traducción)  
**Andu Dumitrescu** (Escenografía, ilumina-

ción y vídeo)  
**Florin Fieroiu** (Movimiento escénico)  
**Bobo Burlăcianu** (Música)  
**Octavian Tîbar** (Fotos)  
**ByG / Isidro Ferrer** (cartel)  
**Producción Teatrul Odeon** (Rumanía)

## De Vânzare / For Sale

Rumanía | Teatro  
Días: 25 y 26 (20:30 h)

Duración: 95'  
[www.teatrul-odeon.ro/spectacol/de-vanzare-sale?lang=en](http://www.teatrul-odeon.ro/spectacol/de-vanzare-sale?lang=en)

Nota: Traducción simultánea con auriculares. Requisito imprescindible la entrega del DNI, que será devuelto a la salida del espectáculo.

Sala Concha Velasco  
LAVA

PLANO  
26

# HISTRIÓN TEATRO

ESPAÑA



## JUANA. LA REINA QUE NO QUISO REINAR

Juana, la reina que no quiso reinar, es el imaginado y emocionante testimonio de Juana I de Castilla, más conocida como Juana la loca. Hija de los Reyes Católicos, fue casada de adolescente contra su voluntad y después encerrada durante 46 años por la única locura de ser mujer antes que reina y defender el amor por encima del poder. Gema Matarranz pone voz y cuerpo a una Juana que rebusca entre el recuerdo y la desesperación para entender una vida impuesta por las necesidades de un Estado. La acción se desarrolla en una de sus noches de reclusión, en el convento donde yacía Felipe y donde cuentan las crónicas que sus carceleros le permitían deambular. El grito desgarrador de quien sobrevivió a los que tejieron su locura.

### FICHA ARTÍSTICA

Reperto: **Gema Matarranz, Enrique Torres**  
Dirección: **J. D. Caballero**  
Autor: **Jesús Carazo**  
Escenografía: **Álvaro Gómez Candela**  
Iluminación: **Juan Felipe Agustín**  
Distribución: **Nines Carrascal**  
Comunicación: **Sofía G. Peula**  
Producción: **Histrión Teatro**

## Juana. La reina que no quiso reinar

España | Teatro  
Días: 21 (19 h) - 22 (20:30 h)  
Duración: 50'  
www.histrionteatro.es

Sala Blanca / LAVA

PLANO  
26

Gema Matarranz Premio del Público en la IX Edición del Festival de Teatro de Cartaya. 3 nominaciones en los Premios Max de las Artes Escénicas 2015

# CIE MOSSOUX & BONTÉ



ESTRENO EN ESPAÑA

Foto: Mikha Wajnrych

BÉLGICA



### WHISPERS

Tarde o temprano, los secretos de familia salen a la superficie. Algunas veces, de manera oscura. Los ancestros se enroscan y rugen con nosotros, dirigen nuestros brazos hacia venganzas de las que hemos llegado a olvidar la causa, pero que envenenan la historia. En escena, una mujer solitaria. O tal vez no está tan sola como se cree. Parece que el espacio está habitado. Dan testimonio de ello presencias furtivas, gritos ahogados y figuras fantasmagóricas que surgen aquí y allá, ocupando cada vez más espacio. Susurran, erigiéndose dentro del cuadro como guardianes de un secreto. ¿Serán almas errantes que vagan sin fin, modificando nuestro presente con su pasado irreparable? La mujer no sabe qué sucede, si se trata de su propia experiencia o de la de sus antepasados. Intenta descifrar el murmullo que tan violentamente se muestra como un complot hacia los vivos. El personaje vivo comienza a ser suplantado por los fantasmas que ella misma ha creado. 'Whispers' se define por el sonido de las almas, el retumbar de los recuerdos y antepasados que irrumpen en escena.

### MOSSOUX BONTÉ

Desde que se conocieron en 1985, Nicole Mossoux y Patrick Bonté han creado espectáculos que se mueven entre la danza y el teatro. La diversidad en la investigación artística que han llevado a cabo actúa como un espejo para lo que preocupa al ser humano, para sus fantasías más oscuras, mientras que,

al mismo tiempo, cuestiona las incoherencias que existen en su relación con el mundo. El dúo apuesta también en sus trabajos por contar con otros intérpretes que propongan material gestual que nutra la composición de los espectáculos, así como con músicos y diseñadores de vestuario y escenografía.

### FICHA ARTÍSTICA

Concepción e interpretación: **Nicole Mossoux**  
Coreografía y Dirección: **Nicole Mossoux en colaboración con Patrick Bonté**  
Ruidos y objetos sonoros: **Mikha Wajnrych**  
Microfonía y música en directo: **Thomas Turine**  
Vestuario: **Colette Huchard**  
Maquillaje: **Jean-Pierre Finotto**  
Escenografía: **Johan Daenen**  
Iluminación: **Patrick Bonté**  
Responsable técnico: **David Jans**  
Una producción de la **Cie Mossoux-Bonté** con la colaboración del **Théâtre de la Balsamine (Bruxelles)** y del **Théâtre Le Passage (Fécamp)**

## Whispers

Bélgica | Danza, teatro y objetos  
Días: 24 (21 h)  
Duración: 55'

Sala Blanca / LAVA

PLANO  
26

# GHETTO 13-26



ESTRENO ABSOLUTO

ESPAÑA



### LA VIDA ES SUEÑO

En este perfecto artefacto dramático de Calderón de la Barca, el libre albedrío vence a la predestinación: el hombre pasa a ser el centro del universo, un universo alterado que se verá repuesto con un nuevo orden. O tal vez no... Un sueño dentro del sueño donde la realidad se escapa. Personajes sin redención que no quieren ser redimidos. ¿Y si el universo volviese a ser alterado no por las estrellas sino por el libre albedrío?

Félix Fradejas dirige una adaptación del clásico del autor madrileño con la que la compañía pretende universalizar la historia, para mostrar que se trata de un conflicto entre seres humanos y no entre hombres y mujeres. La vida es sueño de Calderón de la Barca nos ofrece la libertad de imaginar... Gocemos pues la ocasión.

### GHETTO 13-26

Colectivo que surge de la unión de artistas y actores que han decidido aunar sus disciplinas en un único proyecto. La agrupación nace con el objetivo de crear, en el marco de la libertad, huyendo de las ataduras del mercado, espectáculos catalogados por algunos críticos como de «postvanguardia». Los integrantes de la compañía, capacitados por Félix Fradejas y Marta Ruiz de Viñaspre, prefieren hablar de instalación, de biomaquinarias, de acción. Guetto 13-26

propone espectáculos en los que la diferente concepción escenográfica, la utilización personal de los parámetros lumínicos y la ruptura de la unidad espacio-tiempo acerca a la agrupación a la constante búsqueda de la plástica, el movimiento, la forma, el color, los signos y, por supuesto, una ideología, un concepto.

### FICHA ARTÍSTICA

Actores: **Marta Ruiz de Viñaspre, Clara Parada, María García Beato, Pablo James, Roberto Chapu, Pau de Nut, Félix Fradejas**  
Vestuario: **Mario Pérez Tápanes y Eva Brizuela**  
Pequeños relatos: **Daniel Monedero**  
Iluminación: **José Luis Cesteros**  
Grabación de Vídeo: **Carlos Vázquez**  
Ayudante de dirección: **Marta Ruiz de Viñaspre**  
Dramaturgia y dirección: **Félix Fradejas**

## La vida es sueño

España | Teatro  
Días: 22 (19 h) - 24 (19:30 h)  
Duración: 90'  
www.ghetto13-26.com/

Sala Negra / LAVA

PLANO  
26

# PROYECTO 43-2

ESPAÑA



### PROYECTO 43-2

Compañía de vocación artística y educativa que nace como tal en septiembre de 2011 por iniciativa de María San Miguel. Lo que empezó como una intención de juntar a un grupo de creadores para contar una historia, ha acabado convirtiéndose en una compañía estable con varios proyectos artísticos y pedagógicos de futuro. La implicación y el compromiso de todos los miembros con la compañía ha permitido crear una base sólida que les permite abordar los siguientes objetivos: establecer el teatro como una herramienta de creación de comunidad, trabajar temas de relevancia social y política y proponer un planteamiento pedagógico en el que se utilice el teatro como un instrumento que participe en el cambio social a través del diálogo. La búsqueda de un lenguaje escénico propio y el intercambio de ideas con profesionales y organizaciones nacionales e internacionales, así como la voluntad de acercar el teatro a todos los públicos, marcan el desarrollo del trabajo de Proyecto 43-2.

### LA MIRADA DEL OTRO

Este montaje teatral nace de un profundo proceso de investigación desarrollado en 2011 a través del encuentro entre ex miembros de ETA y víctimas directas o indirectas de los ataques terroristas de la banda armada, con la preparación previa de los mediadores. La valiosísima información sonora y física obtenida de dichas entrevistas se ha convertido en composición dramática y base de este proyecto, configurando una propuesta veraz que pretende ser una herramienta para el diálogo y la reflexión sobre el conflicto vasco en pos de la convivencia pacífica y el fomento de la cultura en paz. Se trata de la segunda parte de una trilogía sobre Euskadi realizada por Proyecto 43-2, centrada en trabajar con la memoria colectiva y la convivencia con el otro, estableciendo una nueva forma de entender la realidad social utilizando como medio el teatro y el diálogo conjunto con el público. Sobre el escenario, convertido en una sala de una cárcel, se reúnen tres personas: la mediadora, la víctima y el victimario. Sus miradas se entrecruzan, invitando a uno a entrar en la del otro. ¿Son más cosas las que unen a los otros o las que nos separan de ellos?

### FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Chani Martín**  
Intérpretes: **María San Miguel, Ruth Cabeza y Pablo Rodríguez**  
Dramaturgia: **María San Miguel y Chani Martín**  
Música: **Jorge Arribas**



## La mirada del otro

España | Teatro  
Días: 23 (22:30 h)  
Duración: 80'  
http://web.proyecto432.com/

Sala Concha Velasco  
LAVAPLANO  
26

## ROBERTO CASTELLO / ALDES



ESTRENO EN ESPAÑA

los intérpretes incluso de manera física. El título del montaje, un enigmático palíndromo latino de origen desconocido, va más allá de una posible interpretación como metáfora de la vida incesantemente consumida por el deseo, y se convierte en una experiencia cártica de su cómico y grotesco agotamiento.

## ROBERTO CASTELLO / ALDES

ALDES es una asociación de artistas y trabajadores culturales sin ánimo de lucro fundada en el año 1993 que produce coreografías experimentales empleando la danza, las artes visuales y las nuevas tecnologías bajo la dirección artística de su fundador, Roberto Castello. Así, ALDES crea espectáculos, instalaciones, eventos y vídeos sobre el cuerpo, el movimiento y el modo en que estos son representados. Se pone especial atención en cómo la coreografía y el público interactúan, y, por lo tanto, en todas las formas de danza que intentan tejer vínculos espacio-temporales entre las obras y los espectadores. Castello es uno de los coreógrafos más comprometidos de la danza contemporánea italiana. Se formó en danza moderna en Turín y Nueva York. Comenzó su carrera como coreógrafo en la década de los 80, convirtiéndose en 1984 en uno de los fundadores de la compañía Sosta Palmizi, para poner en marcha en 1993 su proyecto más exitoso, ALDES. Ha sido comisario en numerosos festivales internacionales y des-

de el año 2005 enseña coreografía digital en la Accademia delle Belle Arti Brera Due de Milano.

## FICHA ARTÍSTICA

**Intérpretes:** Mariano Nieddu / Valentina Sechi, Stefano Questorio / Alice Giuliani, Giselda Ranieri / Elisa  
**Asistentes:** Alessandra Moretti Capecchi, Irene Russolillo / Ilenia Romano  
**Luces, música y caracterización:** Roberto Castello  
**Trajes realizados por:** Sartoria Fiorentina, Csilla Evinger  
**Producción:** ALDES  
**Con la colaboración de MIBACT y Regione Toscana**

In Girum Imus Nocte  
(Et Consumimur Igni)

Italia | Danza contemporánea  
**Días:** 27 (20:30 h) - 28 (20 h)

Duración: 60'  
[www.aldesweb.org](http://www.aldesweb.org)

Sala Concha Velasco  
LAVA

PLANO  
26

## ITALIA



un videoproector articula el espacio y el tiempo, mientras las ropas negras vuelven translúcidas a los personajes y los trasladan a un pasado habitado por una humanidad dispersa que lucha con una gestualidad brusca, emocional y desorganizada para seguir adelante, hasta llegar al límite del agotamiento y caer lentamente en un trance. El ritmo de la música y del movimiento consi- que que el público empatice con la fatiga de

## IN GIRUM IMUS NOCTE (ET CONSUMIMUR IGNI)

Cine, danza y teatro se entremezclan en esta pieza, un espectáculo nocturno en el que se cruzan varias microhistorias al ritmo de una música hipnótica. La fría luz de

## Estación Norte

## CARLOS TAPIA

## ESPAÑA



## FICHA ARTÍSTICA

**Dramaturgia y dirección:** Manuel Orjuela  
**Intérpretes:** María Beato y Carlos Tapia  
**Pianista:** José Ramón Echezarreta

## TE ESTÁS VOLVIENDO CHÉJOV

Te estás volviendo Chéjov es una propuesta del actor, dramaturgo y director colombiano Manuel Orjuela en la que éste toma elementos de "La Gaviota" y "La Audición" de Antón Chéjov para crear una pieza de metateatro con dosis autobiográficas y un finísimo humor. La obra se desarrolla en torno al diálogo entre una joven actriz y un experimentado director, que se está volviendo... Chéjov (viejo). La Gaviota es una obra que tiene como tema central los conflictos de y entre un pequeño grupo de personajes dedicados al teatro y la literatura. La audición, por su parte, es una pequeña pieza en la que una joven actriz se presenta frente a un director a quien busca convencer de que la escoja para representar a Nina, uno de esos grandes personajes de La gaviota. El propio Orjuela dice: *Mi obra habla de por qué hacer una obra que uno no quiere hacer, y la importancia que tiene hacer las cosas porque son necesarias y no sólo porque están de moda. Mi obra es una queja, es una pregunta que me hago y que le hago al público: ¿Por qué hacer los clásicos y por qué hacer a Chéjov?*

Te estás volviendo  
Chéjov

España | Teatro  
**Días:** 26 y 27 (18:30 h)  
Duración: 60'

Sala Negra / LAVA

PLANO  
26



## INEXTREMIS TEATRO

## ESPAÑA



El Teatro CARRIÓN con motivo del Festival se quiere sumar al mismo mediante la presentación de esta compañía.

## MEDIDA POR MEDIDA

Nos encontramos en Viena. El Duque, regente de la ciudad abandona ésta y otorga el poder a Ángelo para que aplique las leyes severas que están en desuso.

Claudio será el primero en sufrir la dureza de la ley, pues ha dejado embarazada a Julieta y en dos días le cortarán la cabeza. Sólo Isabel, su hermana, una bella novicia, puede hacer cambiar la ley entregando su virginidad al deseo de Ángelo.

Un gobierno corrupto, una ciudad asfixiante, cárceles, burdeles, justicia, Dios, el sexo y la muerte son algunos de los temas propuestos por Inextremis y José Padilla en esta versión de Medida por Medida de William Shakespeare.

Revivimos este maravilloso texto escrito hace 400 años y lo trasladamos a hoy. La vigencia indudable de sus palabras, enfrentan al público ante cuestiones universales como la justicia, el poder o el chantaje sexual.

## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** José Padilla  
**Ayudante de dirección:** Ana Maestro Juan  
**Intérpretes:** Txori García Uriz, Leire Ruiz, Iratxe García Uriz, Juan Sansegundo, Oier Zuñiga  
**Espacio escénico:** Koldo Tainta  
**Vestuario:** Sandra Espinosa  
**Espacio sonoro:** Gorka Pastor  
**Producción ejecutiva:** Ángel García

Medida por Medida,  
adaptación del texto de  
W. Shakespeare

España | Teatro  
**Sábado 27 (21:00 h)**

Organiza: Teatro Carrión | Valladolid  
**Precios:** 23 € butacas y anfiteatro 1 // 19 € anfiteatro 2  
Duración: 90'

**Venta:** [www.carrionteatro.com](http://www.carrionteatro.com) / [www.entradass.com](http://www.entradass.com)  
**Taquilla del Teatro:** de martes a sábado de 11:30 a 13:30 h y de 17:30 a 20:30 h

Teatro Carrión

PLANO  
29



WILLIAM SHAKESPEARE

MEDIDA  
POR  
MEDIDA

Versión y dirección: JOSE PADILLA

IRATXE GARCÍA URIZ · JUAN SANSEGUNDO  
LEIRE RUIZ · TXORI GARCÍA URIZ · OIER ZUÑIGA



Primer director español en estrenar una obra en el Shakespeare's Globe (Londres)  
Premio Ojo Crítico RNE · Premio Gaiarre a Mejor Proyecto Teatral 2017

## Gala “Coreógrafos del Siglo XXI. De dos en dos”

EL TAC EN COLABORACIÓN CON EL CERTAMEN INTERNACIONAL DE COREOGRAFIA BURGOS - NEW YORK Y LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Duración: 90'

Palacio de Santa Cruz: 25, 26 y 27 (22:30 h) PLANO 15

## B. DANCE



Foto: B. Dance

## TAIWÁN



## HUGIN / MUNIN

En la mitología nórdica existen dos cuervos que están sentados uno en cada hombro de Odin: Hugin, cuyo nombre significa Pensamiento y Munin, que significa Memoria. El pensamiento y la memoria dependen el uno del otro y están relacionados muy de cerca. En los ideogramas chinos “Vida” y “Muerte” están predestinados. Si el principio y el fin de la vida ya están escritos aún antes de que lleguemos al mundo, ¿Son nuestras decisiones vitales una elección o simplemente azar? ¿Por qué recordamos y después olvidamos? ¿Qué nos queda después de que desaparecen los recuerdos?

## PO-CHENG TSAI

B. Dance es la compañía de danza creada por el artista Po-Cheng Tsai en 2014. Nacido en Taiwán en 1987, se graduó en la Tsoying Senior High School y, después, siguió estudiando en Taipei National University of the Arts. Fue seleccionado para representar a Taiwán como coreógrafo en el Asian Young Choreographer Project. Ha trabajado como coreógrafo invitado en diferentes compañías de danza, incluyendo la alemana Stuttgart Gauthier Dance, la suiza Tanz Luzerner Theater y en Taiwán con Cloud Gate 2 y Kaohsiung City Ballet. A lo largo de su trayectoria, Tsai ha percibido cómo muchos bailarines de gran talento abandonan la danza a causa de las limitadas oportunidades de trabajo. B. Dance es una respuesta a esta situación: una plataforma de creación para reunir bailarines con vistas a una nueva coreografía y para abrir el foco internacional hacia Taiwán.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: Po-Cheng Tsai  
Bailarines: Sheng-Ho Chang & Chien-Chih Chang  
Música: Slumber Tides \_ Submergence de Greg Haines  
www.axearts.org/#bdance/co5m

## Hugin / Munin

Taiwán | Danza teatral

Plaza El Salvador: 26 y 27 (20 h) PLANO 11

18 FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE 20 AL 28 DE MAYO VALLADOLID ESPAÑA 2017

## En los espacios públicos

## MATHILDE VAN DE WIELE



Foto: G. S.

## BÉLGICA

## THROUGH THE LOOKING GLASS

Una mujer lucha con los sentimientos de tristeza y amor por su marido, como un espejo que en última instancia es cada relación. Una pieza en la que los movimientos, las luces y las sombras nos transmiten la sensación pérdida de la confianza y el apoyo de una manera muy sutil.

## MATHILDE VAN DE WIELE

Mathilde nació en Ghent, Bélgica. Su pasión por la danza la llevó al Royal Ballet School de Antwerp. Tras completar sus estudios ha formado parte de varias compañías durante los últimos 16 años: Royal Ballet de Flanders, Ballet d'Europe, Staatstheater Nürnberg y IDT en Amsterdam. En el año 2012 fue galardonada como mejor coreógrafa belga joven, lo que la estimuló para continuar su desarrollo profesional como profesora y coreógrafa, llegando a crear piezas para Royal Balletschool Antwerp, Dansstudio Arabesque and Dansstudio Arlekino.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: Mathilde Van de Wiele  
Intérpretes: Jeroen Van Acker y Mathilde Van de Wiele  
Música: Amor dov'e la fe de Dowland Project  
www.mathildevandewiele.com/

## Through the looking glass

Bélgica | Danza

## SARA ANGIUS



Foto: G. S.

## ITALIA

## THE FISH BOWL

Los seres humanos construyen, a veces deliberadamente o inconscientemente, formas fijas, en las cuales se pueden identificar, pero que terminan en una atadura en la que no pueden reconocerse. El mundo se hace, así, comparable a una pecera en la cual la gente está obligada a girar siempre golpeándose contra el cristal, contra los mismos límites físicos y mentales, revolcándose en las aguas de ilusiones y apariciones. La inspiración se toma parcialmente de la película francesa “Le Herissé à la n°” y de algunos trabajos del escritor italiano Luigi Pirandello, que desarrolla la idea de las máscaras como imágenes diferentes que los seres humanos utilizan para edificar su propio yo.

## SARA ANGIUS

Sara Angius nació en Italia y estudió en la Accademia Dance Haus de Milán con Susanna Beltrami. Después colaboró estrechamente con el coreógrafo Daniele Ziglioli en su MdK – Modern Dance Company. En 2011 participó en la Arsenale della Danza de Venecia y trabajó con diferentes coreógrafos como Marion Ballester (Rosas), Francesca Harper (William Forsythe Company) y Kenji Takagi (Tanztheater Wuppertal / Pina Bausch). Sara ha sido galardonada en el festival Stuttgarter International Solo Dance con el tercer premio, tanto como bailarina como coreógrafa, con el solo “Star-watchers”. En 2015 se unió en Shanghai al proyecto From In del coreógrafo chino Xie Xin que se estrenó en el Beijing National Centre of Performing Arts.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: Sara Angius  
Intérpretes: Sara Angius y Loretta D'antuono  
Música: Être de Nicolas Jaar y Sinfonía n°5 de Gustav Mahler

## The Fish Bowl

Italia | Danza

## Gala “Coreógrafos del Siglo XXI. De dos en dos”

## MURALI SIMON BARO Y PABLO MANDARAS



## MALASIA - URUGUAY



## LEGACY DUO SHOW ONE

La vida es una carrera de fondo. Desde que naces, inclusive desde antes de nacer, tu vida es una competición. Hay veces que pasamos por la vida y vamos en busca de más, de crear más, de viajar más, de conocer más, de conseguir más... Pero no nos paramos a mirar lo que dejamos atrás. La obra es una búsqueda y fusión entre dos bailarines con estilos diferentes: Popping y Bboying.

## MURALI SIMON BARO Y PABLO MANDARAS

Murali Simon es un bailarín de Bboying con más de 15 años de experiencia. Ganador de eventos como Boty Spain o Floor Wars, así como jurado en eventos de breakdance tanto nacionales como internacionales. Ha actuado en Sismograf, Mercat de les Flors, Museo de la Evolución de Burgos y Barcelona Dancers vs Madonna Dancers. Pablo Mandaras es un bailarín de Popping con más de 20 años de experiencia. Durante su largo recorrido ha actuado en varios festivales como HOP, Mercat de les Flors y Fira de la Tecnología en Berlín.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: Murali Simon Baro y Pablo Mandaras  
Intérpretes: Murali Simon Baro y Pablo Mandaras  
Música: Es una mezcla de dos versiones de Lindsey Stirling - Elements

## Legacy Duo show One

España | Danza urbana

Plaza El Salvador: 26 y 27 (20 h) PLANO 11

## DIMO KIRILOV MILEV



## BULGARIA



## AIMLESS

Aimless explora los momentos en los que a uno no le importa hacia dónde va, sino con quién va... La obra lleva a escena una historia sobre el valor del amor y la amistad aproximándose a la figura de Mariana Pineda, símbolo de la lucha liberal en España a comienzos del siglo XIX y una de las figuras más recordadas de la Restauración.

## DIMO KIRILOV MILEV

Nació en Sofía (Bulgaria). Comienza sus estudios de ballet en la escuela de la Opera Nacional de Sofía para, en 1993, dar el salto a la Opera Nacional de dicha ciudad, donde rápidamente baila roles de solista. En 1994 ingresa en Jeune Ballet de France bailando un amplio repertorio clásico y contemporáneo en las numerosas giras de la compañía por el mundo. Un año más tarde, entra a formar parte del Ballet National de Nancy et Lorraine, donde adquiere la categoría de solista a partir de 1996. Su repertorio incluye roles principales en numerosas piezas clásicas y contemporáneas. Desde septiembre de 2001 forma parte de la Compañía Nacional de Danza donde es Bailarín Principal desde 2003 formando parte en la mayoría de las creaciones hechas por Duato hasta 2009.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: Dimo Kirilov Milev  
Bailarines: Tamako Akiyama y Dimo Kirilov Milev

## Aimless

Bulgaria | Danza

## En los espacios públicos

## SHARON FRIDMAN



## ISRAEL - ESPAÑA



## HASTA DÓNDE

Rendidos a la deriva del cuerpo, comenzamos a abandonar aquello que nos impedía ser. Un vals aparece, nos acerca, emerge entre nosotros un puente, una posibilidad. Descubrimos el paradero del viaje pero sabemos que ya no hay retorno ni fluctuación posible. Nos reconocemos tras el umbral, en ese brote del camino dónde nuestros cuerpos sobre el suelo finalizan el descenso. Para subir debemos primero bajar, ¿hasta dónde...?

## SHARON FRIDMAN

El folklore israelí, la danza contemporánea y el ballet clásico dibujan el conocimiento dancístico de este joven israelí (Hadera, 1980) afinado en Madrid, y actual director de su agrupación Compañía Sharon Fridman (antes conocida como Projects in Movement). Su labor como coreógrafo comenzó en el año 2000, siendo entre 2004 y 2008 el coordinador artístico de Mayumana. Posteriormente ha participado en proyectos como Dance Lines'08 (Royal Opera House de Londres) y Choreoroam'09.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección artística y coreografía: Sharon Fridman  
Bailarines: Richard Mascherin y Beñat Urretabizkaia  
Música original: Luís Miguel Cobo  
Vestuario: Mizo, by Inbal Ben Zaken  
Video: Miramemira  
Producción: Lola Ortiz de Lanzagorta  
Con los apoyos de: INAEM, Centro Danza Canal, Comunidad de Madrid, Centro Coreográfico La Gomera, Centro de Humanidades Cardenal Gonzaga

## Hasta dónde

Israel - España | Danza

## CIE. CRÉATURE



Foto: Marc Mesplé

## FRANCIA



## CIE. CRÉATURE

Fundada en 1990, la compañía Créature se posiciona desde sus inicios en la frontera del teatro y de las artes plásticas, firma su enfoque artístico con la búsqueda teatral y visual. Créature ha creado 25 espectáculos con múltiples estéticas. Ha inyectado sus creaciones de preguntas y de pistas para la reflexión sobre temas sensibles: la xenofobia, la guerra, la soledad, la pobreza, las dificultades, la resistencia... Favorecen siempre la palabra íntima y la poesía. Sus espectáculos abordan los problemas actuales de nuestra sociedad apoyados por una puesta en escena abierta sobre la imaginación y el compromiso con el público joven. En la actualidad la compañía desea ofrecer a los espectadores de todas las generaciones, tanto en las salas como en los espacios públicos, la posibilidad de suspender el tiempo para poder soñar y preguntarnos sobre el mundo que nos rodea.

## FICHA ARTÍSTICA

Concepción, puesta en escena: **Lou Broquin**  
Máscaras, marionetas, decorados y trajes: **Lou Broquin, Odile Brisset y Michel Broquin**  
Asistencia de: **Amandine Meneau, Emilie Broquin, Ludovic Beyt y Charlotte Presseq.**  
Construcción y luz: **Guillaume Herrmann**  
Con (Alternativamente): **Odile Brisset, Amandine Meneau, Nora Jonquet, Charlotte Presseq, Claude Sanchez, Kaf Malere, Richard Galbe-Delord, Emilie Broquin, Corinne Mariotto, Ludovic Beyt, Nathalie Hauwelle, Ysé Broquin, Julien Le Cuziat, Isabelle Buttigieg et Antoine Bersoux.**  
Difusión: **Marie Dubois**  
Administración: **Danièle Marchais**  
Fotos: **Marc Mesplé**  
Comunicación: **Agathe Nivet**  
Producción: **Mairie de Toulouse et Cie Créature**  
Ayudas: **Région Occitanie / Pyrénées -**

Méditerranée et Mairie de Blagnac

## Les Irréels

Francia | Performance  
Días: 26 (13 y 19:30 h) - 27 (12 y 19:30 h)

Duración: 2h. ininterrumpido  
www.ciecreature.fr

Pza. de la Universidad

PLANO  
23

## LE G. BISTAKI

## FRANCIA



## COOPERAZTIA

Espectáculo de una fuerza y emoción incomparables, en el que el colectivo G. Bistaki juega con la forma, el peso, la textura y el color de objetos aparentemente normales (tejas y bolsos de mano), a fin de moldear el paisaje existente y dejar una huella con su universo coreográfico contemporáneo y rudimentario. Los objetos manipulados, esas tejas y bolsos, son accesorios de la vestimenta y elementos del decorado que transforman cinco bailarines en figuras toscas, con una energía explosiva pero particularmente difícil. El colectivo aúna el circo con su búsqueda de lo imposible, la danza con su ritmo virtuoso y el teatro físico con su poder evocador de los sentimientos. El camino es una trashumancia en un extremo del territorio ocupado e invertido. La llegada es espléndida... La partida es impactante.

## LE G. BISTAKI

Le G. Bistaki es un colectivo formado por cinco malabaristas y bailarines que proponen creaciones que alteran la cotidianidad artística y escénica. Sus trabajos se caracterizan por la explotación infinita de un objeto por un cuerpo en un espacio. Se definen

a sí mismos como «un circo coreográfico en estrecha colaboración con las características sociales y espaciales del lugar». El medio ambiente, ya sea urbano o rural, en cielo abierto o cerrado, es el escenario de su acción. Asimismo, prestan especial atención al cuerpo a la hora de trabajar, el cuerpo que se siente, por lo que la relación con materiales como la tierra o la arcilla se hacen esenciales en cada uno de sus trabajos.

## FICHA ARTÍSTICA

Escritura, puesta en escena colectiva e interpretación: **François Juliot, Jive Faury, Sylvain Cousin, Nicanor de Elia, Florent Bergal**  
Regidora general: **Nina Pire**  
Video: **Guillaume Bautista**  
Luces: **Hugo Oudin**

## Cooperaztia

Francia | Circo-danza-teatro  
Días: 26 y 27 (23 h)

Duración: 70'  
www.bistaki.com/

Pza. de San Pablo

PLANO  
4

Foto: D. Bossis

## VARUMA TEATRO

## ESPAÑA - ALEMANIA



trabajado en campos tan diferentes como flamenco, circo, danza, escultura, performance, audiovisuales...

En sus 18 años de trayectoria, ha obtenido numerosos premios y es una de las compañías andaluzas más reconocidas en Europa.

## REPUDIADOS

Repudiados es una obra colectiva, formada por un grupo de artistas independientes que se unen con la intención de hacer arte subversivo. Arte comprometido sin tener en cuenta lo establecido, para hablar de un tema de actualidad social y política. La dramaturgia se centra en torno a los refugiados y en como Europa está tratando este tema, un problema magnánimo de solución incierta. El espectáculo está dividido en escenas trágicas actuales. ¿Cómo se pueda bailar el caos? Eso es lo que Varuma Teatro se pregunta en esta pieza que cuenta con un potente cuerpo de baile y que se divide en diferentes escenas trágicas.

## VARUMA TEATRO

Varuma teatro nace en el año 1999 de la mano de su director Jorge Barroso. En un inicio centra su actividad en el teatro de calle y el circo, abriéndose más tarde a la posibilidad de crear un grupo polivalente en el cual la escena esté al servicio del arte, de la expresión. Y es así es como Varuma ha

## FICHA ARTÍSTICA

Idea y Dirección: **Jorge Barroso "Bifu"**  
Directora conceptual: **Martina Helmke**  
Bailaores Flamencos: **Yasaray Rodríguez, Carlos Carbonel y Manuel Roldán**  
Bailarines Contemporáneos: **Lisa, Ilayda Evgin y Dany Zoo**  
Asesora coreográfica: **Asunción Pérez "Choni"**  
Producción y distribución: **Rocío Claraco**  
Espacio sonoro y jefe técnico: **Fernando Reyes**  
Diseño y concepto luminotécnico: **Mila Sánchez**  
Composición y Grabación musical: **Antonio Campos**  
Diseño y realización de vestuario: **Angie Paz**  
Diseño y publicidad: **Juan Gabriel Pelegrina**  
Fotografía: **Juan Gabriel Pelegrina**  
Video: **Guillermo Marrfo**

Esta actividad se realiza en colaboración con ICAS-Ayuntamiento de Sevilla (España); Bienal de Flamenco de Sevilla



ESTRENO ABSOLUTO

(España); FFHH Festival de Flamenco de Hamburgo (Alemania); UNIA Universidad Internacional de Andalucía (España); Festival Flamenco Theatre (Dinamarca); Kulturebehörens de Hamburgo (Alemania) y Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid (España)

## Repudiados

España - Alemania | Danza contemporánea - Flamenco  
Días: 25 (13 y 19 h) - 26 (13 y 21 h)

Duración: 20'  
www.varumateatro.com

Pza. de San Miguel

PLANO  
19

# ECLATS DE ROCK



ESTRENO EN ESPAÑA

## FRANCIA

### MA BÊTE NOIRE

Puede parecerlo, pero 'Ma bête noire' no es un espectáculo ecuestre tradicional. No es circo, tampoco equitación. Es un dúo coreográfico poco habitual, formado por un bailarín y un caballo. El hilo conductor es la bella, cruda y poética música de Alain Bashung, realmente cautivadora. Bajo una inmensa jaula se elevan un semental negro, en libertad, sin silla de montar ni brida, y Thomas Chaussebourg, bailarín vigoroso e instintivo. Al instante, el espectador siente

que están íntimamente ligados el uno al otro: se buscan, el uno se apoya en sus flancos, el otro se encabrita, se alejan, se convierten en uno... Y las palabras y melodías de Bashung resuenan, oscuras y emotivas. Entre violencia y dulzura, gran cabalgada o ralentizando, la relación que se establece entre la montura y el bailarín tiene algo de historia amorosa, con su locura, su desmesura, sus carencias; pero el montaje también trata sobre la relación que podemos tener con nosotros mismos, con nuestra bestia negra, el animal como metáfora del mundo interior del hombre.

### FICHA ARTÍSTICA

Bailarín, coreógrafo y puesta en escena: **Thomas Chaussebourg**  
Caballo: **War Zao**  
Apoyo: **Conseil Général des Côtes d'Armor / Conseil Régional de Bretagne / DRAC Bretagne - Ministère de la Culture et de la communication.**  
Coproducción: **Le Fourneau, CNAR de Brest / Les Tombées de la nuit, Rennes / Itinéraires bis, Association de développement culturel et artistique en Côtes d'Armor / Haras de Hennebont / Festival Furies, Chalons en champagne / Haras national et centre culturel de Lamballe / Cirque Jules Verne, Amiens.**  
Agradecimientos: **Domaine de la Roche**

Jagu / Nil Obstrat  
Mecenas: **Laboratoire Animadern**

## Ma bête noire

Francia | Danza  
Días: **25 (20:30 y 23:30 h) - 26 (20:30 y 23:30 h) - 27 (20:30 y 23 h)**

Duración: 40'  
mabetenoire.fr/mabetenoire/Acceuil.html  
www.unitedartscenter.com

Paseo de Las Moreras PLANO 13

### Sección Oficial

Philippe Genty.....	9
Blick Théâtre.....	10
Cloud Gate Dance Theatre.....	11
Teatrul Odeon.....	13
Histrion Teatro.....	14
Mossoux Bonté.....	14
Roberto Castello.....	16
B. Dance.....	18
Mathilde Van de Wiele.....	18
Sara Angius.....	18
Murali Simon Baro y Pablo Mandaras.....	19
Dimo Kirilov Milev.....	19
Sharon Fridman.....	19
Cie. Créature.....	20
G. Bistaki.....	21
Varuma.....	21
Eclats de Rock.....	22
EaEo.....	27
Fernando Rubio.....	28
Los Escénicos.....	28
Zanguango Teatro.....	30
Trapu Zaharra.....	30
Kukai Dantza y Brodas Bros.....	31
eia.....	31
Maduixa.....	33
Visitans.....	33
Lee Hayes.....	34
Daraomai.....	34
PasVuPasPris.....	34
Frères Troubouch.....	34
Los Excéntricos.....	35
Nueveuno.....	35
D'Irque & Fien.....	36
Claire Ducreux.....	37
Vaques.....	38
La Torrent.....	45

### Estación Norte

Alberto Velasco.....	12
Ghetto 13-26.....	15
Proyecto 43.2.....	15
Carlos Tapia.....	16
La Nave.....	29
Vauxhall 3.....	32
Luciernagas Teatro.....	32
Miguel Gigosos.....	36
J. Luis Gutiérrez.....	37
Fresas con nata.....	38
The Freak Cabaret Circus.....	38

### En Barrios

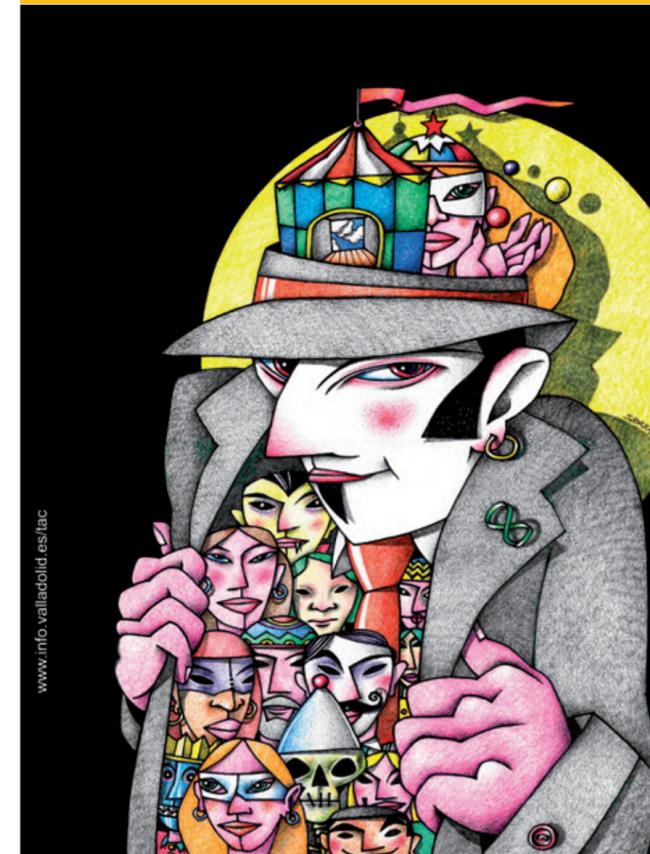
The Freak Cabaret Circus.....	38
La Torrent.....	45

### Sección OFF

Alba González.....	39
Cia IO.....	39
Compagnie Têtes de Mules.....	39
Compagnie with Balls.....	40
Con Plot.....	40
Danza Mobile.....	40
Denislav Valentinov.....	41
Escuela de Circo Carampa.....	41
Joshua Montén.....	41
Lapso Producciones.....	42
Los Moñekos.....	42
Nando Caneca.....	42
Pass & Company.....	43
Perehosta.....	43
Traspediante.....	43

### Teatro Carrión

Inextremis Teatro.....	17
------------------------	----



## VENTA DE LOCALIDADES

**TAQUILLA LAVA TEATRO** Paseo Zorrilla 101 (antiguo matadero) Tfno.: 983 235 259 - A partir del 4 de mayo. De martes a domingo, de 12 a 14 h y de 18 a 20 h. (excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma) - También se pondrán adquirir on-line en www.vayaentradas.com

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
20 y 21 (20:30 h)	PHILIPPE GENTY (FRANCIA) / Paysages Intérieurs	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10
22 (19 h) y 24 (19:30 h)	GHETTO 13/26 (ESPAÑA) / La vida es sueño	Sala Negra I LAVA	100	10
21 (19 h) y 22 (20:30 h)	HISTRION TEATRO (ESPAÑA) / Juana, la reina que no quiso reinar	Sala Blanca I LAVA	200	10
23 (22:30 h)	CIA. PROYECTO 43/2 (ESPAÑA) / La mirada del otro	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10
24 (21 h)	MOSSOUX BONTÉ (BÉLGICA) / Whispers	Sala Blanca I LAVA	200	10
25 y 26 (20:30 h)	TEATRUL ODEON (RUMANIA) / De Vánzare / For sale	Sala Concha Velasco I LAVA	100	10
26 y 27 (18:30 h)	CARLOS TAPIA / Te estás volviendo Chejov	Sala Negra I LAVA	100	10
27 (20:30 h) y 28 (20 h)	ROBERTO CASTELLO I ALDES (ITALIA) / In Girum Imus Nocte	Sala Concha Velasco I LAVA	366	10

**TAQUILLA TEATRO CALDERÓN** C/ Angustias 1 - A partir del 4 de mayo. De martes a viernes, de 10 a 14 h y de 17 a 20 h. / Sábados y festivos cerrada, excepto en días de función: de 17 h hasta el comienzo de la representación. Tfno.: 983 426 436 - También se pondrán adquirir en www.mgicket.com/tcalderon

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
23 (20:30 h)	CLOUD GATE DANCE (TAIWAN) / Rice	Teatro Calderón. Sala principal	1000	10
26 (21:30 h) y 27 (22:30 h)	ALBERTO VELASCO (ESPAÑA) / La Inopia. Coreografías para un bailarín de 120kg.	Teatro Calderón. Escenario sala principal (Entrada C/ San Juan de Dios)	200	10

**TAQUILLA TEATRO ZORRILLA** Plaza Mayor 9 - A partir del 4 de mayo. De martes a domingo, de 11:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30 h (excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma) Tfno.: 983 351 296 - También se pondrán adquirir on-line en www.entradass.com

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
23 (18:30 h) y 24 (17 h)	BLICK THÉÂTRE (FRANCIA) / [Hullu]	Teatro Zorrilla	430	10
26 y 27	1º ENCUENTRO IMPRO CIUDAD DE VALLADOLID	Teatro Zorrilla (Sala Experimental)	Consultar pág. 44	

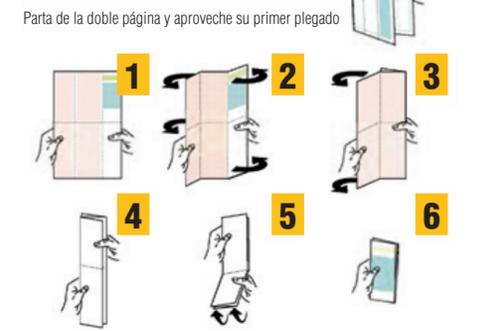
**TAQUILLA TEATRO CARRIÓN** C/ Montero Calvo 2 - Venta Anticipada - De martes a sábado, de 11:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30 h - www.carrionteatro.com / www.entradass.com

Día y hora	Compañía / Espectáculo	Lugar	Aforo	Precio €
27 (21 h)	INEXTREMIS TEATRO (ESPAÑA) / Medida por Medida	Teatro Carrión	Consultar pág. 17	

**IMPORTANTE:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de actuación. Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos. El servicio de venta on-line tiene recargo. Descuento 50% última hora en taquilla (Espectáculos LAVA, el espectáculo La Inopia del T. Calderón y el espectáculo [Hullu] del T. Zorrilla).

## Pasos a seguir para hacer de esta página UNA COMPLETA GUÍA DE BOLSILLO

- A TOMA ESTA PÁGINA**  
Extraiga de su cuadernillo el pliego central
- B PROGRAMACIÓN COMPLETA**  
En esta doble página dispone de una completa parrilla de programación con todos los espectáculos del TAC
- C MAPA**  
Al dorso podrá consultar un plano de Valladolid que señala los lugares destinados a las funciones
- D ¿CÓMO PLEGARLO?**  
Si desea convertir este pliego en guía de bolsillo siga las siguientes indicaciones



**Organiza**

Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

VA! VALLADOLID ciudad amiga

**Patrocina**

Junta de Castilla y León

Aguas de Valladolid

El Norte de Castilla

**Colabora**

LAVA LABORATORIO DE VALLADOLID

TEATRO CALDERÓN

gto erguila y hermandades de todos

Ayuntamiento de Valladolid

Centro Buen día

af

INSTITUTO CULTURAL RUMANO

renfe

Teatro Zorrilla

Paseo de Las Moreras

DISPUTACIÓN DE VALLADOLID

Teatro Calderón

Paseo de Las Moreras

## Programación completa

**18º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CALLE**  
WALLADOLID ESPAÑA 20 AL 28 DE MAYO 2017

**DÍA 20 DE MAYO, SÁBADO**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
20:30	Sala Concha Velasco / LAVA	Philippe Genty	Francia	90'	Multidisciplinar	366	9

**DÍA 21 DE MAYO, DOMINGO**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
19:00	Sala Blanca / LAVA	Histrión Teatro	España	50'	Teatro	200	14
20:30	Sala Concha Velasco / LAVA	Philippe Genty	Francia	90'	Multidisciplinar	366	9

**DÍA 22 DE MAYO, LUNES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
19:00	Sala Negra / LAVA	Ghetto 13-26	España	90'	Teatro	100	15
20:30	Sala Blanca / LAVA	Histrión Teatro	España	50'	Teatro	200	14

**DÍA 23 DE MAYO, MARTES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
18:30	Teatro Zorrilla	Blick Théâtre	Francia	75'	Teatro	541	10
20:30	Teatro Calderón	Cloud Gate Dance Theatre	Taiwan	90'	Danza contemporánea	1000	11
22:30	Sala Concha Velasco / LAVA	Proyecto 43-2	España	80'	Teatro	366	15

**DÍA 24 DE MAYO, MIÉRCOLES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
17:00	Teatro Zorrilla	Blick Théâtre	Francia	75'	Teatro	541	10
19:30	Sala Negra / LAVA	Ghetto 13-26	España	90'	Teatro	100	15
21:00	Sala Blanca / LAVA	Cie Mossoux & Bonté	Bélgica	55'	Danza, teatro y objetos	200	14
22:30	Patio Casa Zorrilla	Jose Luis Gutierrez	España	55'	Performance	100	37

**DÍA 25 DE MAYO, JUEVES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
12:00	Plaza Mayor A	Los Excéntricos	España / Francia	70'	Clown	1000	35
12:30	Plaza San Pablo	Kukai Dantza y Brodas Bros	España	25'	Danza	200	31
12:45	Portugalete A	Cia IO	España	65'	Circo	200	39
13:00	Plaza Zorrilla	Maduixa	España	40'	Danza	300	33
13:00	Plaza San Miguel	Varuma Teatro	España	20'	Danza contemporánea-Flamenco	200	21
18:00	Portugalete C	Lapso Producciones	España	35'	Clown musical	200	42
18:00	San Benito	Nando Caneca	España	50'	Clown, circo, magia	200	42
18:30	Portugalete B	Pass & Company	España	50'	Teatro y circo	200	43
18:30	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
19:00	Atrio Santiago	Claire Ducreux	Francia	30'	Danza-Teatro visual	200	37
19:00	Plaza Martí y Monsó	Fernando Rubio	España	De 19 a 21 - Pasos cada 15'	Intervención urbana	100	28
19:00	Plaza San Miguel	Varuma Teatro	España	20'	Danza contemporánea-Flamenco	200	21
19:20	Portugalete A	Cia IO	España	65'	Circo	200	39
19:30	Archivo Municipal	Los Escénicos	México	60'	Teatro	200	35
19:30	Plaza Mayor A	Los Excéntricos	España / Francia	70'	Clown	1000	35
20:00	Aparcamiento Gregorio Fernández	Têtes de Mules	Francia	50'	Circo	150	39
20:00	Plaza La Rinconada	The Freak Cabaret Circus	España	45'	Circo	200	38
20:00	C. Grande (Junto Pajarera)	Vauxhall 3	España	45'	Circo-Música-Danza	200	32
20:00	San Benito	Nando Caneca	España	50'	Clown, circo, magia	200	42
20:00	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
20:15	Portugalete C	Lapso Producciones	España	35'	Clown musical	200	42
20:30	Moreras	Eclats de Rock	Francia	40'	Danza	200	22
20:30	Sala Concha Velasco / LAVA	Teatru! Odeon	Rumania	95'	Teatro	100	13
20:30	Plaza El Salvador	Vagues	España	25'	Nuevas dramaturgias del humor	200	38
20:30	Plaza San Pablo	Kukai Dantza y Brodas Bros	España	25'	Danza	200	31
20:45	Portugalete B	Pass & Company	España	50'	Teatro y circo	200	43
21:00	Atrio Santiago	Miguel Gigosos Ronda	España	45'	Circo-Malabares	200	36
21:00	Acera Recoletos	Cie D'irque & Fien	Bélgica	60'	Circo-Teatro	200	36
22:30	Plaza Mayor A	Cia. Nueveuno	España	60'	Circo contemporáneo	1000	35
22:30	Palacio Santa Cruz	Gala Coreógrafos Del Siglo XXI. De Dos en Dos	Varios	90'	Danza	200	18
22:30	Aparcamiento Gregorio Fernández	Têtes de Mules	Francia	50'	Circo	150	39
22:30	Moreras	Visitants	España	45'	Danza	400	33
23:30	Moreras	Eclats de Rock	Francia	40'	Danza	200	22

**DÍA 26 DE MAYO, VIERNES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
10:30	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro		60'			44
11:00	Plaza del Libro (Campo Grande)	Taller de Interpretación en Verso	España		Teatro - Verso	200	44
11:45	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro		60'			44
12:00	C. Grande (junto Pajarera)	Vauxhall 3	España	45'	Circo-Música-Danza	200	32
12:00	Plaza Martí y Monsó	Fernando Rubio	España	De 12 a 14 - Pasos cada 15'	Intervención urbana	100	28
12:00	Plaza Mayor A	Lee Hayes	Países Bajos	20'	Variedades	1000	34
12:00	Archivo Municipal	Los Escénicos	México	60'	Teatro	200	28
12:15	Portugalete A	Cia IO	España	65'	Circo	200	39
12:30	Plaza Mayor A	Frères Troubouch	Bélgica	45'	Variedades	1000	34
13:00	Acera Recoletos	Cie D'irque & Fien	Bélgica	60'	Circo-Teatro	200	36

**DÍA 26 DE MAYO, VIERNES**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
13:00	Plaza La Universidad	Cie. Créature	Francia	120'	ininterrumpido Performance	400	20
13:00	Plaza Zorrilla	Maduixa	España	40'	Danza	300	33
13:00	Plaza San Miguel	Varuma Teatro	España	20'	Danza contemporánea-Flamenco	200	21
13:00	Calle Santiago	Zanguango Teatro	España	60'	Teatro	300	30
13:00	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
13:00	Portugalete B	Traspediante	España	45'	Danza, circo	200	43
13:30	Plaza Mayor A	Pasvupaspris	Francia	50'	Variedades	1000	34
17:00	Casa Revilla I FMC	1º Encuentro Nacional de Impro		120'			44
17:00	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro		90'			44
18:00	Plaza Mayor A	Lee Hayes	Países Bajos	20'	Variedades	1000	34
18:00	Portugalete C	Nando Caneca	España	50'	Clown, circo, magia	200	42
18:30	Sala Negra / Lava	Carlos Tapia	España	60'	Teatro	100	16
18:30	Plaza Mayor A	Frères Troubouch	Bélgica	45'	Variedades	1000	34
18:30	San Benito	Lapso Producciones	España	35'	Clown musical	200	42
18:30	C/ Santiago con Zorrilla	Pass & Company	España	50'	Teatro y circo	200	43
18:30	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
19:00	Atrio Santiago	Claire Ducreux	Francia	30'	Danza-Teatro visual	200	37
19:00	Fuente Dorada / Teresa Gil	Compagnie with Balls	Países Bajos	20'	Teatro de calle itinerante	200	40
19:00	Plaza Martí y Monsó	Fernando Rubio	España	De 19 a 21 - Pasos cada 15'	Intervención urbana	100	28
19:00	Portugalete B	Traspediante	España	45'	Danza, circo	200	43
19:00	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro		90'			44
19:30	CC Zona Este (exterior)	The Freak Cabaret Circus	España	45'	Circo	200	38
19:30	Plaza La Universidad	Cie. Créature	Francia	120'	ininterrumpido Performance	400	20
19:30	Plaza Mayor A	Daraomai	Francia / España	40'	Variedades	1000	34
19:30	San Benito	Denislav Valentinov	Bulgaria	12'	Danza contemporánea	200	41
19:30	Calle Solanilla	Joshua Monten	Suiza	68'	Danza	200	41
19:45	Portugalete A	Cia IO	España	65'	Circo	200	39
20:00	San Benito	Lapso Producciones	España	35'	Clown musical	200	42
20:00	Plaza Del Fotógrafo	Luciernagas Teatro	España	40'	Multidisciplinar	200	32
20:00	Plaza El Salvador	Murali Simon & Pablo Mandaras / Po Cheng Tsai	Malasia / Uruguay / Taiwán	25'	Danza	200	19
20:00	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
20:00	Aparcamiento Gregorio Fernández	Têtes de Mules	Francia	50'	Circo	150	39
20:00	Calle Mantería	Trapu Zaharra	España	50'	Teatro	300	30
20:15	C/ Santiago con Zorrilla	Pass & Company	España	50'	Teatro y circo	200	43
20:30	Fuente Dorada / Teresa Gil	Compagnie with Balls	Países Bajos	20'	Teatro de calle itinerante	200	40
20:30	Moreras	Eclats de Rock	Francia	40'	Danza	200	22
20:30	Plaza Mayor A	PasVuPasPris	Francia	50'	Variedades	1000	34
20:30	Sala Concha Velasco / LAVA	Roberto Castello	Italia	60'	Danza contemporánea	366	16
20:30	Calle Mantería	Trapu Zaharra	España	50'	Teatro	300	30
20:30	Calle Santiago	Zanguango Teatro	España	60'	Teatro	300	30
20:30	San Benito	Alba González	España	15'	Danza contemporánea	200	39
20:30	Fuente Dorada / Teresa Gil	Compagnie with Balls	Países Bajos	20'	Teatro de calle itinerante	200	40
20:30	Portugalete C	Lapso Producciones	España	35'	Clown musical	200	42
20:45	San Benito	Denislav Valentinov	Bulgaria	12'	Danza contemporánea	200	41
21:00	Teatro Carrión	inextremis Teatro	España	90'	Teatro	798	17
21:00	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro					44
21:00	Acera de Recoletos	Fresas con Nata Crew	España	40'	Danza urbana	200	38
22:30	Escenario Teatro Calderón - Entrada C/ San Juan de Dios	Alberto Velasco	España		Danza Contemporánea	200	12
22:30	Patio Casa Zorrilla	José Luis Gutierrez	España	55'	Performance	100	37
22:30	Portugalete D	Con Plot	España	60'	Circo, teatro físico y humor	200	40
22:30	Palacio Santa Cruz	Gala Coreógrafos Del Siglo XXI. De Dos en Dos	Varios		Danza	200	18
22:30	Aparcamiento Gregorio Fernández	Têtes de Mules	Francia	50'	Circo	150	39
23:00	Plaza Mayor B	Compañía de Circo "eia"	España	60'	Circo	500	31
23:00	Acera Recoletos	EaEo	Bélgica	60'	Circo-malabares	300	27
23:00	Moreras	Eclats de Rock	Francia	40'	Danza	200	22
23:00	Plaza San Pablo	Le G. Bislaki	Francia	70'	Circo-danza-teatro	400	21
23:30	MORERAS	Eclats de Rock	FRANCIA	40'	Danza	200	22

**DÍA 27 DE MAYO, SÁBADO**

Hora	Espacio	Compañía	País	Duración	Género	Aforo	Pág.
11:00	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro					44
12:00	Cúpula Milenio	La Nave del Calderón	España	80'	Performance	300	29
12:00	Plaza La Universidad	Cie. Créature	Francia	120'	ininterrumpido Performance	400	20
12:00	Playa Moreras	Colectivo Indignados	España		Performance	5000	45
12:00	Plaza Martí y Monsó	Fernando Rubio	España	De 12 a 14 - Pasos cada 15'	Intervención urbana	100	28
12:00	Plaza Mayor A	Lee Hayes	Países Bajos	25'	Variedades	1000	34
12:15	San Benito	Danza Mobile	España	20'	Danza inclusiva	200	40
12:15	Portugalete B	Traspediante	España	45'	Danza, circo	200	43
12:30	Plaza Mayor A	Frères Troubouch	Bélgica	45'	Variedades	1000	34
12:45	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro					44
13:00	Acera Recoletos	Cie D'irque & Fien	Bélgica	60'	Circo-Teatro	200	36
13:00	Atrio Santiago	Claire Ducreux	Francia	30'	Danza-Teatro visual	200	37
13:00	Portugalete A	Cia IO	España	65'	Circo	200	39
13:00	San Benito	Los Moñekos	España	20'	Teatro y Danza	200	42
13:00	Teresa Gil	Perehosta	España	35'	Clown	200	43
13:30	Plaza Mayor A	PasVuPasPris	Francia	50'	Variedades	1000	34
17:00	T. Zorrilla I Sala Experimental	1º Encuentro Nacional de Impro		90'			44
17:30	Casa Revilla I FMC	1º Encuentro Nacional de Impro		120'			44
18:00	Cúpula Milenio	La Nave del Calderón	España	80'	Performance	300	29
18:00	Plaza La Rinconada	The Freak Cabaret Circus	España	45'	Circo	200	

Sección Oficial Compañías

# EAEO

**BÉLGICA** 

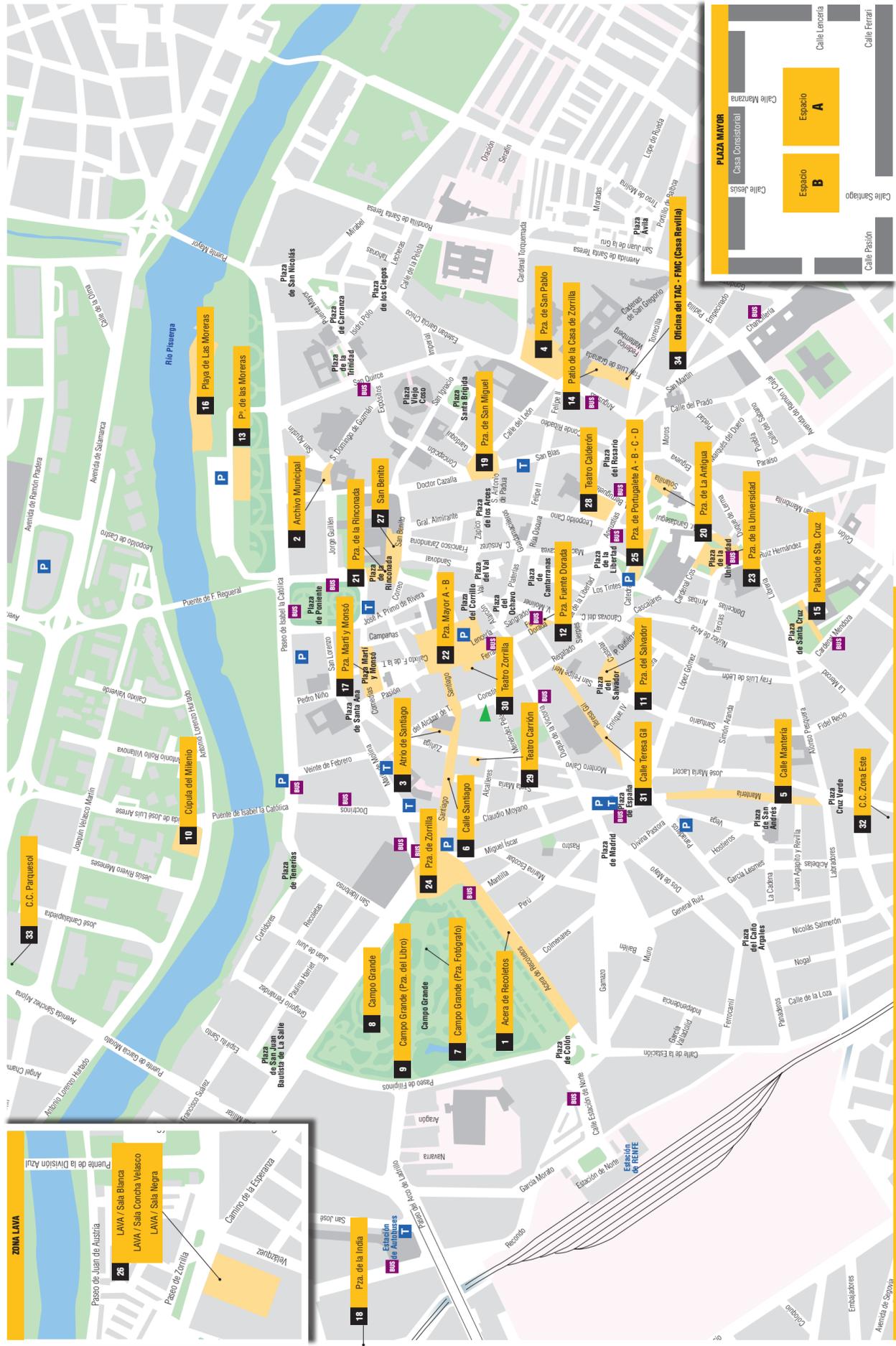
**ALL THE FUN**  
 "All the Fun" es un extraño y liberador ritual de malabares que intenta responder las preguntas existenciales usando objetos de plástico manufacturados. El mensaje que subyace es tan oscuro como posible, por lo que los artistas no saben si realmente hay un significado o si todo es una broma contada en un idioma que nadie entiende. La manera en que lanzamos los objetos determina en gran medida como será nuestra vida. Las caídas nos dicen más o menos donde termina la vida y empieza la muerte. Equilibrar un objeto es una manera de definir nuestra relación con el mundo y más aún, con el universo.

**EAEO**  
 Eaeo es una compañía de malabares fundada en 2009 por Jordaen De Cuyper, Sander De Cuyper, Bram Dobbelaere y Eric Longueuel. Neta Oren se unió a ellos en 2014. Los malabares y el humor son los dos lenguajes centrales de la obra de la compañía. Actuales para hablar de todo y nada con este particular vocabulario.

**FICHA ARTÍSTICA**  
 Intérpretes: Jordaen De Cuyper, Sander De Cuyper, Bram Dobbelaere, Eric Longueuel, Neta Oren.  
 Dirección: Johan Swartvagher  
 Malabares: Jay Gilligan  
 Diseño de luces: David Carney  
 Música: David Maillard  
 Escenografía: boijeot.herbach.renault  
 Técnico de escena: Rinus Samyn  
 Producción / Distribución: Laure Caillat  
 Producción: Pol&Freddy vzw, Association Eaeo  
 Apoyo y residencias: Humorologie, Ministerie van Cultuur van de Vlaamse Gemeenschap, CircusCentrum, Projet soutenu par la Maison des Jonglages, le Centre Culturel Jean Houdremont de La Courneuve, et la DRAC Ile- de-France, Fabrik Potsdam & Potsdamer Tanztage, Theater op de Markt/Provinciaal Domein Dommelhof, CIRCa, Auch, Gers, Midi-Pyrénées, pôle national des Arts du cirque, Espace Catastrophe, La Cascade, Maison des arts du clown et du cirque, La Grainerie, Commune associée de Lomme, Dettelheide, Latitude 50, Kopergietry

**All the Fun**  
 Bélgica | Circo contemporáneo - Malabares  
 Días: 26 (22:45 h) - 27 (23 h)  
 Duración: 60'  
<http://www.cieeao.com/>

**Acera de Recoletos** PLANO 1



**Ta**  
 T Parada de Taxi  
 P Aparcamiento  
 Bus Parada de Bus (cerkana a los espacios del TAC)  
 Espacios del Festival

**18º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CALLE**  
 TEATRO Y ARTES DE CALLE  
 VALLADOLID ESPAÑA 20 AL 28 DE MAYO 2017



**ESTRENO EN ESPAÑA**

Foto: Ben Hopper

# FERNANDO RUBIO

**ARGENTINA**


proyectos en busca de la reformulación del espacio, la intimidad, el vínculo con los espectadores, el cruce de disciplinas y el pensamiento contemporáneo del arte en su relación estética, social y política.

**FICHA ARTÍSTICA**

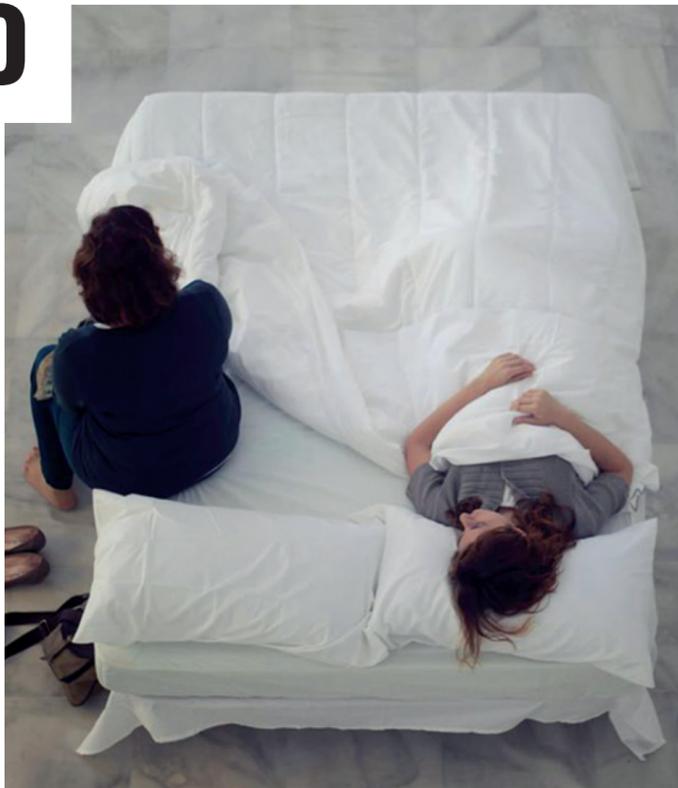
Dirección, autor y diseño de espacio: **Fernando Rubio**  
 Actrices: **Aída Santos, Carmen Aceituno, Carolina Bablé, Fátima Domínguez, Iosune Onratia, Marikí Fernández, Susana Rosado**  
 Asistente y dirección de actrices: **Laura Limp**  
 Producción delegada y Distribución: **Carlota Guivernau**  
 Coproducción: **FIT Cádiz**

**Todo lo que está a mi lado**

Argentina | Intervención urbana  
**Días: 25 (19 h) - 26 (12 y 19 h) - 27 (12 y 19 h)**

Duración: **15'** con repeticiones durante 2 horas  
[www.fernando-rubio.com.ar/index.php](http://www.fernando-rubio.com.ar/index.php)  
[www.carlotaguivernau.com](http://www.carlotaguivernau.com)

**Pza. Martí y Monsó**

 PLANO  
**17**


# LOS ESCÉNICOS

**MÉXICO**


Además de desarrollar experiencias escénicas dirigidas al turista y visitante como herramienta de interpretación patrimonial.

**FICHA ARTÍSTICA**

Reperto: **Julieta Escobar como Soledad**  
 Creativos y realizadores:  
 Director: **Israel Araujo**  
 Diseño de iluminación: **Yusniel Colina Sarduy**  
 Montaje técnico: **Roberto Ávila**  
 Diseño y realización de escenografía: **José Manuel Muñoz Lara**  
 Diseño y realización de vestuario: **Edgar Maldonado, Alma Sosa y Alma Delia Córdova**

**Raíz yo soy**

México | Teatro  
**Días: 25 (19:30 h) - 26 (12 h) - 27 (19:30 h)**

Duración: **60'**

**Archivo Municipal**

 PLANO  
**2**

**ESTRENO EN ESPAÑA**
**COLABORACIÓN CON EL ESTADO DE GUANAJUATO (MÉXICO)**
**LOS ESCÉNICOS**

La compañía de teatro Los Escénicos es una agrupación de artistas guanajuatenses, dedicados a la gestión cultural y la creación y difusión del arte escénico en sus diferentes vertientes. Sus integrantes han participado en festivales como: Festival Internacional Cervantino, Festival Cumbre Tajín, Festival Internacional de Arte Contemporáneo, Festival Barroquisimo, Festival de teatro al trote, Encuentro Nacional de Grupos de Teatro Infantiles, II Festival del Monólogo Latinoamericano y Premio Terry en Cienfuegos, Cuba 2014 y 2016, entre otros.

# LA NAVE DEL CALDERÓN


**ESTRENO ABSOLUTO**
**ESPAÑA**

**FUEGOS**

Vivir en la frontera "open the borders"  
 Érase una vez una niña que perdió una pierna, a su madre y a su hermano. Pero siguió jugando.  
 Érase una vez un niño que deseó escapar de su país. Y mantuvo viva la llama de sus sueños. Y se dirigió a donde sus piernas le llevaran. Y cuando alcanzó su meta le mataron. Érase una vez una niña que escuchaba música en sus oídos todo el tiempo. Para no escuchar el silencio o cosas peores.  
 Érase una vez una niña que solía pasar por delante de su antigua casa a observar sus ventanas rotas y recordar que había sido feliz. Érase una vez un niño y una niña. Eran hermanos. Les gustaban las tormentas y correr por los desiertos. Y tenían, más que a nada en el mundo, que les faltase el otro.  
 Érase una vez una niña que pasaba las horas mirando a los demás que a su vez miraban el canal 24 horas. Un día su mundo infantil se rompió en pedazos, y ella se sintió herida. Recogió los pedazos y los intentó juntar, pero ya no encajaban entre sí.

Texto: Lola Blasco

**LA NAVE**

Fundada en 2014, la Nave es el programa de desarrollo de las artes escénicas para jóvenes del Teatro Calderón de Valladolid. Un espacio de creación artística que acoge distintas disciplinas. Se compone de 60 jóvenes, de entre 16 y 26 años, con diferentes habilidades que trabajan junto con los directores artísticos y profesionales invitados. La identidad de la Nave hace que el público observe una experiencia vital ejecutada por jóvenes que han compartido el proceso de creación con los profesionales que dirigen el proceso y le otorgan el "arte final". En este caso, el texto será escrito y coordinado por Lola Blasco, las coreografías serán de Manuela Barrero y la coordinación del drawing-performance y la instalación audiovisual de Carlos Nuevo. La dirección está al cargo de Nina Reglero que es, a su vez, la coordinadora artística de los talleres anuales de La Nave junto con Carlos Nuevo.

**FICHA ARTÍSTICA**

Texto: **Lola Blasco (Textos complementarios Los Navegantes)**  
 Espacio Escénico: **Carlos Nuevo**  
 Coreografía: **Manuela Barrero (Losdedae)**  
 Vestuario: **Ana Garay y los Navegantes**  
 Composición plástica y audiovisual: **Carlos**

**Nuevo**

Construcción: **J. Luis Cesteros**  
 Ayudante de dirección/ Regidor: **Diego López**  
 Música original: **Los Navegantes**  
 Diseño de sonido: **Victor Amo**  
 Fotografía: **Los Navegantes**  
 Producción ejecutiva: **Jacinto Gómez**  
 Colaboración especial y asesoramiento: **Marah Rayan**  
 Coordinadores del taller anual: **Nina Reglero, Carlos Nuevo**  
 Puesta en escena: **Nina Reglero**

**LOS NAVEGANTES SON:**

**Olmo Vergiette, Paula Pérez, Gemma Herero, Ary Ortiz, Fernando Enrique Rosón, Oscar Villalobos, Jorge Blanco, Rocio Torio, Sergio Miguel, Víctor Rivera, Oliver Pérez, Patricia Atienza, Manuel Abejón, María Sotelo, Alba Hernández, Sara Rivas, Ana Garcés, Lucía Martínez, Sara Sandonis, María Montero, Sergio Moreno, Loreto Gómez, Coral Hilanderas, Francisco Domínguez, Andrés Cuesta, Sandra García, Julien Guerrero, Kevin Adeva, David del Amo, Silvia Velicia, Ana Álvarez, Leonor Mozo, Guiomar Delgado, Inés Díez, Gracia Molpeceres, Sandra Pindado, Miriam Idrissi, Noelia Toribio, Inés Paniagua, Beatriz Peñalba, Julia Benito,**

**Irene Sangrador, Adriana Herrador, Iris Muñoz, Carla Juegas, Andrea Toquero, Carmen Martínez, Alex Hernández, Lorenzo Asensio, Daríel Herguedas, Diego Gago, Álvaro Magdaleno, Víctor Villazán, Oliver Benavente, Denis Fabian, Diana Villalobos, Amaya Goñi, Javier Ochoa, Noa González, Laura Cocho, Saul Ollero, Celia Rodríguez, Fernando Monjil.**

**NAVE SENIOR**

**Susana Herrerias, Consuelo Lucas, Hortensia Miguel, Jesús Velayos, Felipe Méndez, José Luis Pinacho.**

**Fuegos**

España | Performance  
**Días: 27 (12 y 18 h) y 28 (13 y 18 h)**

Duración: **80'**  
[lanave.tcalderon.com](http://lanave.tcalderon.com)

**Cúpula del Milenio**

 PLANO  
**10**

# ZANGUANGO TEATRO



COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

Espectáculo más original e innovador TAC 2016

ESPAÑA



## FLUX

Premiado como el Espectáculo Más Original e Innovador en la pasada edición del TAC, 'Flux' es una propuesta de teatro basada en la improvisación que parte de un elemento: una alfombra roja que transforma una calle cualquiera y la convierte en un escenario inusual que realiza todo lo que en ella pasa. El público, clave en el desarrollo del montaje, se sitúa ante la mirada del flâneur, del observador apasionado, que encuentra una inmensa alegría entre la multitud, entre el flujo y reflujo del movimiento ciudadano, tomando consciencia del inmenso caleidoscopio que supone la multiplicidad de la vida con toda la gracia de todos sus fragmentos. 'Flux' es una invitación al juego y a la participación del público, a mirarnos los unos a los otros a los ojos con la intención de transformar la calle en un espacio de comunicación y diversión que nos permita ser optimistas respecto al futuro de la humanidad.

## LA COMPAÑÍA

Desde 1993, año de su fundación, Zanguango Teatro ha producido espectáculos tanto de calle como de sala. Los proyectos de la compañía se basan en técnicas de creación

colectiva, en lo físico, el movimiento, en la concepción del espacio y el ritmo como ejes de la acción dramática. El trabajo individual del actor, por un lado, y del grupo completo, por el otro, son los pilares en los que fundamentan sus propuestas, huyendo de artificios y trucos. Valoran la sencillez, abordando temas relacionados con el comportamiento humano en todas sus facetas, buscando siempre la parte mágica, desconcertante y divertida de las situaciones más cotidianas y reconocibles, haciendo gala de un humor corrosivo, comprometido, crítico y original.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Miguel Muñoz**  
Intérpretes: **Txubio Fernández de Jáuregui, Miguel Garcés, Laia Cabrera, Bego Krego**  
Elementos escenográficos: **Carlos P. Donado**  
Vestuario: **Enriqueta Vega, Fernando Arzuaga**

## Flux

España | Teatro de calle  
Días: 26 (13 h) - 27 (20:30 h)

Duración: 60'  
www.zanguangoteatro.com

Calle Santiago

PLANO 6

COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

# TRAPU ZAHARRA

ESPAÑA



obliga a escribir sólo las tres cuartas partes de sus guiones, el resto siempre es improvisado, lo que hace de cada representación una experiencia única.

## A CAL Y CANTO

Gemma Martínez y Santi Ugalde dan vida a un matrimonio al borde de los 60 que malvive con su hijo Koldo, que ya ha cumplido los 31 y que no ha trabajado jamás. La situación se torna insostenible y Koldo manda a sus padres a la calle con un objetivo: conseguirle un trabajo a él. Ellos lo intentan, pero enseguida comenzarán a resurgir viejas contradicciones que descolocarán por completo a esta angustiada pareja.

## FICHA ARTÍSTICA

Actores: **Santi Ugalde y Gemma Martínez**  
Guión: **Rubén Ontiveros**  
Dirección: **Javi Alonso**  
Atrrezzo: **Taller CIG**  
Vestuario: **Metro Kuadroka**  
Diseño: **Txema Rivera**  
Distribuidor: **M. Rementería**  
Video: **Alex Casas**  
Grafismo: **Druck**  
Web: **Suigeneris.es**

## TRAPU ZAHARRA

En las tres décadas de existencia de Trapu Zaharra, la compañía ha producido una veintena de espectáculos de calle y sala, escritos e interpretados siempre en clave de humor. Los temas, muy cercanos a la vida doméstica, han puesto de manifiesto su predilección por el antihéroe, convirtiéndose este en protagonista de muchas de sus historias y en una de sus señas de identidad. El apoyo del público es siempre fundamental a la hora de desarrollar los conflictos que propone la compañía. Sin esos secundarios de lujo imprescindibles, sería imposible concebir el teatro de Trapu Zaharra. Esto les

## A Cal y Canto

España | Teatro  
Días: 26 (20 h) - 27 (20:30 h)

Duración: 50'  
trapuzaharra.com/

Calle Mantería

PLANO 5



COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

# KUKAI DANTZA Y BRODAS BROS



COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

ESPAÑA



## TOPA

Cuatro jóvenes se encuentran en una plaza. Puede ser una plaza cualquiera de cualquier ciudad, que se convierte en espacio escénico con la colaboración del público. Comienza a sonar la música y los muchachos se arrancan a bailar. Para ellos, es algo totalmente cotidiano. Es su forma de expresión. Bailar es lo que les hace ser ellos mismos. Algunos son bailarines formados en danza tradicional vasca. Otros, bailarines de hip-hop. La calle, su espacio vital, los une. 'Topa' propone una simbiosis entre los cuatro intérpretes a través del descubrimiento de lo que hacen los compañeros.

## LAS COMPAÑÍAS

Kukai Dantza nace en el año 2001 a iniciativa del bailarín y coreógrafo Jon Maya. La compañía desarrolla su trabajo a partir de la danza tradicional vasca, proponiendo encuentros con otros estilos de danza y formas de entender el arte, lo que le ha proporcionado una etiqueta inconfundible en el panorama internacional, siendo cada vez más frecuentes sus apariciones en festivales y programaciones de todo el mundo. Brodas Bros, por su parte, está integrada

## Topa

España | Danza  
Días: 25 (12:30 y 20:30 h)

Duración: 25'  
www.kukai.info/index.php/es  
www.brodasbros.com

Pza. San Pablo

PLANO 4

# COMPAÑÍA DE CIRCO "eia"



ESPAÑA



La soledad, el compartir, el convivir... Son parte del viaje evocado a través de la danza, el teatro físico y, sobre todo, las artes circenses (portes acrobáticos, banquina, mini-tramp, báscula...). Un circo en permanente movimiento, una invitación a compartir una experiencia humana mirando las cosas desde una perspectiva diferente.

## inTarsi

InTarsi reúne a cuatro acróbatas que, entre proeza y locura, llevan al público a un universo habilitado por fragmentos de vida.

## COMPANIA DE CIRCO "eia"

Agrupación que nace en 2009 de la fusión de otras dos formaciones, integradas por Armando Rabanera, Fabrizio Gianini, Cristiano della Monica, Francesca Lissia y Celso Pereira. Después de cinco años como colectivo, decidieron experimentar otras fórmulas y volver a los núcleos, ampliando sus formaciones iniciales e invitando a otros artistas a participar y compartir su experiencia como compañía.

## FICHA ARTÍSTICA

Idea Original: **Compañía de Circo "eia"**  
Dirección: **Compañía de Circo "eia" y Jordi Aspa**  
Intérpretes: **Armando Rabanera Muro, Fabio Nicolini, Fabrizio Gianini, Eduardo Lucas**  
Dirección musical: **Cristiano Della Monica**  
Coreografía: **Michelle Man**  
Diseño de luces: **Sarah Sankey**  
Escenografía: **Compañía de Circo "eia" y El Taller del Lagarto**  
Vestuario: **Fanny Fredouille, Rosa Crehuet, Maru Shima**  
Colaboradores artísticos: **Roberto Magro, James Hewison, Giulia Venosa - Oinés Ensemble**  
Producción: **Compañía de Circo "eia" y La Destilería**  
En coproducción con: **Mercat de les Flors (Barcelona), Cirque Théâtre Jules Verne.**

Pôle National Cirque et Arts de la Rue (Amiens, Francia), CIRCO INTERIOR BRUTO, Lo Máximo (Madrid), Festival Temporada Alta (Girona/Salt), Festival Pisteurs d'Étoiles (Obernai, Francia), HAMEKA. Fabrique des Arts de la Rue - Communauté de Cummes Herrobi (Francia)

Con el soporte y la colaboración de: **La Central del Circ (Barcelona), Trapezi. Fira del Circ de Catalunya (Reus), L'Estruch. Fàbrica de Creació de les Arts en Viu (Sabadell), La Grainerie. Fabrique des Arts du Cirque (Toulouse), Espace Catastrophe (Bruselas), Subtopia (Estocolmo), Atelier Culturel de Landerneau (Francia), Flic Scuola di Circo di Torino (Italia), Escuela de Circo Carampa (Madrid)**  
Partners institucionales: **ICEC, INAEM, Institut Ramon Llull - Llengua i Cultura Catalana**

Premio Especial del Jurado de la VII edición de los Premios Zirkolika 2016  
3 nominaciones de los Premios MAX 2017

## inTarsi

España | Circo  
Días: 26 y 27 (23 h)

Duración: 60'  
www.circoeia.com

Pza. Mayor B

PLANO 22

## VAUXHALL 3

ESPAÑA



## MONOCROMO

La compañía Vauxhall 3 presentará en la nueva edición del TAC de Valladolid su último espectáculo, que lleva por título 'Monocromo'. Se trata de un concierto para piano, voz y circo cuya narrativa gira en torno al instante posterior a quedarse solo. Al referirse a su espectáculo, comparten la idea de que ya no reconocen «el espacio» en el que viven. «Cada pared, cada libro, cada prenda. Incluso el olor... Cada habitación es un campo minado de recuerdos. Intentamos desplazarnos separando nuestros pies del suelo. Mantenemos el equilibrio, pero, al final, todo vuela por los aires», comentan sobre la idea que refleja el montaje. Una pieza que profundiza en la idea de la soledad.



## Monocromo

España | Circo - música - danza  
Días: 25 (20 h) - 26 (12 h)  
Duración: 45'

Campo Grande (Junto Pajarera)

PLANO 8

## FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: Judith Fogg, Isabel Bellido, Saúl de la Fuente

## LUCIÉRNAGAS TEATRO

ESPAÑA



## 400.001 MILLONES DE ESTRELLAS

La compañía vallisoletana estrena en el TAC 2017 su primer espectáculo, '400.001 millones de estrellas', un montaje que transporta al público al mundo de la guerra, de la mágica manera en la que sólo sabe hacerlo un clown: a través de las notas de una guitarra, los copos de nieve en pleno invierno y la poética de la acrobacia aérea. Un coronel y un abrigo, en escena, invitan al espectador a vivir una historia para reír, llorar, pensar y soñar, una historia que comienza el día 702 de la guerra, cuando se dan cita la soledad de una trinchera, los sueños y la frustración de un coronel, la vía láctea, un acordeón... los bombardeos... y las palabras de un superior que nunca estuvo en un campo de batalla, órdenes que pueden cambiar la vida de cualquiera... En este montaje se lanza una pregunta: ¿cómo sabremos reconocer a un enemigo?

## LUCIÉRNAGAS TEATRO

Luciérnagas Teatro lleva como bandera el nombre de este animal que vuela y da luz. La compañía fue fundada el año pasado por Natalia Puente, psicóloga, maestra e

investigadora en combinar estas artes con el mundo del circo y el clown, junto a Roberto Calles, guitarrista y compositor de la banda sonora de '400.001 millones de estrellas', su primer espectáculo. Las pequeñas experiencias de vida son las que van construyendo la historia, mientras la formación reflexiona sobre el poder que tenemos de cambiarla. Luciérnagas Teatro, en plena investigación y desarrollo de viejas y nuevas técnicas del teatro y del circo (como el ilusionismo, la poesía, la música, el humor y el clown), saca a la luz un espectáculo con el que invita al público a viajar a través de una historia aparentemente lejana pero muy presente en nuestro día a día.

## FICHA ARTÍSTICA

En escena: Natalia Puente  
Director: Piero Partigianoni  
Música original y en vivo: Roberto Calles  
Escenografía: Lorena Fernández  
Idea original: Natalia Puente

## 400.001 millones de estrellas

España | Multidisciplinar (clown, acrobacia aérea, música, ilusionismo)  
Días: 26 (20 h) y 27 (19 h)  
Duración: 40'

Pza. del Fotógrafo

PLANO 7



ESTRENO ABSOLUTO

## MADUIXA



Foto: Juan Gabriel Sanz

ESPAÑA



## MULIER

Espectáculo de danza sobre zancos interpretado por cinco bailarinas con el que la

compañía Maduixa pretende investigar los límites físicos con la danza y el equilibrio, el movimiento y la poesía, la fuerza y las emociones. La figura de la mujer es el punto de partida de la pieza, que nace de la necesidad de explorar la identidad femenina a través del juego corporal, haciendo hincapié en la imagen, la poética visual y la narración para llegar a la sensibilidad del espectador. Toda mujer alberga en su interior un ser salvaje y libre, una naturaleza instintiva que las diferentes civilizaciones se han esforzado en domesticar a lo largo de la historia. Sus ciclos naturales se han visto obligados a adaptarse a unos ritmos artificiales para complacer a los otros, apagándose, así, sus dones innatos creativos y visionarios. Este espectáculo es un homenaje a todas las mujeres que durante siglos y siglos de opresión han luchado y siguen luchando para mantener vivo ese yo salvaje, y que reclaman su derecho a bailar y correr libremente por las calles y plazas de nuestra sociedad.

## MADUIXA

Compañía nacida en Sueca (Valencia) en el año 2004 de manos de Joan Santacreu, para dar forma a creaciones teatrales de sala y calle para todos los públicos. La formación ha logrado consolidarse en el sector por la puesta en marcha de montajes singulares que parten de un trabajo riguroso y una delicada investigación en el proceso de creación. Cuentan en su haber con una veintena de galardones, entre los que destaca el Max 2015 al Mejor Espectáculo Infantil por 'Dot', un montaje que les valió el premio en esa misma categoría en FETEN, la Feria Europea de Artes Escénicas para

Niños y Niñas de Gijón. A lo largo de sus 13 años de trayectoria, Maduixa ha realizado más de 2.500 representaciones (incluyendo una extensa gira por más de 20 países de Europa, Asia y América del Norte y Central), que han sido vistas por más de un millón de espectadores.

## FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: Laia Sorribes, Lara Llávata, Melisa Usina, Esther Latorre, Ana Lola Cosín, Emma Romeu (cover)  
Idea y dirección artística: Joan Santacreu  
Creación coreográfica: Mamen García  
Ayudante de dirección: Paula Llorens  
Dramaturgia: Roser de Castro  
Composición musical: Damián Sánchez  
Vestuario: Joan Miquel Reig  
Realización vestuario: Doblette  
Fotos: Juan G. Sanz  
Técnicos: Sergi Sanjuan, Andrés Roses  
Asesoría: Inetec  
Producción: Loles Peris, Susanna Vitoria  
Producción ejecutiva: Maduixa Teatre S.L.

4 nominaciones en los Premios MAX 2017

## Mulier

España | Danza, poesía  
Días: 25 y 26 (13 h)

Duración: 40'  
www.maduixacreacions.com/es/home

Pza. Zorrilla

PLANO 24

## VISITANTS

ESPAÑA



## OLEA

En la antigua Palestina las mujeres parían al abrigo de un olivo porque era el árbol sagrado. Los guerreros romanos se untaban el cuerpo con aceite de oliva para protegerse de las heridas de la batalla. El olivo es el árbol siempre presente en todas las culturas mediterráneas antiguas y actuales como símbolo de resistencia, fortaleza y paz. Olea nace de un olivo que sirve como hilo conductor por su simbolismo y como eje de unión entre los pueblos, hasta llegar a ser testigo de la desintegración de las culturas mediterráneas actuales. Fuego, danza, música y poesía se entrelazan en una pieza breve, intensa y emocionante.

## VISITANTS

El actor, director y productor Tomás Ibáñez fundó en 1989 la compañía Visitants, desarrollando su formación de forma paralela a la actividad artística de la formación, con el objetivo de dirigir sus proyectos hacia las artes de calle: intervenciones urbanas, espectáculos de pirotecnia, eventos multidisciplinarios de gran formato y montajes puramente teatrales. En la actualidad, preside la Asociación de Profesionales de las Artes de Calle junto a Sonia Alejo, integrante de Visitants desde sus inicios. Actriz de formación, comenzó su trayectoria como dramaturga en 2005. Alejo ha escrito y dirigido obras de teatro contemporáneo y de teatro documen-

to, relacionadas con la memoria histórica, tanto para sala como para espacios públicos y no convencionales. Paula Romero, tercer vértice de Visitants, es bailarina. Desde 2006, ha desarrollado su trayectoria profesional colaborando con diversas compañías de danza entre Italia y España.

## FICHA ARTÍSTICA

Idea original: Tomás Ibáñez  
Textualidad: La Medusa  
Dramaturgia: Sonia Alejo  
Intérpretes: Paula Romero, Sonia Alejo  
Olivera: Deferro  
Voz: Amanda Aguilera  
Música: Efrén López, Sara Islan, Simona Gatto, Sonja Alexandra Drakulich, Diana Real, Isabel Martín (también percusiones) y Juanfran MetalCambrá (flautas y gaitas)  
Vestuario: Elu Escrivá  
Espacio escénico: Tomás Ibáñez  
Diseño fuego y pirotecnia: Tomás Ibáñez  
Diseño gráfico: Thomas Valerie

## Olea

España | Danza - Teatro de calle  
Días: 25 y 26 (22:30 h)

Duración: 45'  
visitants.com

Paseo de Las Moreras

PLANO 13



## LEE HAYES



PAÍSES BAJOS

## MAESTRO DE CEREMONIAS

El amor de Lee Hayes por el whisky y su pasión por la interpretación se unen para dar forma a un impresionante espectáculo de variedades. Mientras comparte bebida y pensamientos con el público, el artista embelesará a los espectadores con las múltiples posibilidades de su caja de whisky. Hazañas únicas que se balancean en el filo de lo imposible. ¿Qué es más fuerte, la gravedad o el cristal? Hayes hará gala de su particular estilo de caos planificado, mezclando (casi) fallos y recuperaciones asombrosas en un brillante montaje lleno de acción.

## LEE HAYES

Aprendió malabares en 1979 mientras se graduaba en Bellas Artes en Nueva York. No fue hasta su llegada a Europa en 1984 cuando Hayes descubrió que llenar las calles de risa sería su futuro. Su experiencia profesional le ha llevado desde Israel hasta Nueva Zelanda y a participar en grandes citas en todo el mundo. Se ha ganado también una excelente reputación como organizador de festivales, llegando a ser el director artístico del Oranjebook Straattheater Festival de Rotterdam.

## DARAOMAÏ



FRANCIA - ESPAÑA

## TIRAVOL

Los dos, entregados a una acrobacia inédita, desafiando la frontera entre pértiga china, funambulismo y acro-danza. Un espectáculo lleno de poesía y humor, que nos transporta dentro de un universo aéreo donde las artes del circo, la danza y la música se mezclan al ritmo de una cadencia dulce y temeraria. Los personajes se pierden dentro de este laberinto de hierros, balanceando, vacilando, volteando. Tiravol es el relato de un viaje, de un encuentro. Un diálogo entre dos culturas, entre cara norte y cara sur de una misma montaña. Una oda a la diversidad, un grito de fiesta, una historia entre ilusiones y realidades, donde el cuerpo y el alma juegan los roles principales.

## DARAOMAÏ

Agnès Fustagueras y Martí Soler formaron Daraomaï al terminar sus estudios en la Académie Fratellini, en la localidad francesa de Saint-Denis. La compañía nació con el deseo de sus dos integrantes de poder expresarse a través de la acrobacia, de un propósito narrativo y con la voluntad de hacerlo llegar a todos los públicos.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Agnès Fustagueras y David Soubies**  
Producción: **Cie Daraomaï**

## PASVUPASPRIS



ESTRENO EN ESPAÑA

FRANCIA

## LES MOLDAVES

PasVuPasPris mezclan los malabares con las acrobacias en este espectáculo humorístico al más genuino estilo de su país de origen, Moldavia. Los dos artistas (Patrick Yohalin y Emmanuel Gavaille) se encuentran en este montaje. Ambos poseen todo el rigor de los países del Este y una cierta adición al licor de patata. Hay un jefe, un héroe que imparte normas, y un miembro del pueblo, un pequeño soldado que recibe sus órdenes.

## PASVUPASPRIS

La compañía PasVuPasPris nació en septiembre de 2006, pero la aventura comenzó mucho antes. Nuestro deseo de poner en escena espectáculos nuevos, modernos y creativos a través de disciplinas como los equilibrios, los portes, los malabares, la acrobacia y el paracaidas.

## FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Patrick Yohalin, Emmanuel Gavaille**  
Puesta en escena: **Thomas Garcia**

## Les Moldaves

Francia | Variedades  
Días: **26 y 27 (13:30 y 20:30 h)**  
Duración: **50'**  
[www.pasvupaspris.fr/pvpp/mobile/cie.html](http://www.pasvupaspris.fr/pvpp/mobile/cie.html)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## FRÈRES TROUBOUCH



ESTRENO EN ESPAÑA

BÉLGICA

## L'ESPECTACLE

Frères Troubouch son un poco como Astérix y Obélix pero sin el pueblo y los romanos. No corren tras los jabalies, sino detrás de sus bicicletas. Los bigotes siguen en su sitio pero cambiaron de camisas. Inventan una poción mágica para que el grande pueda subir sobre el pequeño, quien, en pleno equilibrio, reparte unos guantazos al grande, que se vuelve loco. Después, y a pesar de todo, son amigos y eso hace reír a la gente. Llevan siempre cascos, por si acaso la gravedad les hace acabar cabeza abajo, y cuando se hablan entre ellos, gritan y cantan. Y después, bailan. Al final, como sólo son dos, hacen un mini banquete. ¡Están locos estos Troubouch!

## FRÈRES TROUBOUCH

Aunque así pueda parecer por el nombre que decidieron darle a su dúo artístico, lo cierto es que Les Frères Troubouch no son hermanos, sino que se conocieron en 1972 en Bruselas, donde ambos estudiaban en la Escuela Superior de Artes de Circo. Sus nombres son Robin Zobel y Valentin Duchamp.

## FICHA ARTÍSTICA

Monociclo, bicicleta acrobática, canto: **Robin Zobel**  
Acrobacia, bicicleta, música: **Valentin Duchamp**

## L'espectacle

Bélgica | Variedades  
Días: **26 y 27 (12:30 y 18:30 h)**  
Duración: **45'**  
[www.troubouch.com](http://www.troubouch.com)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## LOS EXCÉNTRICOS



Foto: Antoine Debroux

FRANCIA - ESPAÑA

## THE MELTING POT POURRI

Selección de los más divertidos sketches de Los Excéntricos, aderezados con al-

gunas novedades, una diva desafinada, un aspirador loco e instrumentos sorprendentes: escoba-contrabajo, violín-trompeta, cencerros de vacas, concértinas... A la hora de seleccionar los números que dan forma al espectáculo, el trío ha optado por aquellos que les han proporcionado a ellos mismos mayor placer al representarlos en directo, pero también por aquellos que más han emocionado al público.

## LA COMPAÑÍA

Los Excéntricos es el resultado de la unión de varios caminos. En los años 70 y 80, Zaza trahuma a caballo con el Cirque Bidon, un circo rural de venturas utópicas, mientras Marceline está de gira por Europa con una vieja camioneta de pizzas junto con un dúo femenino franco-americano, The Deep Sea Sisters. Sylvestre, por su parte, se apunta al renacimiento cultural postfranquista, que lo lleva al Circ Cric, tras pasar por el Collectiu D'Animació y por el trío cómico Hermanos Brothers. Es en 1983 cuando las vidas de Marceline y Sylvestre se cruzan en Barcelona y forman un dúo que lleva sus nombres. Clowns, malabaristas y músicos, giran con sus espectáculos visuales y burlescos modelados por las influencias y encuentros con diversos públicos internacionales, recorriendo las calles y plazas de las principales ciudades de Europa, a menudo solamente con la recaudación que hacían pasando el sombrero. Esta dinámica de tramundos les lleva a lugares tan diferentes como la plaza de Covent Garden en Londres, los campos de refugia-

dos vietnamitas en Hong Kong, la Expo 86 de Vancouver y el Festival of Fools de Ámsterdam, entre otros. En uno de esos viajes, a la ciudad francesa de Aix en Provence, en 1996, conocen a Zaza, que se une a ellos, formando Los Excéntricos, un trío de payasos atípicos, poéticos y surrealistas que renueva la figura del clown gracias a una mezcla sutil de modernidad y clasicismo.

## FICHA ARTÍSTICA

Interpretado por: **Marceline, Sylvestre y Zaza**  
Guión: **Los Excéntricos**  
Construcción piano: **Zaza**  
Marionetas: **Sylvestre y Ventura&Hosta Cartrons**  
Iluminación y Sonido: **Alexandre Barthes**  
Vestuario: **Sessé Muñoz**  
Fotografías: **Gabriel Tizón, Sònia Balcells, Silvia Mazzotta, Marina Sulymanova, Marcantonio Marino, Antoine Debroux**

## The Melting Pot Pourri!

Francia - España | Clown  
Días: **25 (12 y 19:30 h)**

Duración: **70'**  
[www.losexcentricos.com](http://www.losexcentricos.com)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## NUEVEUNO



ESPAÑA

## SINERGIA

Sinergia es un espectáculo de circo contem-

metal, de lo acústico a lo electrónico, de lo natural a lo complejo, de la individualidad a la cohesión... para encontrar la Sinergia. Desde una mirada conceptual se tratan temas cotidianos como la adaptación y los conflictos personales de una sociedad, en general, individualista. Sinergia es un espectáculo propuesto para generar una libre reflexión e interpretación del público. La dramaturgia se construye sobre dos ejes: Uno visual y uno emocional, a través de los cuales, los personajes evolucionan en el proceso de integración e interacción con el grupo. La escenografía en Sinergia es manipulada creando diferentes estructuras con precisas coreografías de movimiento. Todo ello sobre una banda sonora compuesta expresamente para el espectáculo en sintonía con la transformación de objetos, personajes, situaciones y estados.

## NUEVEUNO

Stefano Fabris, Miguel Frutos, Josu Montón y Jorge Silvestre conforman Nueveuno desde la puesta en marcha de la compañía en 2014, después de que todos ellos trabajasen durante cuatro años al servicio de Gandini Juggling, compañía de carácter internacional. De hecho, Silvestre ha dirigido y coreografiado piezas de malabares para esta compañía desde 2009, destacando números para el escenario del Cirque du Soleil en Macao, para el espectáculo 'Zaia'. Nueveuno es la forma en que los cuatro dicen 'equipo', y 'Sinergia', título del espectáculo con el que recalarán en el TAC 2017, es su forma de llamar al proceso creativo. Un proceso que ha puesto a prueba la dirección

artística de Silvestre y ha explotado al máximo las capacidades del resto de la formación. 'Sinergia' es, en esencia, el resultado de un año y medio de trabajo basado en la conversación y la discusión constantes, la negociación de ideas, el entrenamiento, el ensayo y la práctica.

## FICHA ARTÍSTICA

Creación e Interpretación: **Stefano Fabris, Miguel Frutos, Josu Montón y Jorge Silvestre**  
Idea Original y Dirección: **Jorge Silvestre**  
Dramaturgia y Ayuda a la Dirección: **Oscar Diéguez**  
Mirada Coreográfica: **Iris Muñoz**  
Composición Musical: **Enrique Vaz**  
Escenografía: **Alfonso Reverón**  
Producción y distribución: **Paula Gutiérrez**  
Acompañante profesional: **Elena Ros**  
Fotografía: **Paco Manzano y Miguel Berrocal**  
Técnica: **Israel Menéndez**

## Sinergia

España | Circo contemporáneo  
Días: **25 (22:30 h)**  
Duración: **60'**  
[nueveunocirco.com](http://nueveunocirco.com)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## Maestro de ceremonias

Países Bajos | Variedades  
Días: **26 y 27 (12 y 18 h)**

Duración: **20'**  
[www.leehayes.nl/index.html](http://www.leehayes.nl/index.html)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## TiraVol

Francia - España | Variedades  
Días: **26 y 27 (19:30 h)**

Duración: **40'**  
[www.daraomaï.com/](http://www.daraomaï.com/)

Pza. Mayor A

PLANO 22

## D'IRQUE &amp; FIEN

BÉLGICA



## SOL BEMOL

Todos estamos siempre en camino, con las maletas llenas, viviendo las experiencias que encontramos a nuestro paso y que dan sentido a nuestro viaje. A veces, perdemos el equilibrio: no siempre es fácil mantener la armonía. En ese camino, nos cruzamos con otros, y contribuimos a su trayectoria con nuestro propio idioma. El de D'irque & Fien es el circo. 'Sol bemol' es un espectáculo para soñadores, hecho con mucha pasión.

## D'IRQUE &amp; FIEN

Dirk van Boxelaere y Fien van Herwegen forman un dúo creativo y complementario, tanto en la vida diaria como en sus espectáculos, marcados por su esencia poética y emocionante. Buscan estimular la infancia que aún late en nuestras almas, a veces bien escondida. Dos personas, ambas buscando al otro, perdiéndose y encontrándose, con la esperanza de hacer música armoniosamente con las partituras que la vida les da. Juntos deambulan de un lugar a otro en un viaje lleno de desafíos y sorpresas, bien reconocible por los curiosos de este mundo.



ESTRENO EN ESPAÑA

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Dirk Van Boxelaere, Fien Van Herwegen, Leandre Ribera**  
Técnicos: **Fill de Block, Dimitri Ceulemans, Nicolas Charpin**  
Inspiración musical: **Alain Reubens**  
Vestuario: **Julia Wenners Alarm, Carmen Van Nyvelseel**  
Fotografía: **Kristof Ceulemans whiteout fotografie**  
Video: **Jevon Lambrechts, Eva Leyten**

## Sol bemol

Bélgica | Circo, teatro, música  
Días: 25 (21 h) - 26 y 27 (13 h)

Duración: 60'  
www.dirque.com

Acera de Recoletos

PLANO 1

## Estación Norte

## MIGUEL GIGOSOS RONDA



A PARTIR DE 6 AÑOS

FRANCIA - ESPAÑA



## MÖBIUS

¿Por qué hacer retorcido lo que se podría hacer simple?...Pero en ese caso... ¿qué sentido tendría la vida para mí? Bienvenido a mi laberinto imaginario. Que juega en la frontera entre el perfeccionismo y la obsesión. Que pasa del entusiasmo a la rabia y

de la impotencia a la alegría. Aquí tenemos la historia de una forma de vivir la vida cuando las cosas cuando no suceden como estaba previsto.

Möbius es un solo de malabares atípico, con una trama y lenguaje propio. Con una linda simplicidad estética, somos acompañados por las aventuras internas del personaje. Descubriremos como una escena prácticamente desnuda puede llegar a encontrarse patas arriba. Nudos corporales, contorsiones y sorpresas. Comportamiento inespere-

rado, malabar inesperado. Con decenas de pelotas de un rosa intenso, un ser humano se esfuerza en todos los sentidos de la palabra e instala nuevos códigos a su disciplina. ¡Parece que todo es posible!

## MIGUEL GIGOSOS RONDA

Miguel nació en 1988 en Valladolid y es un apasionado por la pintura y el skate. Pasó por otras ocupaciones obsesivas hasta llegar, durante sus estudios de física, a la que determinaría su camino: los malabares. Sediento de aprendizaje, dio el salto al otro lado de los Pirineos. Miguel se ha formado en la Escuela de Circo de Lyon, en Lido de Toulouse y con Iris, gran sabio del malabar que, consagrado a su estudio, ha construido una pedagogía para transmitir al alumno la conexión entre el cuerpo, la mente, las emociones y el objeto. Este proyecto ha nacido de las ganas de hacer un viaje hacia lo íntimo para poder compartir algo sincero. Para ello, el rol de Iris y de la formación seguida con él, han sido elementos esenciales. El espectáculo, escrito juntos, está hecho a medida para estar lo más cerca posible de una generosidad auténtica.

## FICHA ARTÍSTICA

De: **Miguel Gigosos Ronda e Iris**  
Con: **Miguel Gigosos Ronda**

Creación musical: **Frederika Alesina**  
Dirección técnica: **Vincent Guillet**

## Ayudas:

Coproducción: Archaos - Pôle National Des Arts Du Cirque Méditerranée, La Maison des Jongalges - Scène conventionnée La Courneuve, La Cascade - Pôle national des arts du cirque et de l'itinérance, CIAM - centre d'initiatives artistique du Mirail, Cité du Cirque Marcel Marceau, Batid'Art, Nocte - Graus, Casa de las Artes - Ayuntamiento de Laguna de Duero, LAVA - Laboratorio de las artes de Valladolid, Kulturmi centar Travno - Zagreb, Escuela de Circo de Valladolid.  
Residencias: La Grainerie - Fabrique des arts du cirque et de l'itinérance, CIAM - centre d'initiatives artistique du Mirail, Cité du Cirque Marcel Marceau, Batid'Art, Nocte - Graus, Casa de las Artes - Ayuntamiento de Laguna de Duero, LAVA - Laboratorio de las artes de Valladolid, Kulturmi centar Travno - Zagreb, Escuela de Circo de Valladolid.

Con el apoyo de: Le Lido - Centre des Arts du Cirque de Toulouse.

Espectáculo estrenado en la Biennale Internationale des Arts du Cirque de Marsella

## Möbius

España - Francia | Malabares  
Días: 25 y 26 (21 h)

Duración: 45'  
www.miguelgigososronda.com

Atrio de Santiago

PLANO 3

## CLAIRE DUCREUX

FRANCIA



## SILENCIS

Un árbol susurra: "Detente, porque vivir es urgente, date el tiempo de ver de nuevo, de redescubrir eso que de tanto conocer ya no conoces, el tiempo de escuchar al silencio y a los pensamientos mezclarse, de ver bailar lo inmóvil, de sentirte de nuevo infinitamente vivo".  
Una explosión, una lluvia de cenizas, el homenaje a la vida de un árbol que tiembla y de un vagabundo que baila. Silencis es una invitación a respirar juntos al ritmo lento y profundo de la vida y descubrir qué sucede. En palabras de su creadora: "Silencis... me gusta el espacio que hay alrededor de esta palabra... un espacio-tiempo transparente... La idea de este nuevo trabajo nació en un pequeño pueblo de Italia donde me enamoré de cada árbol, cada una de las flores, cada rayo de sol y cada reja oxidada entreabierta sobre un jardín abandonado... no porque fuera más hermoso que en otro sitio, sino porque de aquel lugar emanaba un algo que invitaba a tomarse el tiempo para ver de nuevo... Sin el abrigo gris de las costumbres y prejuicios, todo me parecía luminoso. Más allá de la danza, del teatro, del clown, en este nuevo espectáculo deseo compartir: una presencia poética, una esencia... ese estado, esa mirada que a veces nos ayuda a percibir y nos recuerda la magia de la vida."

## CLAIRE DUCREUX

Claire Ducreux obtiene en 1992 el diploma



## Estación Norte

## JOSÉ LUIS GUTIÉRREZ

ESPAÑA



## LOVE VIAJE SONORO A TRAVÉS DEL AMOR

José Luis Gutiérrez es un explorador sonoro que recorre el mundo en busca de los secretos del sonido. Nada parece ser lo que es, todo es lo que no parece ser. El saxofón es un velero que navega por paisajes sonoros, surgen escenas que se ven con los oídos, lugares donde nacen instrumentos inventados. Instrumentos que solo existen en el universo del artista, él mismo los construye y los hace realidad para nosotros. Así nacen el Pandirido, un instrumento que es una historia de amor entre la luna y el viento, o el Vibrantum, báculo sonoro que nos habla del origen del universo a través del sonido, o el Sombrero Sonoro, que nos envuelve en una lluvia infinita. Se elevan torres tímbricas, equilibrios afinados, contrapuntos entre la música y la plástica. Polifonías con el gesto, el ritmo y el canto. Las Artes conversan entre sí. Hablan de Amor, ¿de qué van a hablar si no?, Porque si no es por Amor, entonces nada merece la pena.

## JOSE LUIS GUTIÉRREZ

José Luis Gutiérrez es uno de los músicos más innovadores y refrescantes de la escena española. Su música es apasionada, intensa

y personal. Una de las características más importantes de su obra son las influencias de las músicas ibéricas, que se unen con maestría a la libertad de las músicas improvisadas, surgiendo, así, un particular estilo denominado 'iberjazz'. Además de presentar su proyecto por el mundo, Gutiérrez ha colaborado con maestros de la talla de Jorge Pardo, Chano Domínguez, Jerry González, Javier Rivera y Tommy Caggiani.

## FICHA ARTÍSTICA

Viaje sonoro y dirección: **José Luis Gutiérrez**  
Fotografía: **Chuchi Guerra**

NOTA: Recogida de invitaciones en la oficina de información del TAC de Plaza Mayor el día de la actuación a partir de las 17 h (máximo 4 invitaciones por persona).

## LOVE

España | Performance  
Días: 24 y 27 (22:30 h)

Duración: 55'  
www.joseluisgutierrez.com

Patio Casa Zorrilla

PLANO 14



del Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de Lyon en la sección danza contemporánea. Hasta 1999 baila con diferentes compañías de danza en Francia. En ese año crea con el clown Leandre Ribera, la Cia Leandre-Claire y juntos crean el espectáculo de calle "Fragile" y el espectáculo de sala "Madame et Monsieur", dos espectáculos con varios premios que recorrerán el mundo durante varios años. Entre 2004 y 2012 crea los tres solos de "La trilogía del vagabundo". Al margen de su carrera en solitario, ha actuado en 2005 como clown-bailarina en el espectáculo de circo "Rodó" (Premio nacional de circo de Cataluña 2006) y en 2010 ha creado y bailado junto con Toni Mira "En attendant l'inattendu" (premio del público al mejor espectáculo de la Fira de Teatre de Manacor 2010). Estrena durante la Fira de Teatre de Tàrrrega 2014 su primer solo de sala "Refugiada Poética".

## FICHA ARTÍSTICA

Creación e interpretación: **Claire Ducreux**

## Silencis

Francia | Danza - Teatro visual  
Días: 25 y 26 (19 h) - 27 (13 y 20 h)

Duración: 30'  
www.claireducreux.com

Atrio de Santiago

PLANO 3

Compañías

## Sección Oficial

# VAQUES



Foto: Marta García Cardellach

ESPAÑA



Premio al Mejor Espectáculo Off en el TAC 2016

### YE ORBAYU

Mejor Espectáculo del apartado Off en el TAC 2016, «Ye orbayu» es, como lo define la compañía, «un espectáculo de dos para muchos». En el territorio asturiano, se denomina orbayu a una lluvia liviana, casi imperceptible, pero que empapa. Lo que en castellano se conoce como calabobos. Ye corresponde a la primera persona singular del presente de indicativo del verbo ser.

### VAQUES

José Luis Redondo y Jorge Albuérne dan forma a Vaques. A partir de algunos de los mejores momentos (según su propio criterio, siempre) que han ido surgiendo en las trayectorias artísticas de ambos, se han dejado llevar en una deriva humorística y «cosido con hilos de circo» todos esos pedazos de ellos en escena, siempre con la búsqueda de la risa, propia y ajena, como principal valor. Todo ello marcado por el singular imaginario de su tierra natal, Asturias. Redondo y Albuérne confiesan querer ser «como el orbayu: livianos, casi imperceptibles, pero con la firme pretensión de calar al espectador hasta los huesos».

### FICHA ARTÍSTICA

Idea: **Cia. Vaques. (J. L. Redondo/ J. Albuérne)** · Música en directo: **Xabi Eliçagaray** · Composición musical: **Xabi Eliçagaray** · Dirección: **no tenemos...vamos a la deriva...** Espacio escénico: **Cia. Vaques** · Vestuario: **Cia. Vaques** · Iluminación: **Luis Nevado "Luisillo" y Cia. Vaques** · Acompañamiento escénico: **Fátima Campos, Rob Tannion** · Video: **Tristán Pérez Martín, Mc Shalbert Productions** · Fotos: **Alessia Bombaci, Marta García Cardellach, Miguel Ángel García** · Agradecimientos: **al Antic Teatre, Tub d'Assaig, Fira de Circ de la Bisbal, a la mucha buena gente que nos apoya, que lo sabe y que no necesita aparecer en los programas de los teatros y a la nuestra "tierrina": ASTURIÉS...** · Soporte a la creación: **GENTE COLGADA Y LA CENTRAL DE CIRC** · Coproducción por **ANTIC TEATRE** y **NUESTROS OTROS TRABAJOS**

### Ye Orbayu

España | Nuevas dramaturgias del humor  
Días: 25 (20:30 h)

Duración: 25'

Pza. El Salvador

PLANO 11

## Estación Norte

# FRESAS CON NATA CREW



ESPAÑA



### AVATUS

Fresas con Nata Crew propone para el TAC 2017 un proyecto que aúna diversas expresiones culturales que abarcan desde la danza hasta el teatro, pasando por la música en vivo del percusionista Yonder Rodríguez. 'AVATUS' es el acrónimo de 'A Valladolid Turismo Sostenible'. El proyecto, abordado por un elenco de profesionales a los que se han sumado estudiantes del ciclo superior de F.P. de Animación Sociocultural y Turística del I.E.S. Emilio Ferrari de Valladolid, lanza un mensaje de sensibilización acerca de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, una referencia que trasciende la globalidad y desciende hacia el ámbito local. En el Año Internacional del Turismo Sostenible para el Desarrollo, Fresas con Nata Crew pretende hacer llegar ese mensaje principalmente a los espectadores más jóvenes a partir de un singular espectáculo de danza urbana, aunque sin excluir a ningún público.

### FRESAS CON NATA

Desde 2009, Fresas con Nata Crew constituye la primera escuela de danza urbana en exclusiva en la ciudad de Valladolid. A lo largo de estos ocho años, el colectivo ha mostrado una visión abierta ante las diferentes disciplinas de la danza urbana, apostando por su promoción. Break dance, locking, popping, waaking, hip-hop, house dance y dancehall son algunas de las danzas que han centrado la actividad de este colectivo.

### Avatus

España | Danza Urbana  
Días: 27 (21 h)

Duración: 40' aprox.  
www.fresasconnatacrew.es

Acera de Recoletos

En los espacios públicos

## Estación Norte

# THE FREAK CABARET CIRCUS



ESPAÑA



Un circo ambulante para todos los públicos

### BICIRCO

Bienvenidos Sras y Sres, niñas y niños, al increíble, maravilloso, alucinante, espectacular y divertido: BiCirco. Un circo que viaja sobre tres ruedas. Un biciclo del siglo pasado transformado en un espectáculo ambulante. Un circo sostenible, que no emite gases ni contaminación, alternativo, funcional, autopropulsado y bien equilibrado. Dimitri Cavalli es un excéntrico personaje, de múltiples personalidades. A lo largo del espectáculo, este maestro de ceremonias nos mostrará sus increíbles habilidades circenses con números de: malabarismo, equilibrios imposibles, manipulación de sombreros, exhibiciones de fuerza y destreza...

Bicirco ha recorrido el mundo sobre tres ruedas llevando su espectáculo a los festivales más importantes y los lugares más recónditos.

¡Agárrense a sus asientos, aquí llega para todos ustedes el increíble, el espectacular, el gran Bicirco!

### THE FREAK CABARET CIRCUS

The Freak Cabaret Circus es una productora de artes escénicas especializada en circo que apuesta por la fusión de las artes escénicas, adaptando sus espectáculos a cualquier espacio con una mirada contemporánea. Están especializados en la producción y distribución de espectáculos.

### FICHA ARTÍSTICA

Dimitri Cavalli y Rafael López · Idea Original: **The Freak Cabaret Circus** · Dirección artística: **Javier Jiménez** · Ayudante de dirección: **Natalia Ortega** · Producción ejecutiva: **The Freak Cabaret Circus** · Diseño de vestuario: **The Freak Cabaret Circus** · Diseño y decoración biciclo: **Dr. Pek Skool / Artefecto.com** · Diseño logo bicirco: **Laura Asensio / artefecto.com** · Fotografía: **Marta Gigosos (martagigosos@hotmail.com)** / **Ana Sanz** · Video y fotografía: **Alex Hernández / entrelucesycamaras.blogspot.com**

### BiCirco

España | Circo  
Días: 25 (20 h) - 26 (19:30 h) - 27 (18 h) - 28 (19:30 h)

Duración: 45'  
www.thefreakcabaretcircus.com25 y 27 en **Pza. de La Rinconada**  
26 en **Centro Cívico Zona Este (exterior)**  
28 en **Centro Cívico Parquesol (exterior)**PLANO 21  
32  
33

Compañías

## Sección Off

# ALBA GONZÁLEZ



ESPAÑA



### SALIDA DE EMERGENCIA

Una chica espera junto a la mesa de un bar, Juan tiene una flor en la mano. Inspira, espira y esto acaba de empezar. Un acto violento. El agua en el punto de ebullición, ¿puedes percibir el inmenso caos que ella siente? El pánico desborda la capacidad humana de reflexión. El protocolo. Estereotipando transformará en invariable la situación. Un avión. Ahora, quiero que observes el estado que alcanzan los cuerpos cuando se encuentran en la disonancia existente entre el acto violento y el protocolo.

### ALBA GONZÁLEZ

La andadura de la compañía comenzó en el año 2011 con 'Gesto igual a nada', un dúo creado e interpretado por Alba González junto a Cristina Manso que ha girado por numerosos certámenes nacionales e internacionales. Más tarde llegaría 'Nudo', que supuso un paso importante en la carrera de la compañía y que permitió a Alba González participar en el Festival Internacional de Coreografía Feedback - Conde Duque, dentro de la programación de coreógrafos de la Comunidad de Madrid. La faceta como creadora de González, formada en el Liceo Italiano Enrico Fermi, incluye también las piezas 'En tránsito', 'Elapsus', 'Gracias por su visita' y 'Protocolo de actuación frente a situaciones violentas'. Como intérprete, ha actuado junto a Thomas Noone, Jorge Jáuregui, Roberto Oliván y Peter Mika, entre otros. En la actualidad, González compagina su actividad como intérprete y creadora con la de pedagoga, impartiendo clases de danza contemporánea, clásica y jazz.

### FICHA ARTÍSTICA

Compañía: **Alba González Herrera** · Coreografía: **Alba González Herrera** · Asistente de coreografía: **Ana Erdozain** · Intérpretes: **Alberto Almazan y Alba González** · Vestuario: **Alba González Herrera**

### Salida de Emergencia

España | Danza contemporánea  
Días: 27 (19 y 20:30 h) - 28 (13:15 y 19:30 h)

Duración: 15'  
www.facebook.com/cialbagonzalez

San Benito

PLANO 27

## Sección Off

# CIA IO



ESPAÑA



CONTIGUO

Contiguo nace de poner un ser humano junto a otro. Es el lugar donde uno acaba y otro empieza. Contiguo es la poesía del cuerpo y los propios límites. El riesgo de darse a conocer y sobrepasar el miedo a perderse en alguien. Reinventarse una y otra vez a través de los demás. El destino nos une, la historia la escribimos nosotros. Un espectáculo sensitivo, poético y dinámico. Una investigación del lenguaje espacial y corporal que crea un universo único para expresarse, resultado de la búsqueda en el circo como lenguaje en sí mismo. Los artistas no sólo utilizan la técnica para expresar, sino también un yo íntimo que aflora a través de ella.

### COMPAÑÍA IO

La compañía se creó a finales de 2013 con la unión de Álvaro Reboredo y Álvaro Pérez. Ambos han coincidido en las filas del Circo Richard Bross y están preparando nuevas creaciones con las compañías Aire No Ar y Varuma Teatro, respectivamente. Reboredo estudió en Oreka Zirko Escola y las escuelas Carampa y Críco Criollo, ampliando su formación en acrodanza, clown y cuerda lisa. Ha trabajado con varias compañías tanto en nuestro país como en Argentina, participando en espectáculos como el musical 'El libro de la selva'; 'Aire de Lyon', de la Fundación Proa, y 'Natura', de la Compañía Teatrabo, entre otros. Por su parte, Pérez se formó también en Carampa, además, de en la Scuola di Circo Flic, especializándose en acrobacia y rueda Cyr. En su curriculum destacan el espectáculo 'Models from Torino', con Petr Forman (República Checa), su participación como artista residente en Al Ghurair Centre (Dubai); y el premio del jurado en el Festival de Vevet, en Suiza.

### FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Natalia Outeiro** · Coreografía: **Paula Quintas** · Diseño espacio sonoro: **María Move** · Música y composición: **María Move y Manuel Fonte** · Vestuario: **Teresa Gutiérrez de la Concha** · Escenografía: **Teresa Gutiérrez de la Concha y Compañía IO** · Intérpretes: **Álvaro Pérez Hidalgo y Álvaro Reboredo Ortega**

### Contiguo

España | Circo  
Días: 25 (12:45 y 19:20 h) - 26 (12:15 y 19:45 h) - 27 (13 y 19:15 h)

Duración: 65'  
io-circo.wixsite.com/contiguo

Portugalete A

PLANO 25

En los espacios públicos

## Sección Off

# COMPAGNIE TÊTES DE MULES



A PARTIR DE 11 AÑOS

FRANCIA



### L'ENTRESORT

A través de la mirilla observarás a una extraña familia: Junior, hombre esqueleto de 30 años vive atrapado en la red de su madre. Alma, la viuda negra con sus habilidades manipula y controla a su hijo para que se quede eternamente con ella. Su vida se desarrolla bajo la mirada feroz de su difunto esposo. Todo esto dirigido por el jefe de pista, un loco charlatán que despista y manipula a su público creando confusión y dudas para ganarse el pan de cada día jugando con la ilusión de la gente. ¿Son monstruos o personas normales? ¿Quiénes somos nosotros para juzgarlo! Necesitamos creer en lo que vemos, pero a veces nuestra mente nos juega malas pasadas mezclando realidad y sueños. ¿Somos nosotros mismos tan normales como creemos serlo?

### COMPAGNIE TÊTES DE MULES

En 2011 Angela Neiman, comediante y cantante, y Baptiste Eliçagaray, comediante, un par de cabezas de mulas patentadas, decidieron unir su perseverancia con la voluntad de sacar los espectáculos de los lugares convencionales y salir al encuentro del público. Creadora de espectáculos y eventos espontáneos, la Compañía Têtes de Mules busca reunir diferentes medios de expresión artística. Su primer espectáculo Parasite Circus salió a la luz en 2013 y dio vueltas por toda Europa en festivales y representaciones autogestionadas.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Angela Neiman, Baptiste Elizagaray, Dominik Srzednicki** · Dirigido por **Stephane Fratini** · Escenografía: **Compañía Têtes de Mules** · Costumes: **Solenne Capmas, Ainhoa Yarza** · Diseño gráfico: **Alice Bucher**

### L'Entresort

Francia | Circo  
Días: 25, 26 y 27 (20 y 22:30 h)

Duración: 50'  
www.tetesdemules.com

Aparcamiento Gregorio Fernández (detrás de la Casa de la India)

PLANO 18

Compañías

18<sup>º</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL  
TEATRO Y ARTES  
DE CALLE  
VALLADOLID ESPAÑA 20 AL 28 DE MAYO 2017

## Sección Off

# COMPAGNIE WITH BALLS



Foto: Anouk Antony

PAÍSES BAJOS



### JOIN THE PARADE

Montaje itinerante. Un divertido desfile callejero en el que participa una marioneta gigante de cuatro metros de alto que baila y juega con Atharina, una encantadora y bella dama que se mueve con gracia sobre una pelota roja de más de dos metros de altura. Juntos crean un espectáculo en movimiento, una propuesta dancística sin palabras que fascina al público, que puede unirse al desfile (precisamente, eso es lo que significa el título de la pieza).

### COMPAGNIE WITH BALLS

La compañía fue fundada en el año 2005 por los acróbatas Marjolein Wagter y Gilles Candela, que formó parte previamente de Les Grandes Personnes, una compañía de teatro de títeres con marionetas gigantes de París. Comenzaron con acrobacias pensadas para dúo, aunque más tarde se decantaron por montajes con otro formato, como 'Join the parade'. Después de que Candela abandonase la formación, Wagter sumó fuerzas a los acróbatas Baldu Ino Sierra y Guro Falck Olsen.

### FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **M Wagter** · Asesoramiento, puesta en escena: **M Wagter** · Diseño y realización de escenografía: **M Wagter**  
Vestuario: **The mobile sewing compagnie** · Agradecimientos: **Balduino Sierra, Peter van Valkenhoef, Guro Falck Olsen** · Música original: **Caro Emerald, Madness, Otros airos Tango, boegieswing**

### Join the Parade

Países Bajos | Teatro de calle itinerante  
Días: 26 y 27 (19 y 20:30 h) - 28 (13 y 19 h)

Duración: 20'  
compagniewithballs.com

Fuente Dorada / Teresa Gil

PLANO  
12

## Sección Off

# CON PLOT



A PARTIR DE 10 AÑOS

ESPAÑA



### EL PLAN

La compañía extremeña presenta un espectáculo para todos los públicos que nos muestra un circo expresivo y sin tapujos. Un plan puede ser cualquier cosa que se organiza en comunidad para acometer una acción, y el de Con Plot es invitar al público, al final de la representación, a brindar todos juntos por la libertad y el amor. Es el primer espectáculo de la formación, integrada por Olga Calle, Carlos Romero e Iliá Miña, una propuesta dirigida por Rolando San Martín y co-producida por la compañía y el Ayuntamiento de Don Benito y el de Villanueva de la Serena.

### CON PLOT

¿Es el circo una forma de expresión artística en la que las habilidades y destrezas se usan meramente para impresionar al público? ¿O estas habilidades y destrezas están lanzando una serie de signos que merece la pena leer para reescribir su potencial escénico sin priorizar las reacciones obtenidas? Son algunas de las cuestiones que se plantean los tres artistas circenses que integran la compañía, todos ellos formados en el extranjero, al regresar a una región en que la escena de circo ha tenido poco desarrollo. Así, la formación nace en 2016 con la necesidad de crear un proyecto que se cuestiona el entorno como principal motivación. Todas estas inquietudes se configuran en forma del espectáculo 'El plan', primer trabajo de esta compañía emergente extremeña.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Olga Calle, Carlos Romero, Iliá Miña** · Dramaturgia y dirección: **Rolando San Martín** · Asesoramiento y puesta en escena: **Rolando San Martín** · Diseño de iluminación: **Rubén Camacho** · Diseño y realización de la escenografía: **Cía Con Plot** · Vestuario: **Madeleine Lundstedt** · Agradecimientos: **Aytos, Don Benito y Villanueva de la Serena** · Música original: **Varios artistas**

### El Plan

España | Circo, teatro físico y humor  
Días: 27 (22:30 h) - 28 (22 h)

Duración: 60'  
www.ciaconplot.com

Portugalete D

En los espacios públicos

## Sección Off

# DANZA MOBILE



ESPAÑA



Una Producción de Compañía Danza Mobile en colaboración con Incubo Teatro

### EN VANO

Un vano es un hueco libre por el que cruzar a otro lugar, o desde el que observar que hay al otro lado del muro. Un vano puede ser por tanto una promesa, una pregunta, una decisión o un retrato. Un vano puede ser una puerta hacia fuera o hacia dentro. Y vano es también lo ineficaz, lo inútil, lo inoperante, lo infructuoso. Cuantos pequeños pensamientos, vivencias o visiones cargadas de fuerza y de belleza permanecen en la intimidad de una persona quedando inadvertidas para la mayoría. Es ahí donde comienza nuestro camino, en ese espacio vacío, en ese pequeño momento intrascendente para el mundo, en el vano, en vano.

### DANZA MOBILE

La Compañía Danza Mobile comenzó su andadura profesional en el año 2001 siendo un referente en el ámbito de la danza contemporánea inclusiva nacional e internacional. Desde sus comienzos Danza Mobile ha abordado el arte como herramienta para transformar la realidad; una forma de reivindicar el espacio que pueden y deben tener aquellos artistas que, con esfuerzo y talento, son capaces de interpretar y de comunicar encima de un escenario. Surge así la Compañía Danza Mobile, inicialmente compuesta por alumnos de la Escuela de Danza y, posteriormente, por bailarines formados en el Centro de Arte. Un proyecto cuyo objetivo era y es la producción de espectáculos de primer nivel, concebidos para su representación y distribución en los circuitos normalizados y profesionales.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Manuel Cañadas, Jaime García, José Manuel Muñoz, Arturo Parrilla** · Coreografía y dirección: **Arturo Parrilla** · Asesoría Artística: **Esmeralda Valderrama** · Música y espacio sonoro: **Emilio Parrilla García-Pelayo** · Espacio escénico: **Emilio Parrilla Muñoz** · Iluminación: **Diego Cousido**  
Fotografía: **Raquel Álvarez** · Comunicación: **Mercedes Vega**  
Producción: **Fernando Coronado/Javier Ossorio** · Distribución: **Javier Ossorio**

### En Vano

España | Danza inclusiva  
Días: 27 (12:15 y 18 h) - 28 (12:30 y 18:30 h)

Duración: 30'  
danzamobile.com

San Benito

PLANO  
27

Compañías

18<sup>º</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL  
TEATRO Y ARTES  
DE CALLE  
VALLADOLID ESPAÑA 20 AL 28 DE MAYO 2017

## Sección Off

# DENISLAV VALENTINOV

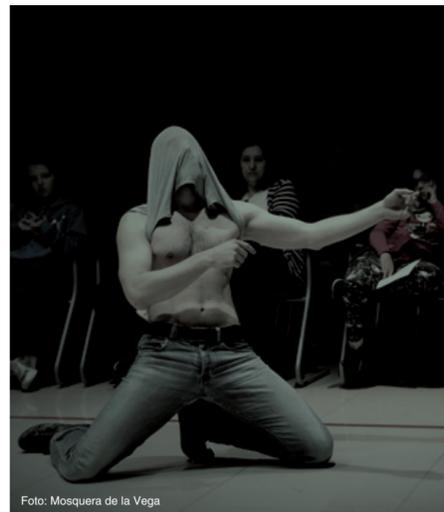


Foto: Mosquera de la Vega

BULGARIA



### HOAX

Valentinov explora en su última propuesta, 'Hoax', los límites y el desarrollo del espacio personal bajo las condiciones de la sociedad actual. Esta exploración le lleva de forma ineludible a la reflexión sobre aspectos como «el engaño que vivimos hoy en día», según indica el bailarín. Asegura, además, que 'Hoax' se acerca a esa falta de sensación de libertad que nos rodea. «Es una idea que siempre me ha inquietado y que hoy me hace bailar en esta pieza», asegura Valentinov, además de apuntar que su espectáculo, con música de Max Richter, le sirve para preguntarse: «¿Cómo hemos llegado hasta aquí?».

### DENISLAV VALENTINOV

El búlgaro Denislav Valentinov forma parte del colectivo 3 Point Perspectiva, además de trabajar como freelance en varias producciones. En los últimos años, ha desarrollado sus propios proyectos, como 'ON', 'Hoax', que trae a esta edición del TAC, y 'Forecasted'. Este joven creador de danza contemporánea tiene la posibilidad de presentar su nueva propuesta, junto con la esperanza de que esta experiencia marque un punto de inflexión en su carrera. Sus coreografías se caracterizan por una cierta sencillez en la puesta en escena y por la búsqueda de un marco conceptual.

### FICHA ARTÍSTICA

Coreografía: **Denislav Valentinov** · Interpretación: **Denislav Valentinov** · Música: **Max Richter**

### Hoax

Bulgaria | Danza contemporánea  
Días: 26 y 27 (19:30 y 20:45 h) - 28 (19:15 y 20:35 h)

Duración: 12'  
www.facebook.com/denislav.valentinov.9

San Benito

PLANO  
27

Compañías

## Sección Off

# ESCUELA DE CIRCO CARAMPA



ESPAÑA



### WORK IN PROGRESS

Estos futuros artistas, tienen el entusiasmo y la energía del que sabe que ha elegido lo más difícil. El entrenamiento es forzado y continuo, el aprendizaje pautado, transforma sus cabezas y sus cuerpos de manera radical. Después de 18 meses de aprendizaje y convivencia, nuestros alumnos están preparados para proseguir sus estudios en otras escuelas superiores o integrarse en diferentes proyectos artísticos o pedagógicos. Malabares, acrobacia, aéreos, payasos, equilibrios, técnicas que han ido dominando poco a poco y que son la herramienta para sus creaciones. Bajo el nombre de "Work in Progress" los alumnos presentan, de forma individual o en pequeños grupos, un número donde desarrollarán la especialidad en técnica circense adquirida durante su formación.

### ESCUELA DE CIRCO CARAMPA

Desde 1994 la Escuela de Circo Carampa está en el corazón del proyecto de formación circense en España y participa con centros de todo el mundo dedicados a esta enseñanza en la definición y la práctica de la misma. Profesores de altísimo nivel, artistas y atletas consagrados con una larga experiencia en la enseñanza, un rigor pedagógico de base y una forma viva y abierta de concebir la formación, dan un carácter dinámico al programa. Aprendemos de lo que enseñamos, ofreciendo así una preparación cada día de mayor calidad. Un proyecto de formación basado en el respeto hacia los alumnos y sus aspiraciones.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Alumnos 2º Año de la Escuela de circo Carampa**  
Dirección: **propia** · Asesoramiento puesta en escena: **Javier Jiménez**

### Work in Progress

España | Circo  
Días: 28 (18:15 y 20:15 h)

Duración: 60'  
carampa.com

Portugalete A

PLANO  
25

En los espacios públicos

## Sección Off

# JOSHUA MONTEN



ESTRENO EN ESPAÑA

A PARTIR DE 12 AÑOS

SUIZA



### JOY

'Joy' es un espectáculo de danza para cinco bailarines encantadores y violentos. 'Joy' explora la sorprendente alegría del arte del stage fighting, liberado de las restricciones de la trama y del realismo psicológico. El resultado es troncantemente trágico y emocionante de ver. Sin embargo 'Joy' es más que una oda a la violencia. La coreografía explora el efecto sumamente electrificante que tiene la violencia sobre el espectador, aunque, a menudo, la mayoría se resista a admitir este placer inconfesable. Una idea central del trabajo es la noción Freudiana de Schadenfreude: la capacidad que todos tenemos para desarrollar sentimientos de alegría creados por el sufrimiento o la infelicidad del otro.

### FICHA ARTÍSTICA

Título original en Alemán: "Freude" · Coreografía: **Joshua Monten** · Bailarines: **Vittorio "Ebola" Bertolli, Francesca "The Enforcer" Imoda, Konstantinos "Rattlesnake" Kranidiotis, Ariadna "Steel Knuckles" Montfort, Jack "Knife" Wignall** · Stage fighting: **Lukas Schmock** · Diseño de luces: **Jonas Bühler** · Diseño de vestuario: **Catherine Voeffray** · Escenografía: **Jann Messerli** · Producción: **Verain Tough Love** · Coproducción: **Dampzentrale Bern, Ballhaus Ost (Berlín)** · Soporte financiero de: **Fundación suiza para la cultura Pro Helvetia, SWISSLOS / Kultur Kanton Bern, Kultur Stadt Bern, Burgergemeinde Bern, Stadt St. Gallen, Migros Kulturprozent, Fundación Ernst Göhner, Fundación Stanley Thomas Johnson, Jubiläumstiftung der Schweizerischen Mobiliar Genossenschaft, SIS - Schweizerische Interpretenstiftung, Société Suisse des Auteurs**

### Joy

Suiza | Danza  
Días: 26 (19:30 h) - 27 (19:30 h)

Duración: 62'  
www.joshuamonten.com

Calle Solanilla

PLANO  
20

Compañías

## Sección Off

# LAPSO PRODUCCIONES



ESPAÑA



### CLÁSICOS EXCÉNTRICOS

En Clásicos Excéntricos se aborda la música clásica desde un punto de vista poco usual, interpretando las piezas con diferentes instrumentos insólitos y actitudes poco convencionales. Un concierto donde se acerca la música clásica a todos los públicos, sin complejos ni miedos, rompiendo la barrera de lo formal para hacer de la ocasión un momento de disfrute inolvidable. Un desconcierto de gala divertidamente serio con un repertorio mezzano fuerte escogido de las partituras clásicas más selectas, reinterpretadas con instrumentos no convencionales.

### LAPSO PRODUCCIONES

La magia del instante que sólo puede ofrecer el arte en vivo. La combinación de sonidos, notas musicales, silencio y tiempo de la música; el ritmo escóxico; el aquí y el ahora que hace sentir el teatro; el flash del más difícil todavía del circo. Esto es Lapsu Producciones.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Rafael Rivera, Antonio J. Campos y Rafa Campos** · Dirección artística: **Jorge Barroso / Lapsu Producciones** · Asesoramiento puesta en escena: **Jorge Barroso** · Diseño y escenografía: **Lapsu Producciones / Jaime Fernández** · Vestuario: **Angie Paz**

## Clásicos Excéntricos

España | Clown Musical  
Días: 25 (18 y 20:15 h) - 26 (18:30 y 20 h) - 27 (18 y 20:30 h) - 28 (11:15, 18:30 y 20 h)

Duración: 35'  
www.lapsoproducciones.com

25 y 27 en **Portugalete C**  
26 en **San Benito**  
28 en **Pza. Mayor A** (11:15 h)  
28 en **El Salvador** (18:30 y 20 h)

PLANO  
25  
27  
22  
11

Compañías

## Sección Off

# LOS MOÑEKOS



ESPAÑA



### WE-DING!

Espectáculo de calle de 20 minutos para dos novias. Estáis todos invitados, no se necesita confirmar. La cita es delante de la iglesia del pueblo a hora punta. No olviden traer el arroz! Ah, y sobre todo avisen a Mariano que no llegue tarde, por favor! Dos novias se encuentran, cara a cara, vestidas de blanco y en la misma iglesia. ¿Has dicho Mariano? Pues sí... resulta que se casan con la misma persona, Mariano. A ritmo de reggaetón, con ligero y velo, estas dos novias con barba pelearán por su presa...habrá bodorio?

### LOS MOÑEKOS

Dúo compuesto por Sarah Anglada y Miguel Fiol, artistas autóctonos, autosuficientes y autocomplacientes. Por su formación y trayectoria personal paralelas entre la danza y el arte dramático, y por su estilo de búsqueda en común, la compañía fluctúa entre la danza y el teatro, entre el orden y el caos, siempre incidiendo en el humor y el surrealismo. Parten de una base muy física, de impulsos activos, trabajan mucho la velocidad y la coordinación hasta alterar la realidad, y a través de la improvisación y el juego, van añadiendo otros registros que les interesan, como la música, el texto, el canto o la manipulación de objetos. Paso a paso van tejiendo su lenguaje propio. La compañía nace en el 2010 con la pieza 'La Virgen del Moñeko'. 'YI-HA' es la segunda creación de Los Moñekos, estrenada en el festival Palma amb la Dansa 2014. 'Amortal combat' fue su primer espectáculo de calle, estrenado en 2015, y ahora presentan 'We-Ding!'.

### FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Los Moñekos** · Asesoramiento Artístico: **Sergi Ots** Novia: **Sarah Anglada** · La otra Novia: **Miguel Fiol** · Vestuario: **Pronovias, Transnovias** · Catering: **Z-Jonz** · Música: **versiones de la Marcha Nupcial, Juliette Noureddine** Management: **Raül Perales**

## We-ding!

España | Teatro y Danza  
Días: 27 (13 y 20 h) - 28 (20:05 h)

Duración: 20'  
www.losmonekos.com

San Benito

En los espacios públicos

## Sección Off

# NANDO CANECA



ESPAÑA



### WOOOW

¿Has soñado alguna vez con que tu corazón vuela sin estar dormido? ¡¡¡Woow!!! Esos instantes cotidianos de la vida que así, sin más, se convierten fugazmente en algo único y extraordinario. Sin palabras, sin historia o quizá la historia del momento y cualquier momento puede ser la historia. Un homenaje al juego y al amor. Un amalgama en cable de humor. Una alocada travesía que mezcla el circo la magia, el gesto y la improvisación.

### NANDO CANECA

Desde que empezó su aprendizaje en el mundo del circo, su carrera ha estado marcada por la comicidad. Realizó estudios de circo y teatro gestual en Barcelona y mimo y magia en Madrid. Desde el año 2004, ha trabajado en diferentes producciones, como el musical 'Mar y cel', de Dagoll Dagom; 'El viaje' y 'Tachan', de la compañía Café de las Artes Teatro; y 'Los Caneca Show', de la Compañía Los Caneca. Ha pasado por festivales como el de Tárrega, Trapezzi de Reus, Kleinfest de Hannover, Circada, Xirivella, Festiclown y Duckstein, entre otros. En 2015, colaboró como payaso con el Circo Quimera y el año pasado estrenó 'Woow', su primer espectáculo en solitario, que presenta en Valladolid.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Fernando Ateca Gonzalez** · Asesoramiento puesta en escena: **Alex Torregrosa, Alicia Trueba** · Diseño y realización de escenografía: **Recil&co** · Vestuario: **Lina María-Gema Gonzalez**

## Woow

España | Clown, Circo, Magia  
Días: 25 (18 y 20 h) - 26 (18 y 20:45 h) - 27 (18 y 20 h) - 28 (12:45 y 19:15 h)

Duración: 50'  
www.nandocaneca.com

25 en **San Benito**  
26 en **Portugalete C**  
27 en **Pza. del Libro**  
28 en **Pza. Mayor A** (12:45 h)  
28 en **Portugalete C** (19:15 h)

PLANO  
27  
25  
9  
22  
25

Compañías

## Sección Off

# PASS & COMPANY



ESPAÑA - COLOMBIA



### JUGUETE ROTO 3P0

¡¡¡Maestro ataca!!! Y tres payasos hacen el espectáculo, donde desvelan enigmas circenses, secretos de un circo sin carpa, un circo sin pista, un circo sin decoros... ¿Nadie se preguntó qué hay detrás de la nariz de un payaso? Estos tres juguetes rotos sí. Sólo es crear situaciones de humor en no hacer gracias, es malabear una danza poética, es una oda a todos eso grandes maestros que dejaron huella en este gremio del humor, es también una oda a esta profesión y al esfuerzo que conlleva. Malabaristas, acróbatas, equilibristas, un circo sin pista... Pasen y vean...

### PASS & COMPANY

Todo surge en 2014 como alumnos en la formación profesional de circo Carampa, cuando se unieron 8 personas que querían experimentar en distintas disciplinas de circo, con el tiempo quedaron cinco y decidieron montar un número para presentarlo a Talent Madrid, después de ser seleccionados, pasaron a ser finalistas y finalmente ganadores en la disciplina de circo y artes alternativas. Después de pasar por los Teatros del Canal, el Teatro Circo Price y el Teatro María Guerrero terminan la formación en Carampa y se embarcan en nuevos proyectos de la compañía.

### FICHA ARTÍSTICA

Dirección: **Miguel Muñoz Segura** · Reparto: **Jesús Velasco, Miguel Ángel Barreto y Nebur Frick** · Escenografía: **Jesús Velasco** · Vestuario: **Pass & Company** · Grabación y edición: **Esther Kiras** · Fotografía: **Esther Kiras y Ramón Carretero** · Producción: **Rubén Burgos** · Diseño gráfico: **Bernardo Ballesteros**.

## Juguete Roto 3p0

España - Colombia | Teatro y Circo  
Días: 25 (18:30 y 20:15 h) - 26 (18:30 y 20:15 h) - 27 (18:30 y 20:15 h) - 28 (18:30 y 20:15 h)

Duración: 50'  
passandco.wixsite.com/passandco

25 en **Portugalete B**  
26 y 27 en **C/ Santiago con Zorrilla**  
28 en **Pza. de la Universidad**

PLANO  
25  
6  
23

Compañías

## Sección Off

# PEREHOSTA TRASPEDIANTE



ESPAÑA



### OPEN DOOR

Aparece una puerta de la nada... qué gran oportunidad para abrirla!, y saber que hay al otro lado. Pero resulta que al otro lado también estamos nosotros, nuestra vida de cada día,... y también un personaje excéntrico, curioso, surrealista y en momentos ingeniosos... que trae la puerta y la deja aquí y allá con la necesidad de transportarla divirtiéndose. Con la simplicidad de la puerta, nos transportará a lugares donde el imaginario entra y sale. Pasen a través de la puerta para poder vivir de manera diferente la calle de cada día y hacer lo cotidiano... divertido.

### PEREHOSTA

'Tal y como soy' es la primera piedra de un proyecto con estilo propio, con la que la Compañía Père Hosta muestra su visión del mundo y de los personajes que lo habitan desde una perspectiva humorística, con el objetivo de resaltar la vertiente absurda de lo cotidiano. A partir de la investigación de ese tipo de payaso, evoluciona su universo con el espectáculo de sala 'OUT!' -presentado en la Fira de Tárrega, Estivales de Perpignan, Fest de Sevilla y Cos de Reus, entre otros festivales y teatros-. Con la producción de calle 'Postal express', dirigida por Sophie Bortwich con la colaboración de Pierre Pilatte, experimentan con la imagen y la simplicidad como recursos para explicar la realidad diaria. Con el acento puesto en la investigación del humor, estrenan 'Pájaro' en el año 2012, una coproducción con El Canal. Un espectáculo esencialmente visual en el que el clown juega y crea imágenes, proyectándonos a nosotros mismos desde las emociones.

### FICHA ARTÍSTICA

Idea & Creación: **Pere Hosta** · Dirección escénica: **Sophie Bortwich** · Ayudante de dirección: **Helena Escobar** · Clown: **Pere Hosta** · Escenografía: **Pep Aymerich** · Vestuario: **Carme PuidevallPlantés** · Diseño gráfico: **SOPA graphics** · Agradecimientos: **Lu Arroyo**

## Open Door

España | Clown  
Días: 25 (18:30 y 20 h) - 26 (13, 18:30 y 20 h) - 27 (13, 18:30 y 20 h)

Duración: 35'  
www.perehosta.com/es · www.23arts.com

Calle Teresa Gil

PLANO  
31

En los espacios públicos

## Sección Off

# TRASPEDIANTE



ESPAÑA



### UP2DOWN

'Up2Down' es un espectáculo de danza-circo contemporáneo en el que el humor y la danza interactúan con una disciplina circense nueva en Galicia: el funambulismo; creando un universo singular. Las bailarinas Marta Alonso & Paula Quintas interpretan a dos personajes definidos por su estatus antagónico: el alto y el bajo. La funambulista -etérea e ideal- y la payasa -terrenal y mundana. Junto a ellas el espectador recorrerá un viaje emocional a través de sus deseos y aspiraciones hasta que alcanzan un punto de encuentro: el equilibrio.

### TRASPEDIANTE

TrasPediante es un generador de proyectos culturales relacionados con la danza. La compañía está formada por Begoña Cuquejo, Paula Quintas y Marta Alonso. Trabajan en la creación y producción de piezas de danza y de proyectos pedagógicos relacionados con la disciplina. Además, colaboran con otros artistas y colectivos, realizando trabajos por encargo para organismos culturales u otro tipo de entidades.

### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: **Marta Alonso & Paula Quintas**  
Creación colectiva · Dirigida por: **Arturo Cobas** · Asistencia de dirección y dramaturgia: **Natalia Outeiro** ("Pajarito") y **Kirenia C. Martínez** · Coreografía: **Marta Alonso & Paula Quintas** · Música original: **María Mendoza** · Diseño de iluminación: **Javier Quintana** · Estilismo: **Fany Bello** Producción: **trasPediante** · Distribución: **Pistacatro** Productora de sueños · Video promo: **Oroboro Films** · Photo: **Fotográfica Oviedo** · Photo on stage: **Adriana Pazos**

## Up2down

España | Danza - Circo  
Días: 26 (13 y 19 h) - 27 (12:15 y 18:30 h)

Duración: 45'  
traspediante.com/up2down

Portugalete B

PLANO  
25

# 1º ENCUENTRO NACIONAL DE IMPRO



ImproValladolid! única compañía de Improvisación Teatral en Castilla y León organiza el primer encuentro nacional de impro ciudad de Valladolid; un lugar de reunión de compañías de distintas partes del territorio Nacional (Barcelona, Granada, Madrid, Alicante...) y una oportunidad para dar a conocer la impro como bellísima técnica teatral, que conjuga la magia de crear en el acto, con títulos y aportaciones del público. La imaginación de los espectadores es uno de los elementos fundamentales en los espectáculos de impro. Por lo que invitamos al público a ser co-creador de acontecimientos

que nunca volverán a repetirse. Historias frescas, llenas de humor, amor...vida al fin y al cabo. Tendremos Impro magia, Impro musical y representantes de compañías referentes en este país como Jamming, Planeta Impro, Asura, Impromagia, Al tran trán, El club de la impro, Improvencia, Doctores de la Impro. Berta Monclús directora de ImproValladolid está en la lucha por acercar a todos un teatro vivo que nos ayude a estar presente, que nos invite a participar y crear comunicación público-actores, un teatro con su esencia más primitiva, la de contar historias.

Durante el encuentro habrá, también, clases magistrales de grandes profesionales de la impro reconocidos internacionalmente que -con una amplísima trayectoria teatral- avalan unas jornadas inolvidables. Mail para solicitud de plaza info@improvalladolid.com y cursos@improvalladolid.com

**1º ENCUENTRO NACIONAL DE IMPRO**  
SALA EXPERIMENTAL I TEATRO ZORRILLA

**Viernes 26**  
10:30 h (60') ChiquiJamming; espectáculo familiar de Jamming (Madrid).  
11:45 (60') Campamento diversión; espectáculo familiar de Improvencia (Alicante).  
17 h a 18:30 h Taller de impro musical impartido por Al Tran Trán (Sala experimental).  
17 h a 19 h Taller de "match de improvisación" impartido por Borja Cortés de Teatro Asura (Casa Revilla, Fundación Municipal de Cultura).  
19 h (90') Un banco, cientos de historias (espectáculo introducido en España por Juanma Díez, miembro fundador de Jamming). Actúan: Impro Valladolid+invitados.  
21 h (90') Al tran trán; espectáculo de impro musical de Al tran trán (Madrid).

**Sábado 27**  
11 h Taller infantil "Nuestra imaginación nos da alas" en Sala experimental del Teatro Zorrilla.  
12:45 h Cuéntame tú cómo pasó, espectáculo familiar de Impro Valladolid (Valladolid). Actúan: Impro Valladolid+invitados.  
17 h a 18:30 h Taller "Improvisación, dramaturgia y herramientas narrativas poco convencionales" impartido por Javi Pastor, de El club de la impro (Sala Experimental).  
17:30 h a 19:30 h Taller "Impro, mis primeros pasos" impartido por José L. Adserías, director de Planeta impro (Casa Revilla,

Fundación Municipal de Cultura).  
19 h (90') Impromagia; espectáculo de la compañía Impromagia (Barcelona).  
21 h Gala de clausura con espectáculo sorpresa. Actúan: todas las compañías.

**Talleres:**  
Contacto: info@improvalladolid.com / cursos@improvalladolid.com  
Precio Taller: 12 €. Inscripciones: solo a través de cursos@improvalladolid.com

**Espectáculos:**  
Venta Anticipada: A partir del 4 de mayo Taquilla Teatro Zorrilla. Plaza Mayor, 9. T. 983 351 266  
De martes a domingo, de 11:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30 h (excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma)  
Entrada espectáculo: 8 €/ Abono 2 espectáculos (diferentes): 10 €

**IMPROVALLADOLID · JAMMING**  
**DOCTORESDELAIMPRO · ELCLUBDELAIMPRO**  
**PLANETAIMPRO · ALTRANTAN · IMPROVENCIA**  
**LATETERA · ASURA CIA TEATRAL**  
**IMPROMAGIA**

## 1º Encuentro Nacional de Impro

España | Espectáculo familiar y talleres  
Días 26 y 27 de mayo  
www.improvalladolid.com

**Sala Experimental Teatro Zorrilla** PLANO 30

**Casa Revilla** PLANO 34

# ESCENAS DEL TENORIO

## GRUPO DE PARTICIPANTES DEL TALLER DE INTERPRETACIÓN EN VERSO "BICENTENARIO DE JOSÉ ZORRILLA"

Con motivo del bicentenario de José Zorrilla, los participantes en el Taller de interpretación en verso que dirige Jesús Peña (Teatro Corsario), interpretan al aire libre fragmentos de "Don Juan Tenorio". La acción está concebida de manera que el público pueda seguir con facilidad los elementos esenciales de la trama al tiempo que disfruta de la musicalidad de los versos. Los actores se presentan sin más elementos que sus voces y sus cuerpos, intercambiando sus personajes con dinamismo. Es muy importante, por las características del entorno en que se presenta, la concentración y el silencio del público.

El Taller de interpretación en verso se ha desarrollado entre marzo y mayo de este año por iniciativa de la Fundación Municipal de Cultura de Valladolid.

### Escenas del Tenorio

España | Teatro - Verso  
Días 26 de mayo (11 h)

**Plaza del Libro (Campo Grande)** PLANO 9



# COLECTIVO INDIGNADOS



Foto: Pedro San José

Valladolid ha demostrado en infinitas ocasiones que es una ciudad acogedora y solidaria. La ciudadanía vallisoletana ocupa las calles de nuestra ciudad durante el Festival de Teatro y Artes de Calle de Valladolid vistiendo de colorido las gradas y aportando intensidad, luz y calor a cada espacio y actuación. Desde el Colectivo Indignado de Valladolid os queremos proponer un reto para el TAC 2017. El reto de la solidaridad con las más de 5.000 personas que, buscando refugio, han perecido ahogadas en el mar durante el pasado año. Queremos visibilizar a todas esas personas que, huyendo en un des-

esperado intento por salvar su vida y la de su familia de las bombas que las malditas guerras lanzan contra personas inocentes, encontraron la muerte en el mar. Porque son ya tantos los "Sueños Ahogados" que hemos perdido la cuenta. Porque si ya no podemos rescatar esas vidas, podemos al menos denunciar sus muertes, mostrarlas, nombrarlas y exigir que no se olviden, que no sigan aumentando, que nuestros gobiernos actúen creando rutas seguras para las personas que tienen que huir y sobre todo, dejando de financiar las guerras, principales causantes del éxodo masivo de personas y de la actual crisis migratoria.

El escenario será la Playa de las Moreras junto al río Pisuerga. No habrá más decorados, ni será necesario libreto, vestuario especial, maquillaje, ni siquiera ensayos. No habrá camerinos. Tampoco un telón que se alce o baje al finalizar nuestra representación. Sólo la húmeda arena regada por las aguas de nuestro río Pisuerga. Ahora más que nunca, la ciudadanía podemos y debemos pasar de ser simples espectadores a ser actrices y actores protagonistas. Nuestro deseo es reunir en la playa a tantas personas como muertes se produjeron en el mar durante el año 2016 y representar esas muertes con nuestros cuerpos para

despertar conciencias. ¡Ayúdanos a que estén todas!  
Apúntate aquí: [www.eventbrite.es/o/colectivo-indignado-de-valladolid-13074886993](http://www.eventbrite.es/o/colectivo-indignado-de-valladolid-13074886993)

## Sueños ahogados

España | Performance  
Días: 27 (12 h)

**Playa de las Moreras** PLANO 16

## Sección Oficial Compañías

# LA TORRENT



**ESPAÑA**



**LAS MIL NOCHES DE HORTENSIA ROMERO**  
Las Mil Noches de Hortensia Romero es la adaptación teatral de la novela del mismo título que escribió Fernando Quiñones. En

esta novela amplía y enriquece la historia de la protagonista y con ello sigue la tradición de la narrativa popular española-andaluz de tradición oral anónima que son las historias "con gracioso" o "con valiente" en palabras de Fernando Quiñones. La adaptación incluye parte de las vivencias de Hortensia, ausentes en el relato de "La Legionaria" y hasta ahora desconocidas en un escenario. Un monólogo en el que la protagonista, una prostituta de 54 años, relata sus experiencias eróticas, empleando un lenguaje arriesgado para dar así mayor realismo a su personaje, tratando temas como la idiosincrasia del pueblo andaluz entre otros. El humor es la clave de esta tragicomedia. El alma de Quiñones está guardada en esta Hortensia libre pensante, digna y castiza, gaditana, generosa, descamada, feroz, tierna, ingeniosa y vital. Hortensia es un ejemplo de personaje dotado de una gran tolerancia y de sabiduría popular. Su saber se basa en la experiencia y en el trato con las personas, no en los libros, por lo que resulta auténtico y propio.

### LA TORRENT

Montserrat Torrent Peña, es una actriz española afincada en Sevilla, que trabaja en teatro, danza, cine y televisión. Ha dirigido los talleres de lectura y escritura poética en la provincia de Cádiz. Tiene en su haber el Primer Premio de Interpretación Femenina en Andalucía, del Festival de Teatro de Palma del Río (Córdoba), el Primer Premio Ateneo de Córdoba de Monólogos (2002) y el Primer Premio en el Festival de Teatro Universitario de Sevilla,

por la obra "Casina", de Plauto, que dirigió. En Danza obtuvo el Premio a la mejor coreografía en 1992, por su obra Fedra, que dirigió e interpretó, estrenada en el Festival "La Nuova Tradizione", junto a Katsuko Azuma.

### FICHA ARTÍSTICA

Reperto: **Montse Torrent** · Escenografía: **P.T. Smenjaud** · Video y fotografía: **Félix Vázquez** · Iluminación: **Luis del Valle** · Sartería: **Isabel Jiménez** · Montaje: **Juan Luis Pérez** · Diseño: **dlrso** · Dramaturgia: **Montse Torrent** y **Estrella Távora** · Ayudante de dirección: **Rafael Espinosa** · Producción: **Cia La Torrent** · Dirección: **Estrella Távora**

*Nominación Mejor adaptación del texto (Premios de Teatro Andaluz 2014)*  
*Nominación Mejor actriz (Premios Escenarios de Sevilla 2014)*

## Las mil noches de Hortensia Romero

España | Teatro  
Días: 26 y 28 (20:30 h)

Duración: 80'

**26 en Centro Cívico Zona Este** PLANO 32  
**28 en Centro Cívico Parquesol** PLANO 34

## Estación Norte THE FREAK CABARET CIRCUS

**BiCirco**

España | Circo · Más información en página 38

# Agradecimientos

El festival agradece la participación a lo largo de estos 18 años de las siguientes compañías:

- BYOND'S ALWAYS DRINKING MARCHING BAND A CHAHUTER - FRANCIA
- Z BIEN MERCI - FRANCIA
- ABIGAIL COLLINS - REINO UNIDO
- ACADEMIA RUCHUS - POLONIA
- ACTIVO - FRANCES BAJOS
- ADICTOS - ESPAÑA
- ADOS TEATROA - ESPAÑA
- ADRIAN SCHWARZSTEIN - ESPAÑA
- AEGUSTINA PRODUCCIONES - ESPAÑA
- AIMON - ESPAÑA
- AKOREACRO - ESPAÑA
- AKSIDENT - BELGICA
- ALAN STAR - AUSTRALIA
- ALBA SARRAUTE Y COMPAÑIA - ESPAÑA
- ALBERT VIDAL - ESPAÑA
- ALBERTO SAavedra - ESPAÑA
- ALBERTO VELASCO - ESPAÑA
- ALBORQUE CYRK - FRANCIA
- ALEXANDER VANTOURNHOUT & BAUKE LIEVENS - BELGICA
- ALICIA SÁNZ - ESPAÑA
- ALICIA SOTO - HOLANDASCA - ESPAÑA
- ALISKIM & LUNA - ESPAÑA
- ALKIMIA 130 - ESPAÑA
- ALLEGRO BARBARO - ESPAÑA
- ALDEANZA - ESPAÑA
- ANDRÉS BELADÍE & KARLA KRACHT - ESPAÑA
- ANDRÉS DEL BOSQUE - CHILE
- ANDY SNAITCH - REINO UNIDO
- ANIE MIREN - ESPAÑA
- ÁNGELES DE TRAPO - ESPAÑA
- ÁNGELICA LIIDDELL - ESPAÑA
- ANGIE HIESL - ALEMANIA
- ANIMAL COLLECTIVE - ESTADOS UNIDOS
- ANIMAL RELIGION - ESPAÑA
- ANIMALARIO - ESPAÑA
- ANNE MIREN - ESPAÑA
- ANIMALIE - FRANCIA
- ANTAGON - ALEMANIA
- ANTHONY LIVINGSPACE - AUSTRALIA
- ANTILAY DIVE - ARGENTINA
- ANTOJITO - ESPAÑA
- ARCIPELAGO CIRCO TEATRO - ITALIA
- ARIANE NÚMERO - PORTUGAL
- ARITIMADOS - ESPAÑA
- ARTIZANI - REINO UNIDO
- ARUSPICES CIRCUS - FRANCIA
- AS PEQUEÑAS CEREMONIAS - PORTUGAL
- ASSOCIATION MANIFESTE - FRANCIA
- ATLANTA - FRANCIA
- ATEMPO CIRCO - FRANCIA
- ATUCUS TILT CIA - FRANCIA
- ATUSPICES CIRCUS - FRANCIA
- AVANTI GARDE DANCE - REINO UNIDO
- AVANTI DISPLAY - REINO UNIDO
- AXIOMA TEATRO - ESPAÑA
- AZAR TEATRO - ESPAÑA
- AZULKILLAS - ESPAÑA
- BABIRUSA DANZA - ESPAÑA
- BAGAD KEMPER - FRANCIA
- BAGELITE - FRANCIA
- BALAGANE - FRANCIA - BELGICA
- BAM - CANADA
- BANDA MUNICIPAL DE MEDINA DEL CAMPO - ESPAÑA
- BARBARA COVANI - ESPAÑA
- BARJOT - LUXEMBURGO
- BARO D' EVEL CIRK - FRANCIA
- BAROLOSOLO - FRANCIA
- BARRE - ESPAÑA
- BATTLE BEASTS - ALEMANIA
- BEAU GESTE - FRANCIA
- BINE-BOY - AUSTRALIA
- BI RODASCO - FRANCIA
- BIRO PODRZKOY - POLONIA
- BK COMPAGNIE - ALEMANIA
- BLACK BLAMING BEER - FRANCIA
- BLACK BLUES BROTHERS - KENIA
- BOBARINO GRAVITINI - EE. UU.
- BOMBA BROTHERS - HOLANDA
- BONGALOOP - ALEMANIA
- BORGOTRUCKS - ITALIA
- BULOS Y TANGUERIAS - ESPAÑA
- CACAQUETE - FRANCIA
- CACOPHONIC PICTURES ORKESTAR - ESPAÑA
- CAI Y CANTO - ESPAÑA
- CALAMAR TEATRO - ESPAÑA
- CALLEJO - ESPAÑA
- CANDOLINA ANTELO & ARTHUR BERNARD BAZIN - ESPAÑA
- CANDIDA - ESPAÑA
- CAPICUA - ESPAÑA
- CAPITÁN MARAVILLA - ESPAÑA
- CARLY KO - ESTADOS UNIDOS
- CAROLYN CARLSON - FRANCIA
- CARRAMOTO - REPUBLICA CHECA
- CAUKAZKI CIRCUS - AZERBAIJÁN
- CEISO GELBERTZ - ESPAÑA
- CEMACOACHI - ARGENTINA
- CHANCELLETES - ESPAÑA
- CHANT DES BALLEES - FRANCIA
- CHEMNATE - CHILE
- CHIFFONNIERS - FRANCIA
- CHIMICURRI - ESPAÑA-ARGENTINA
- CHIMIVAGUE - ITALIA
- CHIRPILARAS - REINO UNIDO
- CHRIS LYMAN - REINO UNIDO
- CHRIS HERRERA - ESPAÑA
- CIA A CREAPALLE - ARGENTINA
- CIA CASI SI - ESPAÑA
- CIA DU PINGUIN QUOTIDIEN - BELGICA-ITALIA
- CIA SIN FIN - ESPAÑA
- CIA EN DICIEMBRE - ESPAÑA
- CIA MOVIES - ESPAÑA
- CIE DEFRACCTO - FRANCIA
- CIE DES CHIFFONNIÈRES & LE QUARANTIÈME RUGISSANT - FRANCIA
- CIE CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL - FRANCIA
- CIE KUMULUS - FRANCIA
- CIRC BOYER - ESPAÑA
- CIRC PANIC - ESPAÑA
- CIRCA - AUSTRALIA
- CIRCO DE ESPAÑA
- CIRCO BABAD - GUINEA ECUATORIAL
- CIRCO DE LAS PULGAS - FRANCIA
- CIRCO DE SOMBRAS - MEXICO
- CIRCO ERMERIS - FRANCIA
- CIRCO ZEFIRO - ESPAÑA-ITALIA
- CIRCOACTIVO - ESPAÑA
- CIRCOLANDO PORTUGAL
- CIRCOESTANCA - DINAMARCA
- CIRCUS RONALDO - BELGICA
- CIRCUSROMONE - FRANCES BAJOS
- CIRQUE BARBETTE - SUICIA-BELGICA
- CIRQUE BAROQUE - FRANCIA
- CIRQUE BELLI - ESPAÑA
- CIRQUE DE LA LICORNE - CANADÁ / ITALIA / SUIZA
- CIRQUE ELIZÉ-TEATRO SUNIL - CANADÁ / ITALIA / SUIZA
- CIRQUE ROUAGES - FRANCIA
- CIRQUE VAGUE - ESPAÑA-ITALIA
- CLAIRE - FRANCIA
- CLAIRE CLOWN - ESPAÑA
- CLE DE BRILLE - ESPAÑA
- COLECTIVO AOC - FRANCIA



- COLECTIVO CHAMAMAS - ESPAÑA
- COLECTIVO CIRCNSE CRUZANDO EL CHARCO - ESPAÑA
- COLECTIVO DE MUJERES GITANAS DEL VACÍE - ESPAÑA
- COLECTIVO LA PETACA - ESPAÑA
- COLECTIF BONHEUR INTERIEUR BRUT - FRANCIA
- COLECTIF MALLINES - BELGICA
- COLECTIF SKALEN - FRANCIA
- COLECTIVO LAPSO CIRK - ESPAÑA-ESLOVAQUIA
- COLOMBASIONI - ITALIA
- COMPAGNIE AZEIN - FRANCIA
- COMPAGNIE BIS REPETITA - FRANCIA
- COMPAGNIE E GO - FRANCIA
- ALAN STAR - AUSTRALIA
- COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE - FRANCIA
- COMPAGNIE MARIE CHOUINARD - CANADA
- COMPAGNIE MOBIL - HOLANDA
- COMPAGNIE OMNIBUS - FRANCIA
- COMPAGNIE OPOSITO - FRANCIA
- COMPAGNIE POINT ZÉRO - BELGICA
- COMPAGNIE TORON BLUES - FRANCIA
- COMPAGNIE TRANS EXPRESS - FRANCIA
- COMPANIE LES BAIGNEURS - FRANCIA
- COMPANIA BALADEUX - BELGICA
- COMPANIA BORJA Y TUOUEPINTAS - ESPAÑA
- COMPANIA CIMA C.I. MULTIDISCIPLINAR - PORTUGAL
- COMPANIA D'CLICK - ESPAÑA
- COMPANIA DE PASO - CHILE
- COMPANIA MARAVILLA - ESPAÑA
- COMPANIA OFF - FRANCIA
- COMPANIA SEBAS - ESPAÑA
- CONCEDELOWN - ESPAÑA
- CONTACTE - ESPAÑA
- CONTRAPOLAR - FRANCIA
- CORO ALENTEJO, DAHLIA Y CRISTINA DELICIAS - PORTUGAL
- COULEURS MÉCANIQUES - FRANCIA
- CRIDA COMPANY - FRANCIA
- CYRK KLOTZ - FRANCIA
- D PASO - ESPAÑA
- DTRIQUE ET FIEN - BELGICA
- DAAD - HOLANDA
- DAME DE PIE - BELGICA
- DANAUS - ESPAÑA
- DANI DECKER - FRANCIA
- DANSK RAKKERPARK - DINAMARCA
- DANSK RAKKERPARK - DINAMARCA
- DARADMAI - ESPAÑA
- DARIUSZ GORCZYCA - POLONIA
- DAVE ST PIERRE - CANADA
- DAWULA - ESPAÑA
- DAVID MORENO Y CIA - ESPAÑA
- DE - GENERIK - ESPAÑA-ITALIA
- DE JONGENS - FRANCES BAJOS
- DE LA ORBITA - ARGENTINA
- DE STILLE WANT - HOLANDA
- DEARBU BELTZAK - ESPAÑA
- DEADOS - CHILE-ESPAÑA
- DEMENTES - ESPAÑA-ISRAEL
- DESVARIETES - CHILE-ESPAÑA-HUNGRIA-EELUI
- DIANA GADISH - FRANCIA
- DICO BAR - BRASIL
- DIOMITRI KORNEVITCH - RUSIA
- DIRTY FRED - EE.UU.
- DISLOCATE - AUSTRALIA
- DITHYRAMBE - FRANCIA
- DO PASO - ESPAÑA
- DOS PERILLAS - ESPAÑA
- DPASO - ESPAÑA
- DR TORLOWSKY - POLONIA
- DUDU & CIA - ESPAÑA
- DUOLI CIRCUS - BELGICA
- DULCE DULCE - PORTUGAL
- DUO CLOVO - ARGENTINA
- DUO SPIRAL - ESPAÑA
- DUO THEMBA - FRANCIA
- DYNAMOGEME - FRANCIA
- EAART - FRANCIA
- EBOBARINO GUADRADO - ESPAÑA
- EIA - ITALIA-ESPAÑA
- EL ALIENIGENA - ESPAÑA
- EL CAPITÁN MARAVILLA - ESPAÑA
- EL QUENDE ELECTRICO - ESPAÑA
- EL TALLADRO PERCUTOR - ESPAÑA
- EL TEATRE DEL 'HOMME DIBUXTAT - ESPAÑA
- ELASTIC - ESPAÑA
- EL CANTO PROYECTOS CULTURALES - ESPAÑA
- ELEFANTE ROSA - ESPAÑA
- ENRIQUETA MO DANZA - ESPAÑA
- ENTRE CHIEN ET LOUP - FRANCIA
- ENVOI DISTRATTO - ITALIA
- ERNESTO CALVO Y GAMALEON PRODUCCIONES - ESPAÑA
- ESPAÑA-ARGENTINA
- ESPEARLATA CIRCUS - ESPAÑA
- ESQUETECA - ESPAÑA
- ESCUELA DE CIRCO CARAMPA - ESPAÑA
- ESFERA ENSEMBLE - ESPAÑA
- ESPEJO NEGRO - ESPAÑA
- ESPIRIT FRAPPEUR - FRANCIA
- ESTROFICOR - ESPAÑA
- EX-NIHILLO - FRANCIA
- EZQUIBE I.T.E - ESPAÑA
- FACTORIA DEL MAPOFONO - ESPAÑA
- FADUNITO - ESPAÑA
- FAKIR EDUARD - ESPAÑA
- FAMILIA BURNATTINI - FRANCIA
- FAMILIA FLOZ - ALEMANIA
- FANFIAR - PORTUGAL
- FAS - ESPAÑA-ESTADOS UNIDOS
- FATRA - ESPAÑA
- FALNO TEATRO - ESPAÑA
- FEDE SCOTCH - ARGENTINA
- FEEDING THE FISH - REINO UNIDO
- FEU TRUBOURN - PORTUGAL
- FINANDO HILO - ESPAÑA
- FIVE FOOT FINGERS - FRANCIA
- FLAMING BUTTERFLIES - AUSTRALIA
- FLUMING FANTAS - ALEMANIA
- FORMAN'S THEATRE - REPUBLICA CHECA
- FRASER - REINO UNIDO
- FREDI - ESPAÑA
- FULL HOUSE - SUIZA
- FUMANARTIST - ESPAÑA
- FURMAN FERNANDOPFERAMENTO - ARGENTINA
- G 6 TRAPER PRODUKTION - SUIZA
- GATZERSTADT - REPUBLICA CHECA
- CIRCUS RONALDO - BELGICA
- GASPAR FRANCIS - ESPAÑA
- GALIZIAN URBAN PROJECT - ESPAÑA
- GANDINI JUGGLING - REINO UNIDO
- GANZO Y CIA - ESPAÑA
- GASPAR FRANCIS - ESPAÑA
- GAUPASA PRODUCCIONES NACHO VILAR PRODUCCIONES - ESPAÑA
- GENERATIO ESPONTANEA - ESPAÑA-ITALIA
- GENEERIE VAPULENS - FRANCIA
- GEORG TRABER - SUIZA
- GERARDO SANZ - ESPAÑA
- GHEETTO 13/26 - ESPAÑA
- GIBELLE VIENNE - FRANCIA
- GRUÑIDOS SALVAJES - ESPAÑA

- LIZ LEA - AUSTRALIA
- LOCO BRUSCA - ESPAÑA
- LOGELA MULTIMEDIA - ESPAÑA
- LOKOLKOL - FRANCIA
- LOLA EFFEL - ESPAÑA
- LORRUDO - BELGICA / ESPAÑA / FRANCIA
- LOS 2 PLAY - ESPAÑA
- LOS BOZAN DUKES - ITALIA / REINO UNIDO / ESTADOS UNIDOS / MALTA / ESPAÑA
- LOS TRIPLIERS - ESPAÑA
- LOS GALINDOS - ESPAÑA
- LOS HERMANOS CARTONI - ESPAÑA
- LOS KARIKES - CUBA
- LOS KROKAS - ESPAÑA
- LOS LIMPIADOS - ESPAÑA
- LOS LOS - ESPAÑA
- LOS MINISTER DE RONSTEADY - ESPAÑA
- LOS TRIFLIKERS - ESPAÑA
- LOTTA & STINA - FINLANDIA
- LOUISE CLARKE - REINO UNIDO
- LUC AMOROS - FRANCIA
- LUPLO - ESPAÑA
- LUSCO E FUSCO - ESPAÑA
- LWV THEATRE VOSKRESINNIA - UCRAINA
- MACHINA TEATRO - ESPAÑA
- MARIO CHANES - REINO UNIDO
- MAGICABOOLA BRASS BAND - ITALIA
- MAINTOMANO - FRANCIA/ESPAÑA
- MAJOPETTES ALEGRIA - ESPAÑA
- MAKABAM KANON - ESPAÑA
- MAKUARRAK - ARGENTINA
- MALABREKERS - ESPAÑA-BRASIL
- MALADANZA - ESPAÑA
- MALDIERERES - ESPAÑA
- MANEGE MAGIQUE - FRANCIA
- MANONERANDOSERRINDE - ESPAÑA
- MANUEL MARTIN - ESPAÑA
- MANUEL SEBASTIAN - ESPAÑA
- MARAS TURKISH ICECREAM - TURQUIA
- MARCEL MARCEAU - FRANCIA
- MARCO CAROLEI - ITALIA
- MARIO DEL AIRE - ESPAÑA
- MARINETTONIO - FRANCIA
- MARIO 'QUEEN OF THE CIRCUS' - AUSTRALIA
- MARKELINE - ESPAÑA
- MARIN CASABY - ESPAÑA
- MARTA CARRASCO - ESPAÑA
- MARTILLO Y YUNIQUE - ESPAÑA
- MARTINA MOVA - ITALIA
- MATRIEL TEATRO - ESPAÑA
- MATERIA PRIMA - FRANCIA
- MATTEO GALBUSERA - ITALIA
- MELBA MILES - ALEMANIA
- MAN'QAL - REINO UNIDO
- MEDEAS 73 - ESPAÑA
- MEMBROS CIA DE DANZA - BRASIL
- MEN IN COATS - REINO UNIDO
- MERCIUCHO PRODUCCIONES - ESPAÑA
- MERIKO - JAPÓN
- MICHELLE MAN AND FRIENDS - ESPAÑA
- MICROBAND - COLOMBIA
- MICROSCOPIA Y OLIQOR - MEXICO-ESPAÑA
- MIDI 12 - FRANCIA
- MIGUELILLO - ESPAÑA
- MILLION DOLLARS - FRANCIA
- MILLONESDETRILLONES - ESPAÑA
- MIMBRE - REINO UNIDO
- MINAKO SEKI - ALEMANIA
- MIRANDA CIRCUS - CROACIA-ESPAÑA
- MIRRUMBA CIRCO - ARGENTINA
- MISS VERO - ARGENTINA
- MITA & MITA - ESPAÑA
- MOISE DE LA FUENTE - ESPAÑA
- MOUSSOUX-BONTE - BELGICA
- MR SPIN - AUSTRALIA
- MR JULES - REINO UNIDO
- MRS BUNK - CANADA
- MUDARTZ - FRANCIA
- MURMUVO - CHILE
- NAOTO OKADA - JAPON
- NACIOS PA RUI - ESPAÑA
- NEED COMPANY - BELGICA
- NICOLAS LONGSHOW - FRANCIA
- NIGO-TINO - ESPAÑA
- NINO COSTRINI - ARGENTINA
- NINO DE ELICHE - LOS VOLUBLE - ESPAÑA
- NORDISK T. Y JEITO PROD. - DINAMARCA - ESPAÑA
- OULTIMO MOMENTO - PORTUGAL/FRANCIA
- OLIVERA - FRANCIA
- ODIN THEATRE - DINAMARCA
- OKO SOKOLO TODAY'S CIRCUS - CROACIA-ALEMANIA
- OLIVER BODIN - FRANCIA
- ONDARRO - ITALIA
- ORGANIK - ESPAÑA
- ORTZI AOSTA - ESPAÑA
- OSADA - ESPAÑA
- OSKAR - FRANCIA
- PÁLO O'SEA - COLOMBIA
- PAIN DE CAPAZO + A TRES MANOS - ESPAÑA
- PAN OPTIKUM - ALEMANIA
- PANICAMP - ESPAÑA
- PATOU DEBALLON - FRANCIA
- PAULA MENDOZA - ESPAÑA
- PERCUSSIONS DADADANG - ITALIA
- PERE MOSTA - ESPAÑA
- PÉREZ & DISLA - ESPAÑA
- PERSONA - EE.UU.
- PETTITHEATRE BARAQUE - FRANCIA
- PEZ LUMBO - ESPAÑA
- PEZ LUNA TEATRO - ESPAÑA
- PIETONS - FRANCIA
- PIRRO DELBONO - ITALIA
- PIROMANIA - ISRAEL
- PIRELLA WILD & KALLE HAKKARAREN - FINLANDIA
- PISANDO OVOS - ESPAÑA
- PISTACATTO - FRANCIA
- PLAYBOY - FRANCIA
- POST THEATER - ALEMANIA
- PRIMITAL BROS - ESPAÑA
- PRODUCCIONES IMPERDIBLES - ESPAÑA
- PRODUCCIONES TEATRALES - ESPAÑA
- PROVISIONAL DANZA - ESPAÑA
- PSIRIC - ALEMANIA-ESPAÑA
- PUMCLUKS - ITALIA
- PUTO PERIODO - ESPAÑA
- RACALMUTO - ESPAÑA
- RACE HORSE COMPANY - FINLANDIA
- RAFAEL DE CARLOS - CUBA
- RAMELLO - ESTADOS UNIDOS
- RAPHAËLLE BOITEL - FRANCIA
- RASPOSD - FRANCIA
- RAYUELA PRODUCCIONES TEATRALES - ESPAÑA
- RES DE RES - ESPAÑA
- REY MUÑO - ESPAÑA
- REY SÁNCHEZ - MARIA CABEZA DE VACA - ESPAÑA
- ROB TORRES - ESTADOS UNIDOS
- ROBERTO MARCEZ LOSA - ESPAÑA
- ROBOTINI - FRANCIA
- ROCKY MARMOTA - ESPAÑA
- RODRIGO GARCÍA & LABORATORIO NOVE - ITALIA/ESPAÑA
- RODRIGO GARCÍA - ARGENTINA/BELGICA
- ROKALDI - CUBA

# Organización

# Equipo Humano TAC



Organización 18 Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid

ORGANIZA:  
**FUNDACION MUNICIPAL DE CULTURA AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID**  
 Torrecilla, 5, Valladolid 47003 - Tfno: 983 42 62 46  
 Correo TAC: tac@fmcvva.org - Correo Fundación: fmcvva@fmcvva.org  
 www.info.valladolid.es/tac

**ANA MARÍA REDONDO GARCÍA:** Presidenta Delegada de la Fundación Municipal de Cultura  
**JOSE MARÍA VITERI,** Gerente de la FMC y Responsable de producción del Festival  
**JAVIER MARTÍNEZ:** Director Artístico del Festival  
**CHARO ARCONADA:** Asistente dirección artística  
**JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ:** Responsable de Prensa y Comunicación.  
**PELEGRÍN RODRÍGUEZ:** Técnico informático de la FMC.  
**JAVIER ZAMORA SERRANO:** Responsable Administración y personal de la FMC.

Empresas colaboradoras:  
**DELTA PRODUCCIONES:** ÁLVARO FERNÁNDEZ Y FIDEL GARCÍA: Coordinación técnica  
**PERSONAL TÉCNICO EN LOS DIFERENTES ESPACIOS**  
**CRISTINA VALERIO:** Atención a profesionales y relaciones internacionales  
**CULTURA Y COMUNICACIÓN:** Servicios de prensa y comunicación  
**TRAMA COMUNICACIÓN Y DISEÑO:** Diseño y maquetación  
**EL NORTE DE CASTILLA:** Impresión

Fundación Municipal de Cultura, Edición.  
 Depósito Legal, SS – 45/02

# Palmarés

**PRIMERA EDICIÓN AÑO 2000**  
**Premio del Festival:** Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)  
**Premio del Público:** La Ventanita: 'Flowers' (España)  
**SEGUNDA EDICIÓN AÑO 2001**  
**Premio del Festival:** El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)  
**Premio Emilio Zapatero:** Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)  
**Premio del Público:** Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)  
**Homenaje:** Marcel Marceau  
**TERCERA EDICIÓN AÑO 2002**  
**Premio del Festival:** Compañía 'OFF' (Francia)  
**Premio Emilio Zapatero:** Familia Ramírez 'Tres Mejor que dos' (España)  
**Premio del Público:** BAM 'El Barril Azul' (Canadá)  
**Homenaje:** Emilio Aragón (Miliki).  
**CUARTA EDICIÓN AÑO 2003**  
**Premio del Festival:** Marqueliñe (DSO) (España) – Gran formato. Producciones Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España) –Medio y pequeño formato.  
**Premio Emilio Zapatero:** The Happy Sideshow (Australia)  
**Premio del Público:** Flammig Butterflies (Australia)  
**Premios Off:** Niño Costrini (Argentina) y Miss Vero (Argentina)  
**Premio Feria de Teatro del Sur:** Vagueumet la Jungla (Francia)  
**Homenaje:** Cirque du Soleil  
**QUINTA EDICIÓN AÑO 2004**  
**Premio del Festival:** Kumulus 'Itineraire Sans Fond' (Francia)  
**Premio Emilio Zapatero:** a Virginia, la bailarina y Valentín el funambulista del espectáculo 'Las Tribulaciones de Virginia' de los Hnos. Oligor (España)  
**Premio del Público:** 'TAP OLÉ'  
**Premios Off:** "Circotando" de Cirque Vague (Italia – España) y "Trapecio Dobles" de Rus & Miri (España)  
**Premio Feria de Teatro del Sur. Premio al espectáculo más interesante:** "Concert du Public" Allegro Barbaro (Francia)  
**Homenaje:** Tortelli Poltrona  
**SEXTA EDICIÓN AÑO 2005**  
**PREMIO DEL FESTIVAL**  
**Al mejor espectáculo:** "Bechtout" Baro D' Evel Cirk (Francia)  
**Al espectáculo más original e innovador (Ex Aequo):** -"X-Times People Chair" Angie Hiels (Alemania) -"Historia Natural (Eloixio do entusiasmo) "Matarile Teatro (España)  
**Premio de Interpretación:** Camille Decourtye por "Bechtout" Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Baro D' Evel Cirk (Francia)  
**Premios Off:** 'La Familia Rodríguez' Hopla Circus (Bélgica) y 'Cantaclown' Marta Carbayo (España).  
**Mención especial a la aceptación popular de:** Dos Perillas (Esp.)  
**SÉPTIMA EDICIÓN AÑO 2006**  
**PREMIO DEL FESTIVAL**  
**Al mejor espectáculo:** 'Roman Photo' de La Gran Reyneta (Chile)  
**Al espectáculo más original e innovador:** 'Playrec' de ComplexKapharnaúM (Francia)  
**Premio de Interpretación:** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)  
**Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):** 'Anatomie Anomale' de Anomalie (Francia) y 'Une case provisoire' de Le Petit Théâtre Baraque (Francia)  
**Premios Off:** 'Diabolo Classic Metal' Infocundibles (España) y 'Malabreikers' Tragalegus Teatro (Brasil-España)  
**Mención especial a la aceptación popular para:** 'El desahucio' Zanguango Teatro (España)  
**Premio del Festival:** 'Palma del Río' Córdoba 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)  
**OCTAVA EDICIÓN AÑO 2007**  
**Reconocimiento especial:** a todas las compañías participantes.  
**Mención por su calidad artística y los siguientes espectáculos:** Alberto Saavedra a sus entrañables personajes, 'i' de Baro D'Evel Cirk (Francia), 'Volte Face' de Yukio Nakamura (Japón) y 'J'arrive' de Marta Carrasco (España).  
**Sección 'Valladolid Propone':** 'Les motasses' de Les motasses, (Bélgica-Italia) y 'Living room' de Oko Sokolo Today's Circus (Alemania).  
**Premio del público TAC 2007:** 'Una madre coraje y sus hijos en el Purgatorio' de Karlik Danza Teatro & Teatro del Silencio (España, Chile y Francia).  
**NOVENA EDICIÓN AÑO 2008**  
**PREMIO DEL FESTIVAL**  
**Al mejor espectáculo:** 'Passage Desemboité' de Les Apotrophés (Francia)  
**Al espectáculo más original e innovador:** 'Trajets De Vie' y 'Trajets De Ville' de Ex Nihilo (Francia)  
**Premio de Interpretación:** Jambenoix Mollet de Anomalie Y H.T. Les Witotos (Francia).  
**Premio Emilio Zapatero:** 'Rencontred' de Tr'espace (Fr.)  
**Único Premio para la Sección 'Valladolid Propone':** 'Vaca' de La Pezera Producciones Teatrales (España)  
**Mención especial:** 'A +, Cosas Que Nunca Te Conté' de Senza Tempo (España)  
**Premio del público TAC 2008:** Mario 'Queen Of The Circus' (Australia).  
**DÉCIMA EDICIÓN AÑO 2009**  
**PREMIO DEL PÚBLICO**  
**Zanguango** (España) por su espectáculo 'Tocata y fuga (en f ureno)'.  
**4 MENCIONES ESPECIALES:**  
 1º Compañía Kukai Danza ( España),  
 2º Anouk Renoux (Francia) de la Compañía Omnibus espectáculo 'Jazz à tous les étages',  
 3ª Ping Pong Projet (Francia)  
 4ª Teatro Gestual De Chile (Chile).  
**PREMIOS OFICIALES**  
**Premio 'Valladolid Propone':** La Furtiva (España) por su espectáculo 'Eserfic'. Y a The Flying Tirtias (España) por su espectáculo 'Volando voy'.  
**Premio de Circo Emilio Zapatero:** O 'Último Momento (Portugal-Francia) por su espectáculo 'Contigo'.  
**Premio de Interpretación:** Jean Daniel Fricker (Francia) por su espectáculo 'i'.  
**Premio al Espectáculo Más Original:** Compagnie Les Ateliers Du Spectacle (Francia) por su espectáculo 'À Distances'.  
**Premio al Espectáculo Más Innovador:** Frank Traber (Suiza) por el conjunto de sus 3 espectáculos 'Hans Aff', 'Heinz Baut' y 'Hikohiki Gumo'.  
**Premio al Mejor Espectáculo:** Petit Théâtre Baraque (Francia) por su espectáculo 'Augustes'.  
**DÉCIMO PRIMERA EDICIÓN AÑO 2010**  
**PREMIO DEL PÚBLICO**  
**Capitán Maravilla** (España) por su espectáculo 'Mono A, Mono B'.  
**MENCIÓN ESPECIAL:** Barranco Producciones (España) por la propuesta 'Tentempié'.  
**PREMIOS OFICIALES**  
**Premio 'Valladolid Propone':** L'Eléphant Vert (Francia), por "Le Meilleur Ami de l'Homme". Y a Alberto Velasco (España) por "Mademoiselle Monarque".  
**Premio de Circo Emilio Zapatero:** Le Boustrophédon (Francia) por su espectáculo 'Court-Miracles'.  
**Premio de Interpretación:** Jonathan Capdevielle (Francia) por su interpretación en 'Jerk', espectáculo de la compañía Gisèle Vienne.  
**DÉCIMO SEGUNDA EDICIÓN AÑO 2011**  
**PREMIO DEL PÚBLICO**  
**XY** (Francia) por su espectáculo 'Le Grand C'.  
**PREMIOS OFICIALES**  
**Premio 'Valladolid Propone':** Lusco y Fusco (España) por su espectáculo 'Encontros'.  
**Premio 'Estación Norte':** La Estancia Doble (España) por 'La Mudanza'.  
**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** De Jongens (Países Bajos) por 'Aktieman'.  
**Premio de Interpretación:** Dirk Van Boxelaere (Bélgica) por su interpretación en 'Carrousel des Moutons', espectáculo de la compañía D'trique & Fien.  
**Premio de Circo Emilio Zapatero:** XY (Francia) por "Le Grand C".

# Organización

**info.valladolid.es**  
**App** XVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE DE VALLADOLID  
 Descarga en tu móvil la App para Android del XVIII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.  
 Para ello, busca "info.valladolid" en Play Store.

**Premio al Mejor Espectáculo:** "Pffiff", de Akoreacro (Francia).  
**DÉCIMO TERCERA EDICIÓN AÑO 2012**  
**Valladolid Propone:** Arritmados "Arritmados..., re-parte amor"  
**Estación Norte:** Compañía Teatro Encuentro "ciudades nómade"  
**Circo:** E.I.A "Capas"  
**Interpretación:** FIAI "Trió"  
**Más original e innovador:** Albert Vidal "El silencio blanco"  
**Mejor Espectáculo:** Kumulus  
**DÉCIMO CUARTA EDICIÓN AÑO 2013**  
**Estación Norte:** EX AEQUO Rayuela Lab & The Freak Cabaret "Bye, blue roses" y Ghetto 13-26 "Se prohibe mirar el césped"  
**Valladolid Propone:** Maintomano "Pin C la 2"  
**Interpretación:** Alexandra Lupidi e Ilka Schöbhein de Theater Meschugge "La vieille et la bête"  
**Circo:** O último momento "Ce qui reste"  
**Más original e innovador:** "Braquage"  
**Mejor espectáculo:** Race Horse Company "Petit Mal"  
**DÉCIMO QUINTA EDICIÓN AÑO 2014**  
**Estación Norte:** Alicia Soto "Hojarasca"  
**Sección off:** Animal Religion "Indomador"  
**Mejor interpretación:** Anne Kaempf e Iior Shooov "Une aventure"  
**Circo Emilio Zapatero:** Barolosso "Ile-o"  
**Espectáculo más original e innovador:** Pérez&Disla "La gente"  
**Mejor espectáculo Teatro del Silencio** "Doctor Dappertutto"  
**DÉCIMO SEXTA EDICIÓN 2015**  
**Estación Norte:** Imaginario Teatro (España) por Welcome. En el cielo no hay fronteras  
**Sección off:** Yi Fan (Francia/España) por Gritando sin hacer mucho ruido  
**Mejor interpretación:** Jakop Ahlbom (Suecia/Holand) por Lebensraum  
**Premio de Circo Emilio Zapatero:** Defracto (Francia) por Flaque  
**Espectáculo más original e innovador:** Matarile Teatro (España) por Hombres bisagra  
**Mejor espectáculo:** Oposito (Francia) por Kori Kori  
**DÉCIMO SÉPTIMA EDICIÓN 2016**  
**Estación Norte:** Maintomano por su espectáculo Ekl-libuá  
**Sección off:** Vaques (España) por Yeorbayu  
**Mejor interpretación:** Yukiko Nakamura (Japón) por Hanako-San  
**Premio de Circo Emilio Zapatero:** Cirque Rouages (Francia) por Sodade  
**Espectáculo más original e innovador:** Zanguango Teatro (España) por Flux  
**Mejor espectáculo:** Sisters (Dinamarca) por Clouckwork

# CÍA SISTERS



Fotos: Photogenic

## Organiza



Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura



VALLADOLID ciudad amiga

## Patrocina



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Junta de Castilla y León



Aguas de Valladolid

El Norte de Castilla

## Colabora

